叶兴阳

双语音标有声读物

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 完成古腾堡计划 (complete Project Gutenberg William Dean) 000001
2. 完成古腾堡计划 (complete Project Gutenberg William Dean) 000002
3. 完成古腾堡计划 (complete Project Gutenberg William Dean) 000003
4. 完成古腾堡计划 (complete Project Gutenberg William Dean) 000004
5. 完成古腾堡计划 (complete Project Gutenberg William Dean) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

完成古腾堡计划 (Complete Project Gutenberg William Dean) 第1/5页

['ɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [wɜːks] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz]
INDEX OF THE PROJECT GUTENBERG WORKS OF WILLIAM DEAN HOWELLS
指数 的 这 项目 古腾堡 作品 的 威廉 院长 豪厄尔斯

古腾堡计划威廉·迪恩·豪威尔斯作品索引

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Compiled by David Widger
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɒn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click on the # # before each title to view a linked
点击 在 这 # # 前 每个 标题 到 看法 一个 链接

点击每个标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ['vɒljuːmz] .
table of contents for each of the twelve volumes .
桌子 的 内容 为了 每个 的 这 十二 卷 .

十二卷本的目录。

[klɪk] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɒn'laɪn][faɪl] .
Click on the title itself to open the original online file .
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[ðə; ði]
THE KENTONS
这 肯顿

肯顿一家

['fenl] [ænd; ənd] [ruː]
FENNEL AND RUE
茴香 和 后悔

茴香和芸香

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士。

[briːnz] ['præktɪs]
BREEN'S PRACTICE
布林的 实践

布林诊所

[ðə; ði] [mɑːtʃ] ['fæməli] ['trɪlədʒi]
THE MARCH FAMILY TRILOGY
这 行进 家庭 三部曲

马奇家族三部曲

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [laɪf]
LITERATURE AND LIFE
文学 和 生活

文学与生活

['eɪprəl] [həʊps]
APRIL HOPES
四月 希望

四月的希望

['lɪtərəri] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns]
LITERARY FRIENDS AND ACQUAINTANCES
文学 朋友们 和 熟人

文学界的朋友和熟人

['rægɪd] ['leɪdi]
RAGGED LADY
破烂不堪 女士

##破烂女人

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [æt; ət] ['laɪənz] [hed]
THE LANDLORD AT LION'S HEAD
这 房东 在 狮子的 头

狮头酒馆的老板

[ðə; ði] [həʊl] ['fæməli]
THE WHOLE FAMILY
这 所有的 家庭

全家福

[və'niːʃ(ə)n] [laɪf]
VENETIAN LIFE
威尼斯 生活

威尼斯生活

['lʌndən] [fɪlmz]
LONDON FILMS
伦敦 电影

伦敦电影

[sə'bɜːbən] ['sketʃɪz]
SUBURBAN SKETCHES
郊区 草图

郊区素描

['sev(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪtɪz]
SEVEN ENGLISH CITIES
七 英语 城市

七座英国城市

[ðə; ði] ['leðəwʊd] [gɒd]
THE LEATHERWOOD GOD
这 皮革木 上帝

皮革木之神

[ðə; ði] ['ɔːlbəni] ['depəʊ]
THE ALBANY DEPOT
这 奥尔巴尼 仓库

奥尔巴尼仓库

[ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [tʃɑːdʒ]
THE MINISTER'S CHARGE
这 部长 收费

部长的指示

['rəʊmən] ['hɒlədeɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
ROMAN HOLIDAYS AND OTHERS
罗马 假期 和 其他的

罗马假日及其他

[fə'mɪliə(r)] ['spæniʃ] ['trævlz]
FAMILIAR SPANISH TRAVELS
熟悉的 西班牙语 旅行

熟悉的西班牙之旅

['æni] [kɪlbəːn]
ANNIE KILBURN
安妮 基尔伯恩

安妮·基尔伯恩

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'ru:stək]
THE LADY OF THE AROOSTOOK
这 女士 的 这 鲁斯托克

阿鲁斯托克夫人

[ə; eɪ] ['fɔːgɒn] [kən'kluːʒn]
A FOREGONE CONCLUSION
一个 已放弃 结论

毫无悬念的结论

['mɒd(ə)n] [ɪ'tæliən] ['poʊəts]
MODERN ITALIAN POETS
现代的 意大利语 诗人

现代意大利诗人

[ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['ɪnstəns]
A MODERN INSTANCE
一个 现代的 实例

现代实例

[ə; eɪ] ['trævələ] [frɒm; frəm] -
A TRAVELER FROM ALTRURIA
一个 游客 从 -

来自阿尔特鲁里亚的旅行者

['kwestʃənəb(ə)l] [ʃeɪps]
QUESTIONABLE SHAPES
值得怀疑 形状

可疑的形状

[θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːd(ə)l]
THROUGH THE EYE OF THE NEEDLE
通过 这 眼睛 的 这 针

穿过针眼

['sʌðən] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz]
SOUTHERN LIGHTS AND SHADOWS
南部 灯 和 阴影

南极光与阴影

['stɔːriz] [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ]
STORIES OF OHIO
故事 的 俄亥俄州

俄亥俄州的故事

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪlaɪt]
BETWEEN THE DARK AND THE DAYLIGHT
之间 这 黑暗的 和 这 日光

黑暗与黎明之间

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [ə'kweɪntəns]
A CHANCE ACQUAINTANCE
一个 机会 熟人

一次偶然的相遇

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['sɒdʒən]
A LITTLE SWISS SOJOURN
一个 小的 瑞士 旅居

瑞士小之旅

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['lʌvəz]
A PAIR OF PATIENT LOVERS
一个 一对 的 病人 恋人

一对耐心十足的恋人

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ]
THE STORY OF A PLAY
这 故事 的 一个 玩

一部戏剧的故事

[ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti]
A FEARFUL RESPONSIBILITY
一个 可怕 责任

令人畏惧的责任

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv]['pəʊni]['beɪkə(r)]
THE FLIGHT OF PONY BAKER
这 航班 的 小马 面包师

小马贝克的飞行

[ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][boʊ'hiːmjə]
THE COAST OF BOHEMIA
这 海岸 的 波西米亚

波西米亚海岸

['krɪsməs] ['evri] [deɪ]
CHRISTMAS EVERY DAY
圣诞节 每一个 天

天天都是圣诞节

[bɔɪ] [laɪf]
BOY LIFE
男生 生活

男孩生活

[ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔːri]
A LIKELY STORY
一个 可能 故事

一个可能的故事

[ə; eɪ] [bɔɪz] [taʊn]
A BOY'S TOWN
一个 男孩们 镇

男孩镇

[ɪ'mædʒɪnəri] ['ɪntərˌvjʊ]
IMAGINARY INTERVIEWS
假想 访谈

虚构的访谈

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ]
THE DAUGHTER OF THE STORAGE
这 女儿 的 这 贮存

储藏室的女儿

#	#	[ðə; ði]	['kwɒləti]	[ɒv; əv]	['mɜːsi]
#	**#**	**THE**	**QUALITY**	**OF**	**MERCY**
#	#	这	质量	的	怜悯

仁慈的品质

#	#	[ə; eɪ]	['kaʊntəfɪt]	[prɪ'zentmənt]
#	**#**	**A**	**COUNTERFEIT**	**PRESENTMENT**
#	#	一个	伪造	呈报

伪造的礼物

#	#	[ðə; ði]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[juːθ]
#	**#**	**THE**	**YEARS**	**OF**	**MY**	**YOUTH**
#	#	这	年	的	我的	青年

我的青春岁月

#	#	['mɪsɪz]	.	['færəl]
#	**#**	**MRS**	**.**	**FARRELL**
#	#	太太	.	法雷尔

法雷尔夫人

#	#	[maɪ]	[jɪə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lɒg]	['kæbɪn]
#	**#**	**MY**	**YEAR**	**IN**	**A**	**LOG**	**CABIN**
#	#	我的	年	在	一个	日志	舱

我在小木屋里的一年

#	#	[ðə; ði]	[raɪz]	[ɒv; əv]	['saɪləs]	['læpˌhæm]
#	**#**	**THE**	**RISE**	**OF**	**SILAS**	**LAPHAM**
#	#	这	上升	的	西拉斯	拉珀姆

西拉斯·拉帕姆的崛起

['iːbʊks]	[wɪ'ðaʊt]	['teɪblz]	[ɒv; əv]	['kɒntents]
EBOOKS	**WITHOUT**	**TABLES**	**OF**	**CONTENTS**
电子书	没有	表格	的	内容

没有目录的电子书

[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɒv; əv]	[tʃɑːns]
THE	**WORLD**	**OF**	**CHANCE**
这	世界	的	机会

机遇的世界

[mæn]	[ɒv; əv]	['lɛtəz]	,	[mæn]	[ɒv; əv]	['bɪznəs]
MAN	**OF**	**LETTERS**	**,**	**MAN**	**OF**	**BUSINESS**
男人	的	信件	,	男人	的	商业

文人，商界人士

[ei'miːl]	['zəulə]
EMILE	**ZOLA**
埃米尔	佐拉

埃米尔·左拉

[ðə; ði]	['sliːpɪŋ]	[kɑː(r)]
THE	**SLEEPING**	**CAR**
这	睡眠	车

卧铺车厢

[æn; ən]	['əʊpən]	-	[aɪd]	[kən'spɪrəsi]
AN	**OPEN**	**-**	**EYED**	**CONSPIRACY**
一个	打开	-	眼睛	阴谋

睁眼看穿的阴谋

[ðə; ði]	[gə'rɒtərz]
THE	**GAROTTERS**
这	绞杀者

绞杀者

[ðə; ði]['redʒɪstə(r)]
THE REGISTER
这 登记

注册

[ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)]
THE ELEVATOR
这 电梯

电梯

[ðə; ði] ['pɑːlə(r)] - [kɑː(r)]
THE PARLOR - CAR
这 客厅 - 车

豪华轿车

['ɪndiən] ['sʌmə(r)]
INDIAN SUMMER
印度 夏天

印度之夏

['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs]
BUYING A HORSE
购买 一个 马

买马

[faɪv] [ə'klɑːk] [tiː]
FIVE O'CLOCK TEA
五 点钟 茶

五点茶

['iːvnɪŋ] [dres]
EVENING DRESS
晚上 裙子

晚礼服

[braɪd] ['rəʊzɪz]
BRIDE ROSES
新娘 玫瑰

新娘玫瑰

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
THE CONFESSION OF ST .
这 忏悔 的 英石 .

圣徒的忏悔录

[ɔː'gʌstɪn]
AUGUSTINE
奥古斯丁

奥古斯丁

['henri] [dʒeɪmz] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
HENRY JAMES , JR .
亨利 詹姆斯 , JR .

小亨利·詹姆斯

[ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['kaʊntə(r)] - ['kʌrənt]
PSYCHOLOGICAL COUNTER - CURRENT
心理 柜台 - 当前的

心理逆流

['teɪblz] [ɒv; əv] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['vɒljuːmz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

[ðə; ði]
THE KENTONS
这 肯顿

肯顿一家

[baɪ] ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz]
By William Dean Howells
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[viː] .
V .
V .

五、

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[eks]
X
X

X

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI / 十一 :.

十一、

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII / 十二 :.

十二、

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII / 十三 :.

十三、

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV / 十四 :.

十四、

['ɛks'viː] .

XV / 十五 :.

十五、

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI / 十六 :.

十六、

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII / 十七 :.

十七、

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII / 十八 :.

十八、

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX / 十九 :.

十九、

['eks 'eks] .

XX / xx :.

XX.

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI / 二十一 :.

二十一世纪

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII / 二十二 :.

二十二、

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII / 二十三 :.

二十三、

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

['fenl] [ænd; ənd] [ruː]
FENNEL AND RUE
茴香 和 后悔

茴香和芸香

[baɪ] ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz]
By William Dean Howells
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[viː] .
V .
V .

五、

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[eks] .
X .
X .

X.

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ˈɛksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ˈeks ˈeks] .
XX .
xx .

XX.

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

[briːnz] ['præktɪs] .
BREEN'S PRACTICE .
布林的 实践 .

布林诊所。

[baɪ] ['wɪljəm] [diːn] Howells1881
By William Dean Howells1881
经过 威廉 院长 Howells1881

威廉·迪恩·豪厄尔斯 1881年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] .
V .
V .

五、

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[eks] .
X .
X .

X.

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [mɑːtʃ] ['fæməli] ['trɪlədʒi]
THE ENTIRE MARCH FAMILY TRILOGY
这 全部的 行进 家庭 三部曲

马奇家族三部曲全集

[ðeə(r)] ['wedɪŋ] ['dʒɜːni]
THEIR WEDDING JOURNEY
他们的 婚礼 旅行

他们的婚礼之旅

[ə; eɪ] ['hæzəd] [ɒv; əv] [njuː] ['fɔːtʃənz]
A HAZARD OF NEW FORTUNES
一个 冒险 的 新的 财富

新财富的风险

[ðeə(r)] ['sɪlvə(r)] ['wedɪŋ] ['dʒɜːni] .
THEIR SILVER WEDDING JOURNEY .
他们的 银 婚礼 旅行 .

他们的银婚之旅。

[baɪ] ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz]
By William Dean Howells
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðeə(r)] ['wedɪŋ] ['dʒɜːni] [ai] . [ðə; ði] ['aʊtset] .
THEIR WEDDING JOURNEY I . THE OUTSET .
他们的 婚礼 旅行 我 . 这 开端 .

他们的婚礼之旅 I. 开始。

[ˌaɪ 'aɪ] . [ˌmɪd'sʌmə(r)] - [deɪz] [driːm] .
II . MIDSUMMER - DAY'S DREAM .
二 . 盛夏 - 天 梦 .

二、仲夏夜之梦。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [naɪt] [bəʊt] .
THE NIGHT BOAT .
这 夜晚 船 .

夜航船。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] [deɪz] [ˈreɪlˌrəʊdɪŋ]
A DAY'S RAILROADING
一个 天 铁路

铁路一日游

[viː] . [ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] .
V . THE ENCHANTED CITY , AND BEYOND .
V . 这 迷人的 城市 , 和 超过 .

V. 迷人的城市，以及更远的地方。

[ˈsɪksθ] . [naɪˌægrə] .
VI . NIAGARA .
六年级 . 尼亚加拉 .

六、尼亚加拉。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[daʊn] [ðə; ði][ˌes ˈtiː] .
DOWN THE ST .
向下 这 英石 .

沿着圣。

[ˈlɒrəns] .
LAWRENCE .
劳伦斯 .

劳伦斯。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ɒv; əv] [ˌmɒntriˈɔːl] .
THE SENTIMENT OF MONTREAL .
这 情绪 的 蒙特利尔 .

蒙特利尔的情怀。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[kwɪˈbek] .
QUEBEC .
魁北克 .

魁北克。

[eks] . [ˈhəʊmwəd] [ænd; ənd] [həʊm] .
X . HOMEWARD AND HOME .
X . 回家 和 家 .

X. 回家和回家。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [naɪˌægrə] [ˌriː'vizit] .
XI . **NIAGARA** **REVISITED** .
十一 . 尼亚加拉 重访 .

十一、重访尼亚加拉瀑布。

[ə; eɪ] ['hæzəd] [ɒv; əv] [njuː] ['fɔːtʃənz]
A **HAZARD** **OF** **NEW** **FORTUNES**
一个 冒险 的 新的 财富

新财富的风险

[pɑːt] [fɜːst]
PART **FIRST**
部分 第一的

第一部分

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[viː] .
V .
V .

五、

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[eks] .
X .
X .

X.

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI :
十一 .

十一、

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII :
十二 .

十二、

[pɑːt] ['sekənd]

PART SECOND
部分 第二

第二部分

[ai] .

I :
我 .

我。

[ˌaɪ ˈaɪ] .

II :
二 .

二、

[θriː] .

III :
三、 .

三、

[ˌaɪ ˈviː]

IV
第四

第四

[viː] .

V :
V .

五、

['sɪksθ] .

VI :
六年级 .

六、

[sevn] .

VII :
七 .

七、

[sevn] .

VII :
七 .

七、

[ɪks] .

IX :
第九章 .

九、

[eks]

X
X

X

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI :
十一 .

十一、

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII :
十二 .

十二、

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII :
十三 .

十三、

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV :
十四 .

十四、

[pɑːt] [θɜːd]
PART THIRD
部分 第三

第三部分

[ai] .

I :
我 .

我。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II :
二 .

二、

[θriː] .

III :
三、 .

三、

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[viː] .

V :
V .

五、

['sɪksθ] .

VI :
六年级 .

六、

[sevn]

VII
七

第七章

[eɪtθ] .

VIII :
八 .

第八章

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[pɑːt] [fɔːθ]
PART **FOURTH**
部分 第四

第四部分

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[viː] .
V .
V .

五、

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[pɑːt] [fɪfθ]
PART **FIFTH**
部分 第五

第五部分

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ ˈaɪ] .

II .
二 .

二、

[θriː] .

III .
三、 .

三、

[ˌaɪ ˈviː]

IV
第四

第四

[viː] .

V .
V .

五、

[ˈsɪksθ] .

VI .
六年级 .

六、

[sevn] .

VII .
七 .

七、

[eɪtθ] .

VIII .
八 .

第八章

[ɪks] .

IX .
第九章 .

九、

[eks] .

X .
X .

X.

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI .
十一 .

十一、

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII .
十二 .

十二、

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII .
十三 .

十三、

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV .
十四 .

十四、

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ðeə(r)] ['sɪlvə(r)] ['wedɪŋ] ['dʒɜːni] .
THEIR SILVER WEDDING JOURNEY .
他们的 银 婚礼 旅行 .

他们的银婚之旅。

[pɑːt] [ai] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] .
V .
V .

五、

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[eks] .
X .
X .

X.

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ˈɛksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ˈeks ˈeks] .
XX .
xx .

XX.

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI :
二十一 .

二十一世纪

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII :
二十二 .

二十二、

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII :
二十三 .

二十三、

[ˌɛks'ɛks'vi:] .

XXV :
25 .

二十五、

[pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ] .

PART **II** :
部分 二 .

第二部分。

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .

XXVI :
26 .

二十六、

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .

XXVII :
xxvii .

二十七、

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXVIII :
二十八 .

二十八、

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

XXIX :
二十九 .

二十九、

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .

XXX :
XXX .

XXX。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXXI :
xxxi .

XXXI.

[ˌɛks'ɛks'tu:] .

XXXII :
xxxii .

三十二、

[ˌɛks'ɛks'θri:] .

XXXIII :
xxxiii .

三十三、

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
XXXVII .
xxxvii .

XXXVII.

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
XXXVIII .
38 .

三十八、

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
XXXIX .
xxxix .

第三十九条。

[ˌeks ˈel] .
XL .
XL .

特大号。

[ˈɛksˈɛlˈaɪ] .
XLI .
xli .

XLI。

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] .
XLII .
xlii .

第四十二章

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XLIII .
四十三 .

第四十三章

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈviː] .
XLIV .
xliv .

第四十四章

[ˌɛksˌɛlˈviː] .
XLV .
xlv .

XLV.

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪ] .
XLVI .
xlvi .

第四十六章

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ] .
XLVII .
xlvii .

第四十七章

[pɑːt] [θriː] .
PART **III** .
部分 三、 .

第三部分

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈɛks] .
XLIX .
xlix .

第四十九。

[el] .
L .
L .

L.

[liː] .
LI .
李 .

李。

[liː] .
LII .
lii .

第五十二章

[liː] .
LIII .
liii .

第五十三章

[lɪv] .
LIV .
生活 .

LIV。

[ˌɛlˈviː] .
LV .
LV .

LV。

[ˌɛlˈviːˈaɪ] .
LVI .
lvi .

LVI。

[ˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ] .
LVII .
lvii .

第五十七章

[ˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
LVIII .
第五十八章 .

第五十八章

[lɪks] .
LIX .
利克斯 .

59.

[ˌɛl'ɛks] .

LX .
LX .

LX。

[ˌɛl'ɛks'aɪ] .

LXI .
lxi .

LXI。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] .

LXII .
lxii .

六十二。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

LXIII .
六十三 .

六十三。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'viː] .

LXIV .
lxiv .

第六十四章

[ˌɛl'ɛks'viː] .

LXV .
六十五 .

六十五。

[lks'vaɪ] .

LXVI .
六十六 .

六十六。

[ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

LXVII .
六十七 .

第六十七章

[ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

LXVIII .
六十八 .

第六十八章

[ˌɛl'ɛks'aɪ'ɛks] .

LXIX .
六十九 .

第六十九。

[ˌɛl'ɛks'ɛks] .

LXX .
七十士译本 .

七十士译本。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ] .

LXXI .
六十一 .

七十一。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

LXXII .
七十二 .

七十二。

[lksk'sɪɪiː] .
LXXIII .
七十三 .

七十三。

[lksks'viː] .
LXXVI .
七十六 .

七十六年

['el'eks'eksv'iː] .
LXXV .
七十五 .

七十五

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [laɪf]
LITERATURE AND LIFE
文学 和 生活

文学与生活

[baɪ] ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz]
by William Dean Howells
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌbaɪə'græfɪkl]
BIOGRAPHICAL
传记

传记

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs]
THE MAN OF LETTERS AS A MAN OF BUSINESS
这 男人 的 信件 作为 一个 男人 的 商业

文人亦商

[ai] . [ˌaɪ 'aɪ] . [θriː] . [ˌaɪ 'viː] .
I . II . III . IV .
我 . 二 . 三、 . 第四 .

一、二、三、四。

[viː] . ['sɪksθ] . [sevn] .
V . VI . VII .
V . 六年级 . 七 .

五、六、七。

[eɪtθ] [ɪks] . [eks] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
VIII IX . X . XI .
八 第九章 . X . 十一 .

第八、第九、第十、第十一。

[kən'feʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['kɒlənɪst]
CONFESSIONS OF A SUMMER COLONIST
忏悔 的 一个 夏天 殖民者

一位夏季殖民者的自白

[ai] . [ˌaɪ 'aɪ] . [θriː] .
I . II . III .
我 . 二 . 三、 .

一、二、三。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [kən'trɪbjətə(r)]
THE EDITOR'S RELATIONS WITH THE YOUNG CONTRIBUTOR
这 编辑的 关系 和 这 年轻的 贡献者

编辑与年轻投稿人的关系

[ai] . [ˌaɪ 'aɪ] . [θriː] . [ˌaɪ 'viː] .
I . II . III . IV .
我 . 二 . 三、 . 第四 .

一、二、三、四。

[viː] . ['sɪksθ] .
V . VI .
V . 六年级 .

五、六、

[lɑːst] [deɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [həʊ'tel]
LAST DAYS IN A DUTCH HOTEL
最后的 天 在 一个 荷兰语 酒店

在荷兰酒店的最后几天

[ai] . [ˌaɪ 'aɪ] .
I . II .
我 . 二 .

一、二、

[θriː][ˌaɪ 'viː][viː] . ['sɪksθ] . [sevn] . [eɪtθ] .
III IV V . VI . VII . VIII .
三、 第四 V . 六年级 . 七 . 八 .

第三、第四、第五、第六、第七、第八章

[sʌm; səm] [ɐn'ɒməlˌiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːri]
SOME ANOMALIES OF THE SHORT STORY
一些 异常 的 这 短的 故事

短篇小说的一些异常之处

[ai] . [ˌaɪ 'aɪ] . [θriː] . [ˌaɪ 'viː] .
I . II . III . IV .
我 . 二 . 三、 . 第四 .

一、二、三、四。

[viː] . ['sɪksθ] .
V . VI .
V . 六年级 .

五、六、

['spæniʃ] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)]
SPANISH PRISONERS OF WAR
西班牙语 囚犯 的 战争

西班牙战俘

[ai] . [ˌaɪ 'aɪ] . [θriː] . [ˌaɪ 'viː] .
I . II . III . IV .
我 . 二 . 三、 . 第四 .

一、二、三、四。

[ə'merɪkən] ['lɪtərəri] ['sentəz]
AMERICAN LITERARY CENTRES
美国人 文学 中心

美国文学中心

[ai] . [ˌaɪ ˈaɪ] . [θriː] . [ˌaɪ ˈviː] .
I . II . III . IV .
我 . 二 . 三、 . 第四 .

一、二、三、四。

[viː] .
V .
V .

五、

[ðə; ði] [ˈstændəd] [ˈhaʊshəʊld] - [ɪˈfekt] [ˈkʌmpəni]
THE STANDARD HOUSEHOLD - EFFECT COMPANY
这 标准 家庭 - 影响 公司

标准家居用品公司

[ai] . [ˌaɪ ˈaɪ] .
I . II .
我 . 二 .

一、二、

[stəˈkɑːtəʊ] [nəʊts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈvænɪʃd] [ˈsʌmə(r)]
STACCATO NOTES OF A VANISHED SUMMER
断奏 笔记 的 一个 消失了 夏天

逝去夏日的断奏

[ai] . [ˌaɪ ˈaɪ] . [θriː] . [ˌaɪ ˈviː] .
I . II . III . IV .
我 . 二 . 三、 . 第四 .

一、二、三、四。

[viː] .
V .
V .

五、

[ʃɔːt] [ˈstɔːriz] [ænd; ənd] [ˈeseɪz; eˈseɪz]
SHORT STORIES AND ESSAYS
短的 故事 和 散文

短篇小说和散文

[ˈwʌrɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɪntə(r)] [wɔːk]
WORRIES OF A WINTER WALK
担忧 的 一个 冬天 走

冬日漫步的担忧

[ai] . [ˌaɪ ˈaɪ] . [θriː] .
I . II . III .
我 . 二 . 三、 .

一、二、三。

[ˈsʌmə(r)] [aɪlz] [ɒv; əv] [ˈiːdn]
SUMMER ISLES OF EDEN
夏天 岛屿 的 伊甸园

伊甸园的夏日岛屿

[ai] . [ˌaɪ ˈaɪ] . [θriː] . [ˌaɪ ˈviː] .
I . II . III . IV .
我 . 二 . 三、 . 第四 .

一、二、三、四。

[waɪld] [ˈflaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæsfælt]
WILD FLOWERS OF THE ASPHALT
荒野 花朵 的 这 沥青

沥青路上的野花

[ai] . [ˌaɪ ˈaɪ] . [θriː] .
I . II . III .
我 . 二 . 三、 .

一、二、三。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ə; eɪ] [ˈsɜːkəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌbɜːrb]
A CIRCUS IN THE SUBURBS
一个 马戏团 在 这 郊区

郊区的马戏团

[ai] . [ˌaɪ ˈaɪ] . [θriː] . [ˌaɪ ˈviː] .
I . II . III . IV .
我 . 二 . 三、 . 第四 .

一、二、三、四。

[ə; eɪ][ʃiː; ʃi] [ˈhæmlət]
A SHE HAMLET
一个 她 村庄

一个她哈姆雷特

[ai] . [ˌaɪ ˈaɪ] . [θriː] .
I . II . III .
我 . 二 . 三、 .

一、二、三。

[ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [pləˈtuːn]
THE MIDNIGHT PLATOON
这 午夜 排

午夜小队

[ai] . [ˌaɪ ˈaɪ] . [θriː] . [ˌaɪ ˈviː] .
I . II . III . IV .
我 . 二 . 三、 . 第四 .

一、二、三、四。

[viː] .
V .
V .

五、

[ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] [ˈrɒkəˌweɪ]
THE BEACH AT ROCKAWAY
这 海滩 在 洛克威

洛克威海滩

[ai] . [ˌaɪ ˈaɪ] . [θriː] . [ˌaɪ ˈviː] .
I . II . III . IV .
我 . 二 . 三、 . 第四 .

一、二、三、四。

[viː] . [ˈsɪksθ] .
V . VI .
V . 六年级 .

五、六、

[ˈsɔːdʌst] [ɪn] [ðə; ði] [əˈriːnə]
SAWDUST IN THE ARENA
锯末 在 这 竞技场

竞技场上的锯末

[ai] . [ˌaɪ 'aɪ] . [θriː] .
I . II . III .
我 . 二 . 三、 .

一、二、三。

[æt; ət][ə; eɪ] [daɪm] [mju'ziːəm]
AT A DIME MUSEUM
在 一个 一角钱 博物馆

在一家廉价博物馆

[ai] . [ˌaɪ 'aɪ] .
I . II .
我 . 二 .

一、二、

[ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪn] ['eksaɪl]
AMERICAN LITERATURE IN EXILE
美国人 文学 在 流亡

流亡中的美国文学

[ai] . [ˌaɪ 'aɪ] .
I . II .
我 . 二 .

一、二、

[ðə; ði] [hɔːs] [ʃəʊ]
THE HORSE SHOW
这 马 展示

马术表演

[ai] . [ˌaɪ 'aɪ] . [θriː] . [ˌaɪ 'viː] .
I . II . III . IV .
我 . 二 . 三、 . 第四 .

一、二、三、四。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)]
THE PROBLEM OF THE SUMMER
这 问题 的 这 夏天

夏季的问题

[ai] . [ˌaɪ 'aɪ] . [θriː] .
I . II . III .
我 . 二 . 三、 .

一、二、三。

[iːs'θetɪk] [njuː] [jɔːk] ['fɪfti] - [ɒd] [j'iəz] [ə'gəʊ]
AESTHETIC NEW YORK FIFTY - ODD YEARS AGO
审美的 新的 约克 五十 - 奇怪的 年 前

五十多年前的纽约美学

[ai] . [ˌaɪ 'aɪ] .
I . II .
我 . 二 .

一、二、

[frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ['ɪntuː] [njuː] ['ɪŋglənd]
FROM NEW YORK INTO NEW ENGLAND
从 新的 约克 进入 新的 英格兰

从纽约到新英格兰

[ai] . [ˌaɪ 'aɪ] . [θriː] . [ˌaɪ 'viː] .
I . II . III . IV .
我 . 二 . 三、 . 第四 .

一、二、三、四。

[viː] .

V **.**

V .

五、

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˊædsmiθ]

THE **ART** **OF** **THE** **ADSMITH**

这 艺术 的 这 广告商

广告匠的艺术

[ai] . [ˌaɪ ˈaɪ] . [θriː] .

I **.** **II** **.** **III** **.**

我 . 二 . 三、 .

一、二、三。

[ðə; ði] [saɪˈkɒlədʒi] [ɒv; əv] [ˈpleɪdʒərɪzəm]

THE **PSYCHOLOGY** **OF** **PLAGIARISM**

这 心理学 的 抄袭

抄袭的心理学

[ai] . [ˌaɪ ˈaɪ] .

I **.** **II** **.**

我 . 二 .

一、二、

[ˈpjʊərɪtənɪzəm] [ɪn] [əˈmerɪkən] [ˈfɪkʃ(ə)n]

PURITANISM **IN** **AMERICAN** **FICTION**

清教主义 在 美国人 小说

美国小说中的清教主义

[ai] . [ˌaɪ ˈaɪ] .

I **.** **II** **.**

我 . 二 .

一、二、

[ðə; ði] [wɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊ] [ɪn] [ɑːt]

THE **WHAT** **AND** **THE** **HOW** **IN** **ART**

这 什么 和 这 如何 在 艺术

艺术的"是什么"和"如何做"

[ai] . [ˌaɪ ˈaɪ] . [θriː] .

I **.** **II** **.** **III** **.**

我 . 二 . 三、 .

一、二、三。

[ˈpɒlətɪks] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈɔːθəz]

POLITICS **OF** **AMERICAN** **AUTHORS**

政治 的 美国人 作者

美国作家的政治

[ai] . [ˌaɪ ˈaɪ] . [θriː] . [ˌaɪ ˈviː] .

I **.** **II** **.** **III** **.** **IV** **.**

我 . 二 . 三、 . 第四 .

一、二、三、四。

[ˈstɔːrɪdʒ]

STORAGE

贮存

贮存

[ai] . [ˌaɪ ˈaɪ] . [θriː] .

I **.** **II** **.** **III** **.**

我 . 二 . 三、 .

一、二、三。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

“ [ˈfləʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [əʊ] - [haɪ] - [əʊ]
“ FLOATING DOWN THE RIVER ON THE O - HI - O
“ 漂浮的 向下 这 河 在 这 哦 - 你好 - 哦

“顺着俄亥俄河漂流而下”

” [ai] . [ˌaɪ ˈaɪ] . [θriː] . [ˌaɪ ˈviː] .
” I . II . III . IV .
” 我 . 二 . 三、 . 第四 .

“I. II. III. IV.

[viː] . [ˈsɪksθ] .
V . VI .
V . 六年级 .

五、六、

[maɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈpæʃ(ə)nz]
MY LITERARY PASSIONS
我的 文学 激情

我的文学热情

[ˌbɪbliəˈɡræfɪkl]
BIBLIOGRAPHICAL
书目

参考文献

[ai] . [ðə; ði] [ˈbʊkkeɪs] [æt; ət] [həʊm]
I . THE BOOKCASE AT HOME
我 . 这 书柜 在 家

一、家里的书柜

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ˈɡəʊldsmɪθ]
GOLDSMITH
金匠

金匠

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[sɜːˈvæntiːz]
CERVANTES
塞万提斯

塞万提斯

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ˈɜːvɪŋ]
IRVING
欧文

欧文

[viː] . [fɜːst] ['fɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['drɑːmə]
V . FIRST FICTION AND DRAMA
V . 第一的 小说 和 戏剧

五、第一部小说和戏剧

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['lɔːŋˌfɛloʊz] " ['spæniʃ] ['stjuːd(ə)nt]
LONGFELLOW'S " SPANISH STUDENT
朗费罗的 " 西班牙语 学生

朗费罗的《西班牙学生》

" [sevn] .
" VII .
" 七 .

七、

[skɒt]
SCOTT
斯科特

斯科特

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['laɪtə(r)] ['fænsiz]
LIGHTER FANCIES
打火机 幻想

轻盈的花式

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[pəʊp]
POPE
教皇

教皇

[eks] . ['veəriəs] ['pref(ə)rənsɪz]
X . VARIOUS PREFERENCES
X . 各种各样的 偏好

X. 各种偏好

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] ['kæbɪn]
UNCLE TOM'S CABIN
叔叔 汤姆的 舱

汤姆叔叔的小屋

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

['ɔsiən; 'ɔʃən]
OSSIAN
奥西安

奥西安

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['ʃeɪkspɪə(r)]
SHAKESPEARE
莎士比亚

莎士比亚

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ɪk] ['mɑːv(ə)l]
IK **MARVEL**
知识 奇迹

IK MARVEL

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['dɪkɪnz]
DICKENS
狄更斯

狄更斯

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['wɜːrdzwərθ] , ['ləʊəl] , ['tʃɔːsə(r)]
WORDSWORTH **,** **LOWELL** **,** **CHAUCER**
华兹华斯 , 洛厄尔 , 乔叟

华兹华斯、洛厄尔、乔叟

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[mə'kɔːli]
MACAULAY
麦考利

麦考利

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

['krɪtɪks] [ænd; ənd] [rɪ'vjuːz]
CRITICS **AND** **REVIEWS**
评论家 和 评论

评论家和评论

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ə; eɪ] [nɒn] - [ˈlɪtərəri] [ˈepɪsəʊd]
A NON - LITERARY EPISODE
一个 非 - 文学 插曲

一段非文学插曲

[ˈeks ˈeks] .
XX .
xx .

XX.

[ˈθækəri]
THACKERAY
萨克雷

萨克雷

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

“ [ˌlæzəˈrɪloʊ] [diː] [ˈtɔːrmɪz]
“ LAZARILLO DE TORMES
“ 拉扎里洛 德语 托尔梅斯

“LAZARILLO DE TORMES

” [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
” XXII .
” 二十二 .

“第二十二条。

[ˈkɜːtis] , [ˈlɒŋˌfeləʊ] , [ˈʃleɪɡəl]
CURTIS , LONGFELLOW , SCHLEGEL
柯蒂斯 , 朗费罗 , 施莱格尔

柯蒂斯、朗费罗、施莱格尔

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ˈtenɪsən]
TENNYSON
丁尼生

丁尼生

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ˈhaɪnə]
HEINE
海涅

海涅

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

[diː] ['kwɪnsi] , ['gɜːtə] , ['lɒŋˌfeləʊ]
DE QUINCEY , GOETHE , LONGFELLOW
德语 榅桲 , 歌德 , 朗费罗

德昆西、歌德、朗费罗

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[dʒɔːdʒ] ['eliət] , ['hɔːˌθɔːrn] , ['gɜːtə] , ['haɪnə]
GEORGE ELIOT , HAWTHORNE , GOETHE , HEINE
乔治 艾略特 , 山楂 , 歌德 , 海涅

乔治·艾略特、霍桑、歌德、海涅

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[tʃɑːlz] [riːd]
CHARLES READE
查尔斯 读

查尔斯·里德

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

['dænti]
DANTE
但丁

但丁

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

['goʊl'doʊni] , [mæn'zoʊni] , [dəzɛgliːoʊ]
GOLDONI , MANZONI , D'AZEGLIO
戈尔多尼 , 曼佐尼 , 达泽格里奥

戈尔多尼、曼佐尼、达泽格利奥

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

“ ['pɑːstə(r)]['faɪdəʊ] , ”
“ PASTOR FIDO , ”
“ 牧师 FIDO , ”

“菲多牧师，”

“ [ə'mɪntə] , ”
“ AMINTA , ”
“ 阿明塔 , ”

“阿明塔，”

“ [rə'məulə] , ”
“ ROMOLA , ”
“ 罗莫拉 , ”

“罗莫拉，”

“ [jiːst] , ”
“ YEAST , ”
“ 酵母 , ”

“酵母,”

“ [pɔːl] -
“ PAUL FERROLL
“ 保罗 -

保罗·费罗尔

” [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
” XXXI .
” xxxi .

“XXXI.

- - - , - ['bjɔːrnsən]
ERCKMANN - CHATRIAN , BJORSTJERNE BJORNSON
- - - , - 比约恩森

ERCKMANN-CHATRIAN，BJORSTJERNE BJORNSON

[ˌɛks'ɛks'tuː] .
XXXII .
xxxii .

三十二、

- , ['aʊərˌbɑːk]
TOURGUENIEF , AUERBACH
- , 奥尔巴赫

图尔盖涅夫，奥尔巴赫

[ˌɛks'ɛks'θriː] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

['sɜːt(ə)n] ['pref(ə)rənsɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz]
CERTAIN PREFERENCES AND EXPERIENCES
肯定 偏好 和 经历

某些偏好和经历

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

['vældɛs] , [gɔːl'doʊs] , ['vɜːrgə] , ['zəulə] , ['trɑːləp] , ['hɑːdi]
VALDES , GALDOS , VERGA , ZOLA , TROLLOPE , HARDY
瓦尔德斯 , galdos , verga , 佐拉 , 特罗洛普 , 耐寒的

瓦尔德斯、加尔多斯、维尔加、佐拉、特罗洛普、哈迪

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

['tɔlstɔi]
TOLSTOY
托尔斯泰

托尔斯泰

['krɪtɪsɪzəm] [ænd; ənd] ['fɪkʃ(ə)n]
CRITICISM AND FICTION
批评 和 小说

批评与小说

[ai][ˌaɪ 'aɪ][θriː][ˌaɪ 'viː][viː] . ['sɪksθ] . [sevn] .
I II III IV V . VI . VII .
我 二 三、 第四 V . 六年级 . 七 .

II III IV V. VI. VII.

[eɪtθ] . [ɪks] . [eks] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
VIII . IX . X . XI . XII .
八 . 第九章 . X . 十一 . 十二 .

第八、第九、第十、第十一、第十二章

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIII . XIV .
十三 . 十四 .

十三、十四

['ɛks'viː] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XV . XVII . XVIII . XIX .
十五 . 十七 . 十八 . 十九 .

十五、十七、十八、十九

['eks 'eks] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XX . XXI .
xx . 二十一 .

二十世纪二十一世纪

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . [ˌɛks'ɛks'viː] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
XXIII . XXIV . XXV . XXVI . XXVII .
二十三 . 二十四 . 25 . 26 . xxvii .

第二十三．第二十四。二十五．二十六．二十七．

[ˌpiː 'dʒiː] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks]
PG EDITOR'S BOOKMARKS
PG 编辑的 书签

PG 编辑书签

['eɪprəl] HOPES1887
APRIL HOPES1887
四月 HOPES1887

四月希望1887

[baɪ] ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz]
by William Dean Howells
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[θriː] .

III .
三、 .

三、

[ˌaɪ ˈviː] .

IV .
第四 .

四、

[viː] .

V .
V .

五、

[ˈsɪksθ] .

VI .
六年级 .

六、

[sevn] .

VII .
七 .

七、

[eɪtθ] .

VIII .
八 .

第八章

[ɪks] .

IX .
第九章 .

九、

[eks] .

X .
X .

X.

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI .
十一 .

十一、

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII .
十二 .

十二、

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII .
十三 .

十三、

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV .
十四 .

十四、

[ˈɛksˈviː] .

XV .
十五 .

十五、

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI .
十六 .

十六、

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII .
十七 .

十七、

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII .
十八 .

十八、

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX .
十九 .

十九、

[ˈeks ˈeks] .

XX .
xx .

XX.

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII .
二十二 .

二十二、

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII .
二十三 .

二十三、

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

完成古腾堡计划 (Complete Project Gutenberg William Dean)
第2/5页

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII .
xxxii .

三十二、

[ˌɛksˈɛksˈθriː] :
XXXIII :
xxxiii :

XXXIII：

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
XXXVII .
xxxvii .

XXXVII.

[ˌɛks'ɛks'eɪt] .
XXXVIII .
38 .

三十八、

[ˌɛks'ɛks'naɪn] .
XXXIX .
xxxix .

第三十九条。

[ˌeks 'el] .
XL .
XL .

特大号。

['ɛks'ɛl'aɪ] .
XLI .
xli .

XLI。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
XLII .
xlii .

第四十二章

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]
XLIII
四十三

第四十三章

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
XLIV .
xliv .

第四十四章

[ˌɛksˌɛl'viː] .
XLV .
xlv .

XLV.

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
XLVI .
xlvi .

第四十六章

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
XLVII .
xlvii .

第四十七章

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XLVIII .
xlviii .

第四十八章

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈɛks] .
XLIX .
xlix .

第四十九。

[el] .
L .
L .

L.

[ˈlɪtərəri] [frendz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns]
LITERARY FRIENDS AND ACQUAINTANCES
文学 朋友们 和 熟人

文学界的朋友和熟人

[baɪ] [ˈwɪljəm] [diːn] [ˈhaʊəlz]
by William Dean Howells
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈlɪtərəri] [frendz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns]
LITERARY FRIENDS AND ACQUAINTANCES
文学 朋友们 和 熟人

文学界的朋友和熟人

[ˌbɪbliəˈgræfɪkl]
BIBLIOGRAPHICAL
书目

参考文献

[maɪ] [fɜːst] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [njuː] [ˈɪŋglənd]
MY FIRST VISIT TO NEW ENGLAND
我的 第一的 访问 到 新的 英格兰

我第一次去新英格兰

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[θriː]
III
三、

三

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[viː] .

V / V :

五、

['sɪksθ] .

VI / 六年级 :

六、

[sevn] .

VII / 七 :

七、

[eɪtθ] .

VIII / 八 :

第八章

[ɪks] .

IX / 第九章 :

九、

[eks] .

X / X :

X.

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI / 十一 :

十一、

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII / 十二 :

十二、

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII / 十三 :

十三、

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV / 十四 :

十四、

['ɛks'viː] .

XV / 十五 :

十五、

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI / 十六 :

十六、

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII / 十七 :

十七、

[fɜːst] [ɪmˈpreʃnz] [ɒv; əv] [ˈlɪtərəri] [njuː] [jɔːk]
FIRST IMPRESSIONS OF LITERARY NEW YORK
第一的 印象 的 文学 新的 约克

我对文学之都纽约的第一印象

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] .
V .
V .

五、

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ˈraʊndəbaʊt] [tuː; tə] [ˈbɒstən]
ROUNDABOUT TO BOSTON
迂回 到 波士顿

环岛到波士顿

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] .
V .
V .

五、

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['lɪtərəri] ['bɒstən] [æz; əz][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]
LITERARY BOSTON AS I KNEW IT
文学 波士顿 作为 我 知道 它

我所认识的文学波士顿

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] .
V .
V .

五、

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[eks] .
X .
X .

X.

['ɒlɪvə] ['wendəl] [həʊmz]
OLIVER WENDELL HOLMES
奥利弗 温德尔 福尔摩斯

奥利弗·温德尔·霍姆斯

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] .
V .
V .

五、

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [waɪt] [ˈmɪstə(r)] .
THE **WHITE** **MR** .
这 白色的 先生 .

白人先生

[ˈlɒŋˌfeləʊ]
LONGFELLOW
朗费罗

朗费罗

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] .
V .
V .

五、

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ˈstʌdiz] [ɒv; əv] [ˈləʊəl]
STUDIES OF LOWELL
研究 的 洛厄尔

洛厄尔的研究

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] .
V .
V .

五、

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[eks] .
X .
X .

X.

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

['keɪmbrɪdʒ] ['neɪbəz]
CAMBRIDGE NEIGHBORS
剑桥 邻居

剑桥邻居

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] .
V .
V .

五、

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[eks] .
X .
X .

X.

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [gest]
A BELATED GUEST
一个 迟到的 客人

迟到的客人

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[maɪ] [mɑːk] [tweɪn]
MY MARK TWAIN
我的 标记 特温

我的马克·吐温

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[θriː] .

III / 三、 : .

三、

[ˌaɪ ˈviː] .

IV / 第四 : .

四、

[viː] .

V / V : .

五、

[ˈsɪksθ] .

VI / 六年级 : .

六、

[sevn] .

VII / 七 : .

七、

[eɪtθ] .

VIII / 八 : .

第八章

[ɪks] .

IX / 第九章 : .

九、

[eks] .

X / X : .

X.

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI / 十一 : .

十一、

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII / 十二 : .

十二、

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII / 十三 : .

十三、

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV / 十四 : .

十四、

[ˈɛksˈviː] .

XV / 十五 : .

十五、

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [bˈʊkmɑːks]
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS
电子文本 编辑的 书签

电子文本编辑器书签

['rægɪd] ['leɪdi] .
RAGGED LADY .
破烂不堪 女士 .

衣衫褴褛的女士。

[baɪ] ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz]
By William Dean Howells
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːt] [wʌn] .
Part **1** .
部分 1 .

第一部分。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] .
V .
V .

五、

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[eks] .
X .
X .

X.

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[pɑːt] [ˌtuː'tuː] .
Part **2** .
部分 2 .

第二部分。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII .
xxxii .

三十二、

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
XXXVII .
xxxvii .

XXXVII.

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
XXXVIII .
38 .

三十八、

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
XXXIX .
xxxix .

第三十九条。

[ˌeks ˈel] .
XL .
XL .

特大号。

[ðə; ði] [ˈlændlɔːd] [æt; ət] [ˈlaɪənz] [hed]
THE LANDLORD AT LION'S HEAD
这 房东 在 狮子的 头

狮头酒馆的老板

[baɪ] [ˈwɪljəm] [diːn] [ˈhaʊəlz]
By William Dean Howells
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [ˈlændlɔːd] [æt; ət] [ˈlaɪənz] [hed]
THE LANDLORD AT LION'S HEAD
这 房东 在 狮子的 头

狮头酒馆的老板

[pɑːt] [ai] .
Part I .
部分 我 .

第一部分。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] .
V .
V .

五、

['sɪksθ] .
VI / 六年级 : .

六、

[sevn] .
VII / 七 : .

七、

[eɪtθ] .
VIII / 八 : .

第八章

[ɪks] .
IX / 第九章 : .

九、

[eks] .
X / X : .

X.

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI / 十一 : .

十一、

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII / 十二 : .

十二、

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII / 十三 : .

十三、

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV / 十四 : .

十四、

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI / 十六 : .

十六、

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII / 十七 : .

十七、

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII / 十八 : .

十八、

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX / 十九 : .

十九、

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV .
25 .

二十五、

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
Part **II** .
部分 二 .

第二部分。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
XXIX
二十九

二十九

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII .
xxxii .

三十二、

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
XXXVII .
xxxvii .

XXXVII.

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
XXXVIII .
38 .

三十八、

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn]
XXXIX
xxxix

XXXIX

[ˌeks ˈel] .
XL .
XL .

特大号。

[ˈɛksˈɛlˈaɪ] .
XLI .
xli .

XLI。

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] .
XLII .
xlii .

第四十二章

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ]
XLIII
四十三

第四十三章

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈviː]
XLIV
xliv

第四十四章

[ˌɛksˌɛlˈviː] .
XLV .
xlv .

XLV.

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪ]
XLVI
xlvi

XLVI

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ] .
XLVII .
xlvii .

第四十七章

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XLVIII
xlviii

第四十八

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈɛks] .
XLIX .
xlix .

第四十九。

[el] .
L .
L .

L.

[liː] .
LI .
李 .

李。

[liː] .
LII .
lii .

第五十二章

[liː] .
LIII .
liii .

第五十三章

[lɪv] .
LIV .
生活 .

LIV。

[ˌɛlˈviː]
LV
LV

LV

[ðə; ði] [həʊl] [ˈfæməli] ,
THE WHOLE FAMILY ,
这 所有的 家庭 ,

全家

[ə; eɪ] [ˈnɒv(ə)l] [baɪ] [twelv] [ˈɔːθəz]
A NOVEL BY TWELVE AUTHORS
一个 小说 经过 十二 作者

十二位作者合著的小说

[baɪ] ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz] , ['meəri][iː] . ['wɪlkɪnz] ['friːmən] ,
By William Dean Howells , Mary E . Wilkins Freeman ,
经过 威廉 院长 豪厄尔斯 , 玛丽 E . 威尔金斯 弗里曼 ,

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯、玛丽·E·威尔金斯·弗里曼

['meəri] ['hiːtən] [vɔːrs] , ['meəri] ['stjʊət] ['kʌtɪŋ] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['dʒɔːdn] ,
Mary Heaton Vorse , Mary Stewart Cutting , Elizabeth Jordan ,
玛丽 希顿 沃斯 , 玛丽 斯图尔特 切割 , 伊丽莎白 约旦 ,

玛丽·希顿·沃斯、玛丽·斯图尔特·卡廷、伊丽莎白·乔丹

[dʒɒn] ['kɛndrɪk] [bæŋz] , ['henri] [dʒeɪmz] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['stjuːət] [felps] ,
John Kendrick Bangs , Henry James , Elizabeth Stuart Phelps ,
约翰 肯德里克 刘海 , 亨利 詹姆斯 , 伊丽莎白 斯图尔特 菲尔普斯 ,

约翰·肯德里克·班斯、亨利·詹姆斯、伊丽莎白·斯图尔特·菲尔普斯

['iːdɪθ] ['waɪət] , ['meəri] ['reɪmənd] ['ʃɪpmən] ['ændruːz] , ['ælɪs] [braʊn] , ['henri] [væn] [daɪk]
Edith Wyatt , Mary Raymond Shipman Andrews , Alice Brown , Henry Van Dyke
伊迪丝 怀亚特 , 玛丽 雷蒙德 希普曼 安德鲁斯 , 爱丽丝 棕色的 , 亨利 范 堤防

伊迪丝·怀亚特、玛丽·雷蒙德·希普曼·安德鲁斯、爱丽丝·布朗、亨利·范·戴克

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [baɪ] ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz]
I . THE FATHER , by William Dean Howells
我 . 这 父亲 , 经过 威廉 院长 豪厄尔斯

一、父亲，作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [əʊld] - [meɪd] [ɑːnt] , [baɪ]['meəri][iː] . ['wɪlkɪnz] ['friːmən]
THE OLD - MAID AUNT , by Mary E . Wilkins Freeman
这 老的 - 女佣 阿姨 , 经过 玛丽 E . 威尔金斯 弗里曼

《老处女姑妈》，作者：玛丽·E·威尔金斯·弗里曼

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] , [baɪ]['meəri] ['hiːtən] [vɔːrs]
THE GRANDMOTHER , by Mary Heaton Vorse
这 祖母 , 经过 玛丽 希顿 沃斯

《祖母》，作者：玛丽·希顿·沃斯

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [baɪ]['meəri] ['stjʊət] ['kʌtɪŋ]
THE DAUGHTER - IN - LAW , by Mary Stewart Cutting
这 女儿 - 在 - 法律 , 经过 玛丽 斯图尔特 切割

《儿媳》，作者：玛丽·斯图尔特·卡廷

[viː] . [ðə; ði] [skuːl] - [gɜːl] , [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['dʒɔːdn]
V . THE SCHOOL - GIRL , by Elizabeth Jordan
V . 这 学校 - 女孩 , 经过 伊丽莎白 约旦

V.《女学生》，作者：伊丽莎白·乔丹

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [baɪ][dʒɒn] ['kɛndrɪk] [bæŋz]
THE SON - IN - LAW , by John Kendrick Bangs
这 儿子 - 在 - 法律 , 经过 约翰 肯德里克 刘海

《女婿》，约翰·肯德里克·邦斯著

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] ['mærid] [sʌn] , [baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
THE MARRIED SON , by Henry James
这 已婚 儿子 , 经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯著《已婚儿子》

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] ['mærid] ['dɔːtə(r)] , [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['stjuːət] [felps]
THE MARRIED DAUGHTER , By Elizabeth Stuart Phelps
这 已婚 女儿 , 经过 伊丽莎白 斯图尔特 菲尔普斯

《已婚女儿》，作者：伊丽莎白·斯图尔特·菲尔普斯

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [baɪ] ['iːdɪθ] ['waɪət]
THE MOTHER , by Edith Wyatt
这 母亲 , 经过 伊迪丝 怀亚特

《母亲》，作者：伊迪丝·怀亚特

[eks] . [ðə; ði] [skuːl] - [bɔɪ] , [baɪ]['meəri] ['reɪmənd] ['ʃɪpmən] ['ændruːz]
X . THE SCHOOL - BOY , By Mary Raymond Shipman Andrews
X . 这 学校 - 男生 , 经过 玛丽 雷蒙德 希普曼 安德鲁斯

X.《小学生》，作者：玛丽·雷蒙德·希普曼·安德鲁斯

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['pegɪ] , [baɪ] ['ælɪs] [braʊn]
PEGGY , by Alice Brown
佩吉 , 经过 爱丽丝 棕色的

《佩吉》，作者：爱丽丝·布朗

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæməli] , [baɪ] ['henri] [væn] [daɪk]
THE FRIEND OF THE FAMILY , by Henry Van Dyke
这 朋友 的 这 家庭 , 经过 亨利 范 堤防

《家庭之友》，作者：亨利·范·戴克

[və'niːʃ(ə)n] [laɪf]
VENETIAN LIFE
威尼斯 生活

威尼斯生活

[baɪ] ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz]
By William Dean Howells
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[əd'vɜːtɪsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
ADVERTISEMENT TO THE SECOND EDITION .
广告 到 这 第二 版 .

第二版广告。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

['diːteɪld] ['kɒntents] .
DETAILED CONTENTS .
详细的 内容 .

详细内容。

[ai] . ['venɪs] [ɪn] ['venɪs]
I . Venice in Venice
我 . 威尼斯 在 威尼斯

一、威尼斯在威尼斯

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd][fɜːst] [deɪz] [ɪn] ['venɪs]
Arrival and first Days in Venice
到达 和 第一的 天 在 威尼斯

抵达威尼斯及在威尼斯的最初几天

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn] ['venɪs]
The Winter in Venice
这 冬天 在 威尼斯

威尼斯的冬天

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[koʊmɪnːə] [fɑː(r)]['kɑːldoʊ]
Comincia far Caldo
开始 远的 卡尔多

康明西亚远卡尔多

[viː] . ['ɒprə] [ænd; ənd]['θiətə, 'θiːə-]
V . Opera and Theatres
V . 歌剧 和 剧院

五、歌剧和剧院

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[və'niːʃ(ə)n] ['dinəz] [ænd; ənd]['dainəz]
Venetian Dinners and Diners
威尼斯 晚餐 和 食客

威尼斯晚餐和食客

[sevn] .
VII .
七 .

七、

['haʊskiːpɪŋ] [ɪn] ['venɪs]
Housekeeping in Venice
家政 在 威尼斯

威尼斯家政服务

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] ['bælkəni] [ɒn] [ðə; ði] [grænd] [kə'næl]
The Balcony on the Grand Canal
这 阳台 在 这 盛大 运河

大运河阳台

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ə; eɪ] [deɪ] - [breɪk] ['ræmb(ə)l]
A Day - Break Ramble
一个 天 - 休息 漫谈

黎明漫步

[eks] . [ðə; ði] [maʊs]
X . The Mouse
X . 这 老鼠

X. 老鼠

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz]
Churches and Pictures
教堂 和 图片

教堂和图片

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[sʌm; səm] ['aɪləndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lə'guːnz]
Some Islands of the Lagoons
一些 岛屿 的 这 泻湖

泻湖中的一些岛屿

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] [ɑːr'miːniənz]
The Armenians
这 亚美尼亚人

亚美尼亚人

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['getəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːz][ɒv; əv] ['venɪs]
The Ghetto and the Jews of Venice
这 贫民窟 和 这 犹太人 的 威尼斯

威尼斯的犹太区和犹太人

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[sʌm; səm]['memərəb(ə)l]['pleɪsɪz]
Some Memorable Places
一些 难忘 地点

一些令人难忘的地方

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

['kɒmɜːs]
Commerce
商业

商业

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[və'niːʃ(ə)n] ['hɒlədeɪz]
Venetian Holidays
威尼斯 假期

威尼斯假期

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

['krɪsməs] ['hɒlədeɪz]
Christmas Holidays
圣诞节 假期

圣诞假期

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['mæriɪŋ] ; ['bæptizəm][ænd; ənd]['beriəl]
Love - making and Marrying ; Baptisms and Burials
爱 - 制作 和 结婚 ; 洗礼 和 葬礼

性爱与婚姻；洗礼与葬礼

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[və'niːʃ(ə)n] [treɪts] [ænd; ənd] ['kærəktəz]
Venetian Traits and Characters
威尼斯 特征 和 人物

威尼斯人的特征和性格

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[sə'saɪəti]
Society
社会

社会

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

['aʊə(r)] [lɑːst] [jɪə(r)] [ɪn] ['venɪs]
Our Last Year in Venice
我们的 最后的 年 在 威尼斯

我们在威尼斯的最后一年

['ɪndeks]
Index
指数

指数

['lʌndən] [fɪlmz]
LONDON FILMS
伦敦 电影

伦敦电影公司

[baɪ] ['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz]
BY W . D . HOWELLS
经过 W . D . 豪厄尔斯

作者：WD HOWELLS

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[sevn]
VII
七

第七章

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

[fli:t] [stri:t] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['dʌnˌstænz] [tʃɜ:tʃ]
Fleet Street and St . Dunstan's Church
舰队 街道 和 英石 . 邓斯坦的 教会

舰队街和圣邓斯坦教堂

[ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [drɔ:n] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [kləʊz]
The Carriages Drawn up Beside the Sacred Close
这 马车 绘制 向上 旁 这 神圣 关闭

停在圣殿旁的马车

['sʌndeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [haɪd] [pɑ:k]
Sunday Afternoon , Hyde Park
星期日 下午 , 海德 公园

星期日下午，海德公园

['rɒt(ə)n] [rəʊ] .
Rotten Row .
烂 排 .

烂街。

[ə; eɪ] [blɒk] [ɪn][ðə; ði][strænd] .
A Block in the Strand .
一个 堵塞 在 这 斯特兰德 .

链条中的阻塞。

[ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] [kə'θi:drəl] .
St . Paul's Cathedral .
英石 . 保罗的 大教堂 .

圣保罗大教堂。

['westmɪnstə(r)] ['æbi] .
Westminster Abbey .
威斯敏斯特 修道院 .

威斯敏斯特教堂。

[ðə; ði] [hɔ:s] [gɑ:dz] , ['waɪthɔ:l]
The Horse Guards , Whitehall
这 马 卫兵 , 白厅

白厅骑兵卫队

['westmɪnstə(r)] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [klɒk] ['taʊə(r)] .
Westminster Bridge and Clock Tower .
威斯敏斯特 桥 和 钟 塔 .

威斯敏斯特桥和钟楼。

[ə; eɪ] [haʊs] - [bəʊt] [ɒks][ðə; ði] [temz] [æt; ət] ['henli] .
A House - boat Ox the Thames at Henley .
一个 房子 - 船 牛 这 泰晤士河 在 亨利 .

亨利泰晤士河上的船屋 Ox。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [saɪt] - [siəz] [æt; ət] ['henli]
The Crowd of Sight - seers at Henley
这 人群 的 视线 - 先知 在 亨利

亨利的观光人群

[ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] .
The Tower of London .
这 塔 的 伦敦 .

伦敦塔。

[ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviːz] , ['tuːli] [striːt] .
St . Olave's , Tooley Street .
英石 . 奥拉夫的 , 图利 街道 .

圣奥拉夫教堂，图利街。

['lʌndən] [brɪdʒ] .
London Bridge .
伦敦 桥 .

伦敦桥。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mægnəs] .
The Ancient Church of St . Magnus .
这 古老的 教会 的 英石 . 马格努斯 .

圣马格努斯古教堂。

[ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] [haʊs] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['læmz] [taɪm] .
The East India House of Charles Lamb's Time .
这 东方 印度 房子 的 查尔斯 羊羔的 时间 .

查尔斯·兰姆时代的东印度公司。

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['refjʊdʒiːz] .
Church of the Dutch Refugees .
教会 的 这 荷兰语 难民 .

荷兰难民教堂。

[baʊ; bəʊ] - [belz] ([ˌes 'tiː] . ['meəri] - [ˌel'iː] - [baʊ; bəʊ] , ['tʃiːp'saɪd]) .
Bow - bells (st . Mary - le - bow , Cheapside) .
弓 - 铃铛 (英石 . 玛丽 - 勒 - 弓 , 切普赛德) .

弓形钟（圣玛丽勒弓教堂，切普赛德）。

['steɪp(ə)l] [ɪn] , ['həʊbən] .
Staple Inn , Holborn .
主食 客栈 , 霍尔本 .

斯台普尔旅馆，霍尔本。

['klɪfərdz] [ɪn] [hɔːl] .
Clifford's Inn Hall .
克利福德的 客栈 大厅 .

克利福德客栈大厅。

['eɪnʃənt] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [m'ɑːtɪnz] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['fiːldz] .
Ancient Church of St . Martins - in - the - fields .
古老的 教会 的 英石 . 马丁斯 - 在 - 这 - 字段 .

圣马丁教堂（位于田野间）

[haɪd] [pɑːk] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] .
Hyde Park in October .
海德 公园 在 十月 .

十月的海德公园。

[temz] [ɪm'bæŋkmənt] .
Thames Embankment .
泰晤士河 堤 .

泰晤士河堤岸。

[sə'bɜːbən] ['sketʃɪz]
SUBURBAN SKETCHES
郊区 草图

郊区素描

[baɪ] ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz]
By William Dean Howells
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [və'niːʃ(ə)n] [laɪf] , "
Author Of " Venetian Life , "
作者 的 " 威尼斯 生活 , "

《威尼斯生活》的作者

" [ɪ'tæliən] ['dʒɜːrniz] " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Italian Journeys " Etc .
" 意大利语 旅程 " ETC .

"意大利之旅"等等

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn]
MRS . JOHNSON
太太 . 约翰逊

约翰逊夫人

['dɔːstep] [ə'kweɪntəns]
DOORSTEP ACQUAINTANCE
家门口 熟人

家门口的熟人

[ə; eɪ] [pə'destriən] [tʊə(r)] .
A PEDESTRIAN TOUR .
一个 行人 旅游 .

步行游览。

[baɪ] [hɔːs] - [kɑː(r)][tuː; tə] ['bɒstən]
BY HORSE - CAR TO BOSTON
经过 马 - 车 到 波士顿

乘有轨马车前往波士顿

[ə; eɪ] [deɪz] ['pleʒə(r)]
A DAY'S PLEASURE
一个 天 乐趣

一日之乐

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] ['riːəl] [laɪf]
A ROMANCE OF REAL LIFE
一个 浪漫 的 真实的 生活

一段真实生活的浪漫故事

[siːn]
SCENE
场景

场景

['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [deɪz]
JUBILEE DAYS
禧年 天

禧年

[sʌm; səm] ['lesnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] .
SOME LESSONS FROM THE SCHOOL OF MORALS .
一些 课程 从 这 学校 的 德 .

道德学校的一些教训。

['flɪtɪŋ]
FLITTING
飞掠

弗利廷

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

" [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðɪs] [waɪn] [ɪz] [nɒt] [meɪd] [ɒv; əv] [greɪps] , ['siːnjɔː(r)] ? "
" But I Suppose This Wine is Not Made of Grapes , Signor ? "
" 但 我 认为 这 葡萄酒 是 不是 制成 的 葡萄 , 签名者 ? "

"不过，先生，我想这酒应该不是用葡萄酿造的吧？"

" ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] , [ai] [sɔː] [tuː] ['wɪmɪn] . "
" Looking About , I Saw Two Women . "
" 寻找 关于 , 我 锯 二 女性 . "

"环顾四周，我看到了两个女人。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn] [blæk] , [huː] [ə'lait] [æt; ət][ə; eɪ][məʊst]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['lɪt(ə)l] [striːt] . "
" The Young Lady in Black , Who Alighted at a Most Ordinary Little Street . "
" 这 年轻的 女士 在 黑色的 , WHO 下车 在 一个 最多 普通的 小的 街道 . "

"身着黑衣的年轻女子，在一条最普通的小街上停了下来。"

" [ðæt] [swiːt] [jʌŋ] [blɒnd] , [huː] [ə'raivz] [baɪ][məʊst] [treɪnz] . "
" That Sweet Young Blonde , Who Arrives by Most Trains . "
" 那 甜的 年轻的 金发 , WHO 到达 经过 最多 火车 . "

"那位甜美的年轻金发女郎，她几乎每次都会乘坐火车到达。"

" [fræŋk] [ænd; ənd] ['luːsi] [stɔːkt] [ə'hed] , [wɪð] [ʃɔːlz] ['drægɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɑːmz] . "
" Frank and Lucy Stalked Ahead , With Shawls Dragging From Their Arms . "
" 坦率 和 露西 跟踪 前方 , 和 披肩 拖拽 从 他们的 武器 . "

"弗兰克和露西大步走在前面，胳膊上拖着披肩。"

" [ðeɪ] ['skɜːmɪʃ] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kwɪəri] . "
" They Skirmish About Him With Every Sort of Query . "
" 他们 小规模冲突 关于 他 和 每一个 种类 的 询问 . "

"他们就他的问题展开了激烈的争论。"

" [ə; eɪ] [gɔːnt] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [fə'lɔːn] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ['smɑːtnəs] . "
" A Gaunt Figure of Forlorn and Curious Smartness . "
" 一个 高特 数字 的 绝望 和 好奇的 聪明 . "

"一个面容憔悴、略带落寞却又充满好奇心的聪明人。"

" [ðə; ði]['spektək(ə)l][æz; əz][wiː; wi] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] . "
" The Spectacle As We Beheld It . "
" 这 奇观 作为 我们 观看 它 . "

"我们所看到的景象。"

" ['veɪkənt][ænd; ənd] [ˌserə'məʊniəs] [ziːl] .
" Vacant and Ceremonious Zeal .
" 空缺 和 隆重 热情 .

"空洞而庄严的热情。"

" ['sev(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪtɪz]
" SEVEN ENGLISH CITIES
" 七 英语 城市

"七座英国城市"

[baɪ]['dʌblju:] . [di:] . ['haʊəlz]
By W . D . Howells
经过 W . D . 豪厄尔斯

作者：WD Howells

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['laɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪvəpu:l]
A MODEST LIKING FOR LIVERPOOL
一个 谦虚的 喜欢 为了 利物浦

对利物浦略有好感

[sʌm; səm] ['merɪts] [ɒv; əv] ['mæntʃestə(r)]
SOME MERITS OF MANCHESTER
一些 优点 的 曼彻斯特

曼彻斯特的一些优点

[ɪn] ['smoʊkiɪst] ['ʃefi:ld]
IN SMOKIEST SHEFFIELD
在 烟雾最浓 谢菲尔德

在烟雾最浓的谢菲尔德

[naɪn] [deɪz] - ['wʌndə(r)] [ɪn] [jɔ:k]
NINE DAYS ' WONDER IN YORK
九 天 - 想知道 在 约克

约克九日奇迹

[tu:] ['jɔ:rkɪʃ] ['ɛpɪsˌəʊdz]
TWO YORKISH EPISODES
二 约克郡 剧集

两集约克郡故事

[ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] ['dɒŋkəstə(r)] [ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['dʌrəm]
A DAY AT DONCASTER AND AN HOUR OUT OF DURHAM
一个 天 在 唐卡斯特 和 一个 小时 出去 的 达勒姆

在唐卡斯特的一天，以及距离达勒姆一小时车程

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['æθənz]
THE MOTHER OF THE AMERICAN ATHENS
这 母亲 的 这 美国人 雅典

美国雅典之母

[ˌæbə'rɪstwɪθ] , [ə; eɪ] [welʃ] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs]
ABERYSTWYTH , A WELSH WATERING - PLACE
阿伯里斯特威斯 , 一个 威尔士语 浇水 - 地方

阿伯里斯特威斯，威尔士的度假胜地

[ˌɬæn'dɪdnoʊ] , [ə'nʌðə(r)] [welʃ] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs]
LLANDUDNO , ANOTHER WELSH WATERING - PLACE
兰迪德诺 , 其他 威尔士语 浇水 - 地方

兰迪德诺，威尔士的另一处度假胜地

[glimps] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktə(r)]
GLIMPSES OF ENGLISH CHARACTER
惊鸿一瞥 的 英语 特点

英国性格掠影

[ðə; ði] ['leðəwʊd] [gɒd]
THE LEATHERWOOD GOD
这 皮革木 上帝

皮革木之神

[baɪ] ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz]
By William Dean Howells
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['pʌblɪʃərz] [nəʊt]
PUBLISHER'S NOTE
出版商的 笔记

出版商注

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[ðə; ði] ['leðəwʊd] [gɒd]
THE LEATHERWOOD GOD
这 皮革木 上帝

皮革木之神

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[sevn]
VII
七

第七章

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ˌɛksˌaɪˈviː]
XIV
十四

十四

[ˈɛksˈviː]
XV
十五

十五

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

[ˈeks ˈeks]
XX
xx

XX

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

['nænsi] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,
Nancy Stood Staring at Her ,
南希 站立 凝视 在 她 ,

南希站在那里盯着她看，

[wɪð] [wɜ:dz] [bɪ'jɒnd] ['seɪɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] — [wɜ:dz] [ðæt] [rəʊz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt]
With Words Beyond Saying In Her Heart — words That Rose in Her Throat
和 字 超过 说 在 她 心 — 字 那 玫瑰 在 她 喉
[ænd; ənd] [tʃəʊkt] [hɜ:(r); hə(r)]
and Choked Her
和 窒息 她

心中有千言万语，却又无法言说——那些话语涌上喉头，哽咽难言。

“ [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] , ['meɪbi] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [strʌk] [ded] [ɪf] [ju:; jʊ] [sed] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]
“ You Believe , Maybe , That You Would Be Struck Dead if You Said the Things That
“ 你 相信 , 或许 , 那 你 会 是 击中 死的 如果 你 说 这 事物 那
[ai][du:; də] ;
I Do ;
我 做 ;

“你或许认为，如果你说出我所说的话，你会被人击毙；

[bʌt; bət] [waɪ] [eɪnt] [ai] [strʌk] [ded] ? ”
But Why Ain't I Struck Dead ? ”
但 为什么 不是 我 击中 死的 ? ”

但我为什么还没被击毙?

“ [ɪts] [maɪ] [klɒθ] !
“ It's my Cloth !
“ 它是 我的 布 !

“这是我的布！”

[ai] [spʌn] [ˌaɪ 'ti:] , [ai] [wəʊv]
I Spun It , I Wove
我 旋转 它 , 我 编织

我纺纱，我织布

[ˌaɪ 'ti:] , ['evri] [θred] !
It , Every Thread !
它 , 每一个 线 !

它，每一根线！

[ɪts] [ɔ:l] [wɪv] [gɒt] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kləʊðz] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ! ”
It's All We've Got for Our Clothes This Winter ! ”
它是 全部 我们已经 得到 为了 我们的 衣服 这 冬天 ! ”

这就是我们今年冬天仅有的衣服了！

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['hʌzbənd] [slæp][juː; jʊ] .
" Now You Can See How It Feels to Have Your Own Husband Slap You .
" 现在 你 能 看 如何 它 感觉 到 有 你的 自己的 丈夫 拍击 你 .

"现在你体会到被自己的丈夫打是什么感觉了。"

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [wuːnd] , ['veri] ['dʒentli] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [səʊ] ['rʌfli] ,
" She Had Begun to Wash his Wound , Very Gently , Though She Spoke So Roughly ,
" 她 有 开始 到 洗 他的 伤口 , 非常 轻轻地 , 尽管 她 辐 所以 大致 ,

"她开始轻轻地清洗他的伤口，尽管她说话很粗鲁。"

[waɪl] [hiː; hi] [m'ɜːməd] [wɪð] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪn]
While he Murmured With the Pain and With The Comfort Of The Pain
尽管 他 低声说道 和 这 疼痛 和 和 这 舒适 的 这 疼痛

他一边低声呢喃，一边承受着痛苦，也承受着痛苦带来的慰藉。

[ðeɪ] [swɔːm] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] - [pleɪs] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
They Swarmed Forward to the Altar - place and Flung Themselves on the Ground ,
他们 蜂拥而至 向前 到 这 坛 - 地方 和 扔 他们自己 在 这 地面 ,

他们蜂拥而至祭坛前，扑倒在地。

[ænd; ənd] [hiːpt] [ðə; ði]['pʊlpɪt] - [steps] [wɪð] [ðeə(r)] ['bɒdɪz]
and Heaped The Pulpit - steps With Their Bodies
和 堆积如山 这 讲坛 - 步骤 和 他们的 身体

他们用身体压满了讲坛的台阶。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [-] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [ʌp] [-] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['soʊkɪn] - [wet] ,
" And he Went Down Ag'in , and when He Come up Ag'in , His Face Was All Soakin ' Wet ,
" 和 他 去 向下 再次 , 和 什么时候 他 来 向上 再次 , 他的 脸 曾是 全部 浸泡 - 湿的 ,

"他又下去了，当他再次上来时，他的脸完全湿透了，

[laɪk] [id] [biːn] ['kraɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
Like He'd Been Crying Under the Water
喜欢 他会 到过 哭泣 在下面 这 水

就像他一直在水下哭泣一样

" [ðə; ði] ['ɔːlbəni] ['depəʊ]
" THE ALBANY DEPOT
" 这 奥尔巴尼 仓库

"奥尔巴尼仓库"

[ə; eɪ] [fɑːs]
A FARCE
一个 闹剧

一场闹剧

[baɪ]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz]
By W . D . Howells
经过 W . D . 豪厄尔斯

作者：WD Howells

([ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ['pɑːsɪz] [ɪn] ['bɒstən])
(THE ACTION PASSES IN BOSTON)
(这 行动 通过 在 波士顿)

（剧情发生在波士顿）

[ai] . ['mɪstə(r)] .
I . MR .
我 . 先生 .

一、先生

[ænd; ənd]
AND
和

和

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['edwəd] ['rɒbəts] ; [ðə; ði]
EDWARD ROBERTS ; THE CHOREWOMAN
爱德华 罗伯茨 ; 这 女佣

爱德华·罗伯茨；《女下铺》

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

['rɒbəts] [ænd; ənd] ['wɪlis] ['kæmb(ə)l]
ROBERTS AND WILLIS CAMPBELL
罗伯茨 和 威利斯 坎贝尔

罗伯茨和威利斯·坎贝尔

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] - , ['rɒbəts] , [ænd; ənd] ['kæmb(ə)l]
THE McILHENYS , ROBERTS , AND CAMPBELL
这 - , 罗伯茨 , 和 坎贝尔

麦克伊尔亨尼一家、罗伯茨一家和坎贝尔一家

[ˌaɪ 'viː] . ['rɒbəts] [ænd; ənd] ['kæmb(ə)l]
IV . ROBERTS AND CAMPBELL
第四 . 罗伯茨 和 坎贝尔

四、罗伯茨和坎贝尔

[viː] . ['mɪsɪz] . ['rɒbəts] , ['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] , ['rɒbəts] , [ænd; ənd] ['kæmb(ə)l] ; [ðen] [ðə; ði] [kʊk]
V . MRS . ROBERTS , MRS . CAMPBELL , ROBERTS , AND CAMPBELL ; THEN THE COOK
V . 太太 . 罗伯茨 , 太太 . 坎贝尔 , 罗伯茨 , 和 坎贝尔 ; 然后 这 厨师
[ænd; ənd] -
AND McILHENY
和 -

V. 罗伯茨夫人、坎贝尔夫人、罗伯茨和坎贝尔；然后是厨师和麦克伊尔亨尼

[ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [tʃɑːdʒ]
THE MINISTER'S CHARGE
这 部长 收费

部长的职责

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [ə'prentɪʃɪp] [ɒv; əv] ['lemjuəl] ['bɑːkə(r)]
OR , THE APPRENTICESHIP OF LEMUEL BARKER
或者 , 这 学徒制 的 莱缪尔 巴克

或者，莱缪尔·巴克的学徒生涯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

完成古腾堡计划 (Complete Project Gutenberg William Dean) 第3/5页

[baɪ] ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz]
By William Dean Howells
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [tʃɑːdʒ] ;
THE MINISTER'S CHARGE ;
这 部长 收费 ;

部长的指示；

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] .
V .
V .

五、

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɪks] .

IX .
第九章 .

九、

[eks] .

X .
X .

X.

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI .
十一 .

十一、

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII .
十二 .

十二、

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII .
十三 .

十三、

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV .
十四 .

十四、

[ˈɛksˈviː] .

XV .
十五 .

十五、

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII .
十七 .

十七、

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII .
十八 .

十八、

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX .
十九 .

十九、

[ˈeks ˈeks] .

XX .
xx .

XX.

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII :
二十二 .

二十二、

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII :
二十三 .

二十三、

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV :
二十四 .

二十四、

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV :
25 .

二十五、

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI :
26 .

二十六、

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

XXVII
xxvii

二十七

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXVIII :
二十八 .

二十八、

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .

XXIX :
二十九 .

二十九、

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .

XXX :
XXX .

XXX。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXXI :
xxxi .

XXXI.

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .

XXXII :
xxxii .

三十二、

[ˌɛksˈɛksˈθriː]

XXXIII
xxxiii

XXXIII

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .

XXXIV :
34 .

第三十四章

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
XXXV **.**
xxxv .

XXXV.

[ˌɛksˈɛksˈsɪks]
XXXVI
xxxvi

XXXVI

[ˈrəʊmən] [ˈhɒlədeɪz]
ROMAN **HOLIDAYS**
罗马 假期

罗马假日

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z]
AND **OTHERS**
和 其他的

以及其他

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [diː] . [ˈhaʊəlz]
By **W** **.** **D** **.** **Howells**
经过 W . D . 豪厄尔斯

作者：WD Howells

[ˈɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈrəʊmən] [ˈhɒlədeɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z]
ROMAN **HOLIDAYS** **AND** **OTHERS**
罗马 假期 和 其他的

罗马假日及其他

[ai] . [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [məˈdɪərə] .
I **.** **UP** **AND** **DOWN** **MADEIRA** **.**
我 . 向上 和 向下 马德拉岛 .

I. 马德拉岛的上下坡。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II **.**
二 .

二、

[tuː] [ʌp] - [taʊn] [blɒks] [ˈɪntuː] [speɪn]
TWO **UP** **-** **TOWN** **BLOCKS** **INTO** **SPAIN**
二 向上 - 镇 积木 进入 西班牙

往上走两个街区到西班牙

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[əˈʃɔː(r)] [æt; ət][ˈdʒenəʊə]
ASHORE **AT** **GENOA**
岸上 在 热那亚

热那亚岸边

[ˌaɪ 'viː] . ['neɪplz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɔɪfl] [nɔɪz]
IV . NAPLES AND HER JOYFUL NOISE
第四 . 那不勒斯 和 她 快乐 噪音

四、那不勒斯和她欢乐的喧嚣

[viː] . [pɔm'peiiː; -'pei] [ˌriː'vizit]
V . POMPEII REVISITED
V . 庞贝 重访

第五章 重访庞贝

['sɪksθ] . ['rəʊmən] ['hɒlədeɪz]
VI . ROMAN HOLIDAYS
六年级 . 罗马 假期

六、罗马假日

[ai] . [həʊ'telz] , ['penʃnz] , [ænd; ənd] [ə'pɑːtmənts]
I . HOTELS , PENSIONS , AND APARTMENTS
我 . 酒店 , 养老金 , 和 公寓

一、酒店、旅馆和公寓

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [preɪz] [ɒv; əv] [njuː] [rəʊm]
A PRAISE OF NEW ROME
一个 称赞 的 新的 罗马

对新罗马的赞美

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrəm]
THE COLOSSEUM AND THE FORUM
这 罗马斗兽场 和 这 论坛

罗马斗兽场和广场

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði]['æŋgləʊ] - [ə'merɪkən] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [steps]
THE ANGLO - AMERICAN NEIGHBORHOOD OF THE SPANISH STEPS
这 盎格鲁 - 美国人 邻里 的 这 西班牙语 步骤

西班牙阶梯的英美社区

[viː] . [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] [wɪð] [æn'tɪkwəti]
V . AN EFFORT TO BE HONEST WITH ANTIQUITY
V . 一个 努力 到 是 诚实的 和 古代

五、力求诚实对待古代

['sɪksθ] . ['pɜːsən(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði][pɑːst]
VI . PERSONAL RELATIONS WITH THE PAST
六年级 . 个人的 关系 和 这 过去的

六、个人与过去的关系

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[tʃɑ:nsiz]	[ɪn]	[tʃɜ:tʃɪz]
CHANCES	**IN**	**CHURCHES**
机会	在	教堂

教堂里的机会

[eɪtθ]	.
VIII	**.**
八	.

第八章

[ə; eɪ]	[fju:]	['vɪləz]
A	**FEW**	**VILLAS**
一个	很少	别墅

几栋别墅

[ɪks]	.
IX	**.**
第九章	.

九、

[drə'mætɪk]	['ɪnsɪdənts]
DRAMATIC	**INCIDENTS**
戏剧性	事件

戏剧性事件

[eks]	.	['si:ɪŋ]	[rəʊm]	[æz; əz]	['rəʊmənz]	[si:]	[ˌju: 'es]
X	**.**	**SEEING**	**ROME**	**AS**	**ROMANS**	**SEE**	**US**
X	.	看到	罗马	作为	罗马书	看	我们

X. 以罗马人的视角看待我们

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]	.
XI	**.**
十一	.

十一、

[ɪn]	[ænd; ənd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['vætɪkən]
IN	**AND**	**ABOUT**	**THE**	**VATICAN**
在	和	关于	这	教廷

在梵蒂冈及其周边地区

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]	.
XII	**.**
十二	.

十二、

[ˌsu:pə'fɪʃ(ə)l]	[ˌɑ:bzər'veɪʃənz]	[ænd; ənd]	[kən'dʒektʃə]
SUPERFICIAL	**OBSERVATIONS**	**AND**	**CONJECTURES**
浅	观察	和	猜想

肤浅的观察和推测

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
XIII	**.**
十三	.

十三、

['kæʒuəl]	[ɪm'preʃnz]
CASUAL	**IMPRESSIONS**
随意的	印象

随意印象

[ˌɛksˌaɪ'vi:]	.	['ti:vəʊli]	[ænd; ənd]	[fræ'skɑ:ti]
XIV	**.**	**TIVOLI**	**AND**	**FRASCATI**
十四	.	蒂沃利	和	弗拉斯卡蒂

十四、蒂沃利和弗拉斯卡蒂

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['momənts]
A FEW REMAINING MOMENTS
一个 很少 其余的 时刻

还剩几分钟

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][le'gɔːn; 'leghɔːn]
A WEEK AT LEGHORN
一个 星期 在 来航鸡

在莱格霍恩的一周

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['əʊvə(r)][æt; ət]['piːzə]
OVER AT PISA
超过 在 PISA

在比萨

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[bæk] [æt; ət]['dʒenəʊə]
BACK AT GENOA
后退 在 热那亚

回到热那亚

[eks] . ['iːdn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɔːl]
X . EDEN AFTER THE FALL
X . 伊甸园 后 这 落下

X. 堕落后的伊甸园

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

- [glɪmps] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [rəʊm]
01 Glimpse Outside of Modern Rome
- 一瞥 外部 的 现代的 罗马

01 现代罗马之外的景象

- [fuːn'ʃɑːl] [beɪ]
02 Funchal Bay
- 丰沙尔 湾

02 丰沙尔湾

- [bəʊts] [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] [bɔɪz] , [fuːn'ʃɑːl]
03 Boats and Diving Boys , Funchal
- 船 和 潜水 男孩们 , 丰沙尔

03 Boats and Diving Boys，丰沙尔

- [dʒɪ'brɔːltə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪ]
04 Gibraltar from the Bay
- 直布罗陀 从 这 湾

04 从海湾眺望直布罗陀

- [dʒɪ'brɔːltə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['njuːtrəl] [graʊnd]
05 Gibraltar from the Neutral Ground
- 直布罗陀 从 这 中性的 地面

05 从中立地带看直布罗陀

- [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] ['klaɪmət] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ˌrɪvi'eərə]
06 Daughters of Climate Along the Riviera
- 女儿们 的 气候 沿着 这 里维埃拉

06 里维埃拉沿岸的气候之女

- ['tɪpɪk(ə)l]['mɒnjumənt][ɪn][ðə; ði]['kæmpəʊ]['sæntəʊ]
07 Typical Monument in the Campo Santo
- 典型的 纪念碑 在 这 坎波 圣托

07 圣田公园的典型纪念碑

- ['neɪplz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['dʒɔɪfl] [nɔɪz]
08 Naples and Her Joyful Noise
- 那不勒斯 和 她 快乐 噪音

08 那不勒斯和她欢乐的喧闹

- [aʊt] - [dɔː(r)] [laɪf] [ɪn][əʊld] ['neɪplz]
09 Out - door Life in Old Naples
- 出去 - 门 生活 在 老的 那不勒斯

09 老那不勒斯的户外生活

- [ʌp] - [steəz] [striːt] [ɪn][əʊld] ['neɪplz]
10 Up - stairs Street in Old Naples
- 向上 - 楼梯 街道 在 老的 那不勒斯

那不勒斯老城区的楼上街10号

- ['neɪplz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæstəl][ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][məʊl]
11 Naples and the Castel St . Elmo from The Mole
- 那不勒斯 和 这 卡斯特尔 英石 . 艾尔莫 从 这 痣

11 那不勒斯和圣埃尔莫城堡（出自《鼹鼠》）

- ['ekskəveɪtɪŋ][æt; ət][pɔm'peiiː; -'pei]
12 Excavating at Pompeii
- 挖掘 在 庞贝

12 在庞贝城进行挖掘

- [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] [tuːmz] , [pɔm'peiiː; -'pei]
13 the Street of Tombs , Pompeii
- 这 街道 的 陵墓 , 庞贝

13 庞贝古城墓街

- [ðə; ði] ['kæpjʊtʃɪn] [tʃɜːtʃ] , [rəʊm]
14 the Capuchin Church , Rome
- 这 卷尾猴 教会 , 罗马

14 罗马嘉布遣会教堂

- [glɪmps] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ɪm'pɪəriəl] [rəʊm]
15 Glimpse Inside of Imperial Rome
- 一瞥 里面 的 帝国 罗马

15 窥探罗马帝国内部

- [ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒlə'siːəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ]
16 Interior of Colosseum from the South
- 内部的 的 罗马斗兽场 从 这 南

16. 从南面看到的罗马斗兽场内部

- [ðə; ði]['seɪkrɪd] [wei] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrəm]
17 the Sacred Way Through The Forum
- 这 神圣 方式 通过 这 论坛

17 穿过广场的神圣之路

- [ðə; ði]['rəʊmən]['fɔːrəm]
18 the Roman Forum
- 这 罗马 论坛

18 罗马广场

- ['spæniʃ] [steps]
19 Spanish Steps
- 西班牙语 步骤

19级西班牙台阶

- [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pɪnʃən] [hɪl]
20 Toward the Pincian Hill
- 朝向 这 平西恩 爬坡道

20 向平西山方向

- ['seplkə(r)] [ɒv; əv]['rɑːmjələs] , ['fɔːrəm]
21 Sepulchre of Romulus , Forum
- 坟墓 的 罗穆卢斯 , 论坛

21. 罗穆卢斯墓，广场

- ['treɪdʒənz]['fɔːrəm][ænd; ənd] ['kɒləm]
22 Trajan's Forum and Column
- 图拉真 论坛 和 柱子

22 图拉真广场和专栏

- [ðə; ði] ['rɒstrə] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrəm]
23 the Rostra in The Forum
- 这 演讲台 在 这 论坛

23 论坛上的演讲台

- [ðə; ði][məʊ'zeɪɪks]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kæpjʊtʃɪn] [tʃɜːtʃ]
24 the Mosaics Under The Capuchin Church
- 这 马赛克 在下面 这 卷尾猴 教会

24 嘉布遣会教堂下的马赛克

- ['sæntə]['mærɪə]['soʊprə] [mɪ'nɜːvə]
25 Santa Maria Sopra Minerva
- 圣诞老人 玛丽亚 索普拉 米涅瓦

25 圣玛丽亚索普拉米涅瓦

- [tʃɜːtʃ] [ɒp] ['erə] ['siːli]
26 Church Op Ara Coeli
- 教会 操作 阿拉 上腔

26 教堂 Op Ara Coeli

- [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['sæntə] [mæ'dʒɔːri]
27 Church of Santa Maggiore
- 教会 的 圣诞老人 马焦雷

27 圣马焦雷教堂

- [ˌmaɪkəl'ændʒəloʊz] “ ['məʊzɪz] ” [ɪn][sæn; sɑːn]['piːˌɛtroʊ][ɪn][vɪŋkoʊli]
28 Michelangelo's “ moses ” in San Pietro In Vincoli
- 米开朗基罗的 “ 摩西 ” 在 圣 皮耶特罗 在 文科利

28 米开朗基罗《圣彼得因科利》中的“摩西”

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪdiəm] [wɪð] [ɪts] [g'reɪdaɪn]
29 the Little Stadium With Its Gradines
- 这 小的 体育场 和 它是 gradines

29 小体育场及其坡道

- [kə'siːnəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] ['dɔːriə][ænd; ənd] ['gaːdnz]
30 Casino of the Villa Doria and Gardens
- 赌场 的 这 别墅 多利亚 和 花园

30 多利亚别墅及花园赌场

- [ðə; ði]['kɑːnɪv(ə)l] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [wɒz; wəz])
31 the Carnival (as It Once Was)
- 这 狂欢 (作为 它 一次 曾是)

31 昔日狂欢节

- [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] ['trɛvi]
32 the Fountain of Trevi
- 这 喷泉 的 特雷维

32 特雷维喷泉

- [ˌkɒlə'neɪd] [ænd; ənd]['faʊntən; 'faʊntɪn][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtərz]
33 Colonnade and Fountain at St . Peter's
- 柱廊 和 喷泉 在 英石 . 彼得的

33 圣彼得教堂的柱廊和喷泉

- ['sɪstaɪn] ['tʃæp(ə)l] , ['vætɪkən] ['pæləs]
34 Sistine Chapel , Vatican Palace
- 西斯廷教堂 教堂 , 教廷 宫殿

34 梵蒂冈宫西斯廷教堂

- [pi'ætsə] [del] ['poʊpoʊloʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪnʃən] [hɪl]
35 Piazza Del Popolo from the Pincian Hill
- 广场 德尔 波波洛 从 这 平西恩 爬坡道

35 人民广场 (Piazza Del Popolo) 从平西安山 (Pincian Hill)

- [ðə; ði] [bɑːθs] [ɒv; əv] [ˌdaɪə'kliːʃən]
36 the Baths of Diocletian
- 这 浴室 的 戴克里先

36 戴克里先浴场

- [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ['lætərən] [ænd; ənd] ['lætərən] ['pæləs]
37 Church of St . John Lateran and Lateran Palace
- 教会 的 英石 . 约翰 拉特兰 和 拉特兰 宫殿

37. 拉特兰圣若望教堂和拉特兰宫

- ['steəweɪ] [ænd; ənd]['faʊntən; 'faʊntɪn] , ['vɪlə] [dɛst]
38 Stairway and Fountain , Villa D'este
- 楼梯 和 喷泉 , 别墅 德斯特

38 埃斯特别墅的阶梯和喷泉

- ['vɪlə] [fɑːlkoʊniːɛri] , ['entrəns] , [fræ'skɑːti]
39 Villa Falconieri , Entrance , Frascati
- 别墅 法尔科涅里 , 入口 , 弗拉斯卡蒂

39 Villa Falconieri, 入口, 弗拉斯卡蒂

- [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] [fɑːlkoʊniːɛri]
40 in the Gardens of The Villa Falconieri
- 在 这 花园 的 这 别墅 法尔科涅里

法尔科涅里别墅花园的40号

- [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [fɔːn]
41 the Marble Faun
- 这 大理石 牧神

41 大理石牧神

- ['mɑːkəs] [ɔː'riːlɪəs] [wɪð] [aʊt] - [stretʃt] [ɑːm]
42 Marcus Aurelius With Out - stretched Arm
- 马库斯 奥勒留 和 出去 - 拉伸 手臂

42 马可·奥勒留，手臂伸展

- [ɪn][ðə; ði] ['vɪlə] ['medətʃi:]
43 in the Villa Medici
- 在 这 别墅 美第奇家族

43号别墅，美第奇

- [ðə; ði] [bɑ:θs] [ɒv; əv][ˌkærə'kælə]
44 the Baths of Caracalla
- 这 浴室 的 卡拉卡拉

44 卡拉卡拉浴场

- [pi'ætsə]['vɪktə(r)][ɪ'mænjuəl] , [le'gɔ:n; 'leghɔ:n]
45 Piazza Victor Emanuel , Leghorn
- 广场 胜利者 伊曼纽尔 , 来航鸡

莱沃恩维克多·伊曼纽尔广场45号

- [ðə; ði][kə'næl][æt; ət][le'gɔ:n; 'leghɔ:n]
46 the Canal at Leghorn
- 这 运河 在 来航鸡

46 利沃诺运河

- [ðə; ði] [kə'θi:drəl] , ['bæptɪstəri] , [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] ['taʊə(r)] , ['pi:zə]
47 the Cathedral , Baptistery , and Leaning Tower , Pisa
- 这 大教堂 , 洗礼堂 , 和 倾斜 塔 , 比萨

47 比萨大教堂、洗礼堂和斜塔

- [wɪð] ['ɔ:lməʊst] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['bækˌgraʊnd]
48 With Almost Any of My Backgrounds
- 和 几乎 任何 的 我的 背景

48 几乎任何背景

- ['wɒʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['dʒenəʊə]
49 Washing in the River , Genoa
- 洗涤 在 这 河 , 热那亚

49 在热那亚河里洗衣

- [ˌri:ə'lɪstɪk] [gru:p] [ɪn][ðə; ði]['kæmpəʊ]['sæntəʊ]
50 Realistic Group in the Campo Santo
- 实际的 团体 在 这 坎波 圣托

50 现实主义团体在圣坎波

- ['mɒnəkəʊ]
51 Monaco
- 摩纳哥

51 摩纳哥

- [ðə; ði][kə'si:nəʊ] , ['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑ:ləʊ]
52 the Casino , Monte Carlo
- 这 赌场 , 蒙特 卡洛

蒙特卡洛赌场 52 号

[fə'mɪliə(r)] ['spæniʃ] ['trævlz]
FAMILIAR SPANISH TRAVELS
熟悉的 西班牙语 旅行

熟悉的西班牙之旅

[baɪ]['dʌblju:] . [di:] . ['haʊəlz]
By W . D . Howells
经过 W . D . 豪厄尔斯

作者：WD Howells

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[fə'mɪliə(r)] ['spæniʃ] ['trævlz]
FAMILIAR SPANISH TRAVELS
熟悉的 西班牙语 旅行

熟悉的西班牙之旅

[ai] . [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] [ə'prəʊtʃɪz]
I . AUTOBIOGRAPHICAL APPROACHES
我 . 自传体 方法

一、自传体方法

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[sæn; sɑːn] [sɪ'bætʃən] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪskeɪ]
SAN SEBASTIAN AND BEAUTIFUL BISCAY
SAN 塞巴斯蒂安 和 美丽的 比斯开

圣塞巴斯蒂安和美丽的比斯开

[θriː] . ['bɜːgɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtə(r)] [kəʊld] [ɒv; əv] ['bɜːgɒs]
III . BURGOS AND THE BITTER COLD OF BURGOS
三、 . 布尔戈斯 和 这 苦的 寒冷的 的 布尔戈斯

三、布尔戈斯和布尔戈斯的严寒

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ˌvælədəʊ'lɪd]
THE VARIETY OF VALLADOLID
这 种类 的 巴利亚多利德

巴利亚多利德的多样性

[viː] . ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [mə'drɪd]
V . PHASES OF MADRID
V . 阶段 的 马德里

五、马德里的各个阶段

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɪn] [tə'liːdəʊ]
A NIGHT AND DAY IN TOLEDO
一个 夜晚 和 天 在 托莱多

托莱多的一夜与一天

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [greɪt] ['grɪdaɪən] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
THE GREAT GRIDIRON OF ST .
这 伟大的 烤架 的 英石 .

圣徒的伟大烤肉店

['lɒrəns]
LAWRENCE
劳伦斯

劳伦斯

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['kɔːdəvə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ðeə(r)]
CORDOVA **AND** **THE** **WAY** **THERE**
科尔多瓦 和 这 方式 那里

科尔多瓦及前往之路

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[fɜːst] [deɪz] [ɪn] [sə'vɪl]
FIRST **DAYS** **IN** **SEVILLE**
第一的 天 在 塞维利亚

在塞维利亚的最初几天

[eks] . [sɪ'vɪljən] ['æspekts] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts]
X **.** **SEVILLIAN** **ASPECTS** **AND** **INCIDENTS**
X . 塞维利亚人 方面 和 事件

X. 塞维利亚风貌与事件

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[tuː; tə] [ænd; ənd] [ɪn] [grə'nɑːdə]
TO **AND** **IN** **GRANADA**
到 和 在 格拉纳达

前往格拉纳达以及在格拉纳达

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] [sə'praiziz] [ɒv; əv] ['rɔndə]
THE **SURPRISES** **OF** **RONDA**
这 惊喜 的 隆达

隆达的惊喜

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[,ældʒi'sirəs] [ænd; ənd] [tə'riːfə]
ALGECIRAS **AND** **TARIFA**
阿尔赫西拉斯 和 塔里法

阿尔赫西拉斯和塔里法

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

- ['pwertə] [del] [sɒl] — [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] — toledo02
01 **Puerta** **Del** **Sol** **—** **gate** **of** **the** **Sun** **—** **toledo02**
- 普尔塔 德尔 索尔 — 门 的 这 太阳 — toledo02

01 太阳门——托莱多02

[ðə; ði][kə'siːnəʊ] , [sæn; sɑːn] [sɪ'bætʃən] , [lʊks] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] ['kɒŋkə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː]
The Casino , San Sebastian , Looks out Upon The Curving Concha and The Blue
这 赌场 , 圣 塞巴斯蒂安 , 看起来 出去 之上 这 弯曲 康查 和 这 蓝色的
Bay03
Bay03
Bay03

圣塞巴斯蒂安赌场俯瞰着弯曲的贝壳湾和蓝色海湾。

[ðə; ði] [siː] [swiːps] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [bluː] , [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]
The Sea Sweeps Inland in a Circle of Blue , to Form The Entrance To
这 海 扫荡 内陆 在 一个 圆圈 的 蓝色的 , 到 形式 这 入口 到
[ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,
The Harbor ,
这 港口 ,

海水呈蓝色圆圈状涌入内陆，形成港口的入口。

[sæn; sɑːn] [sɪ'bætʃən]
San Sebastian
圣 塞巴斯蒂安

圣塞巴斯蒂安

- [gruːps] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] ['biːtɪŋ] [kləʊðz] [ɪn][ðə; ði] Water05
04 Groups of Women on Their Knees Beating Clothes in the Water05
- 团体 的 女性 在 他们的 膝盖 殴打 衣服 在 这 Water05

04 一群妇女跪在水中拍打衣服05

[ðə; ði]['aɪən] - [greɪ] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [rɪrz] [ɪt'self] [frɒm; frəm] ['klʌstərɪŋ] [wɔːlz] [ænd; ənd]
The Iron - gray Bulk of The Cathedral Rears Itself from Clustering Walls and
这 铁 - 灰色的 大部分 的 这 大教堂 后部 本身 从 聚类 墙 和
Roofs06
Roofs06
Roofs06

大教堂铁灰色的庞大身躯从层叠的墙壁和屋顶中拔地而起06

[ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] ['dɔːnə] ['mærɪə]['mænjʊel]
The Tomb of Donna Maria Manuel
这 墓 的 唐娜 玛丽亚 曼努埃尔

唐娜·玛丽亚·曼努埃尔之墓

- [ə; eɪ] ['bɜːgɒs] Street08
07 A Burgos Street08
- 一个 布尔戈斯 Street08

07 A Burgos Street08

[ə; eɪ] [striːt] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl]
A Street Leading to the Cathedral
一个 街道 领导 到 这 大教堂

通往大教堂的街道

- [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌvælədəʊ'lɪd]
09 The University of Valladolid
- 这 大学 的 巴利亚多利德

09 巴利亚多利德大学

- [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]['pæbləʊ]
10 Church of San Pablo
- 教会 的 圣 巴勃罗

10 圣巴勃罗教堂

- [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['fɪlɪp] [ˌaɪ 'aɪ] .
11 The House in Which Philip Ii .
- 这 房子 在 哪个 菲利普 二 .

11 菲利普二世居住的房子。

[wɒz; wəz] [bɔːn]
Was Born
曾是 出生

出生

- [ðə; ði] [bʊl] - [rɪŋ] , [mə'drɪd]
12 The Bull - ring , Madrid
- 这 公牛 - 戒指 , 马德里

12 马德里斗牛场

- [gɑːd] - [maʊnt] [ɪn][ðə; ði]['plɑːzə][diː]['ɑːrməs] , ['rɔɪəl] ['pæləs] , [mə'drɪd]
13 Guard - mount in the Plaza de Armas , Royal Palace , Madrid
- 警卫 - 山 在 这 广场 德 武器 , 皇家 宫殿 , 马德里

马德里皇宫武器广场13号卫兵岗

- ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [greɪ] [ruːf] [ænd; ənd] [waɪt] [wɔːl] [mɑːk] [ɪts] [ˌɪnsər'pæsəbl] [æn'tɪkwəti]
14 Riches of Gray Roof and White Wall Mark Its Insurpassable Antiquity
- 财富 的 灰色的 屋顶 和 白色的 墙 标记 它是 无与伦比 古代

14. 灰屋顶和白墙的辉煌彰显其无可比拟的古老历史

- [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
15 An Ancient Corner of the City
- 一个 古老的 角落 的 这 城市

15 城市的一个古老角落

- [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['teigəs]
16 The Bridge Across The Yellow Tagus
- 这 桥 穿过 这 黄色的 塔霍河

16. 横跨黄塔霍河的大桥

- [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]['mɒnəst(ə)ri][ɒv; əv] Escorial18
17 The Town and Monastery of Escorial18
- 这 镇 和 修道院 的 Escorial18

17 埃斯科里亚尔镇和修道院18

[ðə; ði] ['pænθiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ɒv; əv] [speɪn]
The Pantheon of The Kings and Queens Of Spain
这 万神殿 的 这 国王 和 皇后区 的 西班牙

西班牙国王和王后万神殿

- [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ɒv; əv] ['kɔːdəvə]
19 The Ancient City of Cordova
- 这 古老的 城市 的 科尔多瓦

19 古城科尔多瓦

- [ðə; ði] [bel] - ['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mɒsk] , ['kɔːdəvə]
20 The Bell - tower of The Great Mosque , Cordova
- 这 钟 - 塔 的 这 伟大的 清真寺 , 科尔多瓦

20 科尔多瓦大清真寺的钟楼

- ['geɪtweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , Cordova22
21 Gateway of the Bridge , Cordova22
- 网关 的 这 桥 , Cordova22

21 桥门，科尔多瓦22

[ɪn] ['ætətjʊd] [ɒv; əv]['saɪlənt] [dɪ'vəʊʃn]
In Attitudes of Silent Devotion
在 态度 的 沉默的 虔诚

在默默奉献的态度中

- [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd]['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪ'rɑːldə]
23 The Cathedral and Tower of The Giralda
- 这 大教堂 和 塔 的 这 吉拉尔达

23 吉拉尔达大教堂和塔楼

- ['eɪnʃənt] ['rəʊmən] ['kɒləms] ['lɪftɪŋ] [ə'lɒft] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] [ænd; ənd] ['siːzə(r)]
24 Ancient Roman Columns Lifting Aloft the Figures of Hercules and Caesar
- 古老的 罗马 列 举重 高空 这 数据 的 赫拉克勒斯 和 凯撒

24根古罗马石柱高高耸立着赫拉克勒斯和凯撒的雕像

- ['gaːdnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌælkə'zɑː(r)]
25 Gardens of the Alcazar
- 花园 的 这 阿尔卡萨尔

阿尔卡萨宫的25座花园

- [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [flægz] [ænd; ənd] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɪ'rɑːldə]
26 The Court of Flags and Tower Of The Giralda
- 这 法庭 的 旗帜 和 塔 的 这 吉拉尔达

26 旗帜庭院和吉拉尔达塔

- [tuː; tə] [ðə; ði] [æl'hæmbrə]
27 To the Alhambra
- 到 这 阿尔罕布拉宫

27 前往阿尔罕布拉宫

- [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪənz]
28 The Court of The Lions
- 这 法庭 的 这 狮子

28 狮子法庭

- ['lʊkɪŋ] [ˌnɔːθ'west] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌdʒɛnərəl'iːf] ['əʊvə(r)] [grə'nɑːdə]
29 Looking Northwest from the Generalife over Granada
- 寻找 西北 从 这 通用生活 超过 格拉纳达

29 从赫内拉利费宫向西北方向眺望格拉纳达

- ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [njuː] [brɪdʒ] (- [fiːt] [haɪ]) ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [gwɑːdə] - - [gɔːdʒ] , ['rɔndə]
30 Looking Across the New Bridge (300 Feet High) over The Guada - laviar Gorge , Ronda
- 寻找 穿过 这 新的 桥 (- 脚 高的) 超过 这 瓜达 - - 峡谷 , 朗达

30 从新桥（300 英尺高）眺望龙达的瓜达拉维亚尔峡谷

- [vjuː] [ɒv; əv] [ˌældʒi'sirəs]
31 View of Algeciras
- 看法 的 阿尔赫西拉斯

31 阿尔赫西拉斯景色

['æni] [kɪlbəːn]
ANNIE KILBURN
安妮 基尔伯恩

安妮·基尔伯恩

[ə; eɪ] ['nɒv(ə)l]
A Novel
一个 小说

一部小说

[baɪ] ['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz]
By W . D . Howells
经过 W . D . 豪厄尔斯

作者：WD Howells

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] .

I / 我 :.

我。

[ˌaɪ ˈaɪ] .

II / 二 :.

二、

[θriː] .

III / 三、 :.

三、

[ˌaɪ ˈviː] .

IV / 第四 :.

四、

[viː] .

V / V :.

五、

[ˈsɪksθ] .

VI / 六年级 :.

六、

[sevn] .

VII / 七 :.

七、

[eɪtθ] .

VIII / 八 :.

第八章

[ɪks] .

IX / 第九章 :.

九、

[eks] .

X / X :.

X.

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI / 十一 :.

十一、

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII / 十二 :.

十二、

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII / 十三 :.

十三、

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV .
十四 .

十四、

['ɛks'viː] .

XV .
十五 .

十五、

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI .
十六 .

十六、

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII .
十七 .

十七、

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII .
十八 .

十八、

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX .
十九 .

十九、

['eks 'eks] .

XX .
xx .

XX.

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII .
二十二 .

二十二、

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII .
二十三 .

二十三、

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

XXIV .
二十四 .

二十四、

[ˌɛks'ɛks'viː] .

XXV .
25 .

二十五、

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

XXVI .
26 .

二十六、

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈruːstək]
THE LADY OF THE AROOSTOOK
这 女士 的 这 鲁斯托克

阿鲁斯托克夫人

[baɪ] [ˈwɪljəm] [diːn] [ˈhaʊəlz]
By William Dean Howells
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] .
V .
V .

五、

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[sevn] .

VII .
七 .

七、

[eɪtθ] .

VIII .
八 .

第八章

[ɪks] .

IX .
第九章 .

九、

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI .
十一 .

十一、

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII .
十二 .

十二、

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII .
十三 .

十三、

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV .
十四 .

十四、

[ˈɛksˈviː] .

XV .
十五 .

十五、

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI .
十六 .

十六、

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII .
十七 .

十七、

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII .
十八 .

十八、

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX .
十九 .

十九、

['eks 'eks] .

XX .
xx .

XX.

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV .
25 .

二十五、

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ə; eɪ] ['fɔːgɒn] [kən'kluːʒn]
A FOREGONE CONCLUSION
一个 已放弃 结论

早已注定的结论

[baɪ] ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz]
By William Dean Howells
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

[ˌfɪf'tiːnθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Fifteenth Edition .
第十五 版 .

第十五版。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] ['fɔːgɒn] [kən'kluːʒn]
A FOREGONE CONCLUSION
一个 已放弃 结论

早已注定的结论

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] .
V .
V .

五、

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[eks] .
X .
X .

X.

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV .
十四 .

十四、

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

['mɒd(ə)n] [ɪ'tæliən] ['poʊəts]
MODERN ITALIAN POETS
现代的 意大利语 诗人

现代意大利诗人

['eseɪz; e'seɪz][ænd; ənd] ['vɜːʃ(ə)nz]
ESSAYS AND VERSIONS
散文 和 版本

散文和版本

[baɪ] ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz]
By William Dean Howells
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ɑː'keɪdiən] ['ʃepədz]
ARCADIAN SHEPHERDS
阿卡迪亚 牧羊人

阿卡迪亚牧羊人

[dʒuː'zɛpi] ['pɑːrɪni]
GIUSEPPE PARINI
朱塞佩 帕里尼

朱塞佩·帕里尼

[vi'tɔːriəu] [ˌæl'fiːri]
VITTORIO ALFIERI
维托里奥 阿尔菲耶里

维托里奥·阿尔菲耶里

[vɪn'tʃen.zoʊ] ['mɔːnti] [ænd; ənd]['uːgoʊ]['fɔːskoʊloʊ]
VINCENZO MONTI AND UGO FOSCOLO
文森佐 蒙蒂 和 乌戈 福斯科洛

文森佐·蒙蒂和乌戈·福斯科洛

[nəʊts] :
Notes :
笔记 :

笔记：

[ˌɑːlɪ'sændroʊ] [mæn'zoʊni]
ALESSANDRO MANZONI
亚历山德罗 曼佐尼

亚历山德罗·曼佐尼

['sɪlvioʊ] ['pɛlɪˌkoʊ] , [tə'mɑːsoʊ] ['groʊsi] , ['lwiːdʒi] [kə'rɪə(r)] , [ænd; ənd] [dʒəʊ'væni] -
SILVIO PELLICO , TOMASSO GROSSI , LUIGI CAREER , AND GIOVANNI BERCHET
西尔维奥 皮利科 , 托马索 格罗斯 , 路易吉 职业 , 和 乔瓦尼 -

西尔维奥·佩里科、托马索·格罗西、路易吉的职业生涯和乔瓦尼·贝切特

[ˌdʒɑːmbɑː'tiːstə] [ˌnɪkə'liːniː]
GIAMBATTISTA NICCOLINI
詹巴蒂斯塔 尼科利尼

詹巴蒂斯塔·尼科利尼

['dʒɑːkəmoʊ] [ˌlɛpər'diː]
GIACOMO LEOPARDI
贾科莫 豹纹守宫

贾科莫·莱奥帕尔迪

[dʒuː'zɛpi] ['dʒuːsti]
GIUSEPPE GIUSTI
朱塞佩 吉乌斯蒂

朱塞佩·朱斯蒂

[fræn'tʃɛskoʊ] [dɔːl] - ['ɒŋgəroʊ]
FRANCESCO DALL ' ONGARO
弗朗西斯科 达尔 - 翁加罗

弗朗西斯科·达隆加罗

[dʒəʊ'væni] ['prɑːtiː]
GIOVANNI PRATI
乔瓦尼 普拉蒂

乔瓦尼·普拉蒂

- [ˌɑːli'ɑːrdi]
ALEARDO ALEARDI
- 阿莱尔迪

阿莱阿尔多·阿莱阿尔迪

[nəʊts] :
Notes :
笔记 :

笔记：

[giːliːoʊ] [kɑːr'kɑːˌnoʊ] , [ɑːr'nɑːldoʊ] [fuːsiːnɑːtoʊ] [ænd; ənd] ['lwiːdʒi] -
GUILIO CARCANO , ARNALDO FUSINATO AND LUIGI MERCANTINI
朱利奥 卡尔卡诺 , 阿纳尔多 富西纳托 和 路易吉 -

吉利奥·卡尔卡诺、阿纳尔多·富西纳托和路易吉·梅尔坎蒂尼

[kən'kluːʒn]
CONCLUSION
结论

结论

[ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['ɪnstəns]
A MODERN INSTANCE
一个 现代的 实例

现代实例

[baɪ] ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz]
By William Dean Howells
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ðə; ði] ['siːkwəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
THE SEQUENCE OF MR .
这 顺序 的 先生 .

先生的序列

[haʊəls] [bʊks] .
HOWELLS'S BOOKS .
豪威尔斯 图书 .

豪威尔的书。

[ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['ɪnstəns] .
A MODERN INSTANCE .
一个 现代的 实例 .

一个现代实例。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] .
V .
V .

五、

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[eɪtθ] .

VIII :

八 .

第八章

[ɪks] .

IX :

第九章 .

九、

[eks] .

X :

X .

X.

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI :

十一 .

十一、

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII :

十二 .

十二、

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII :

十三 .

十三、

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV :

十四 .

十四、

[ˈɛksˈviː] .

XV :

十五 .

十五、

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI :

十六 .

十六、

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII :

十七 .

十七、

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII :

十八 .

十八、

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX :

十九 .

十九、

[ˈeks ˈeks] .

XX :

xx .

XX.

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI :
二十一 .

二十一世纪

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII :
二十二 .

二十二、

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII :
二十三 .

二十三、

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV :
二十四 .

二十四、

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV :
25 .

二十五、

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI :
26 .

二十六、

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

XXVII :
xxvii .

二十七、

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXVIII :
二十八 .

二十八、

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .

XXIX :
二十九 .

二十九、

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .

XXX :
XXX .

XXX。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXXI :
xxxi .

XXXI.

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .

XXXII :
xxxii .

三十二、

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .

XXXIII :
xxxiii .

三十三、

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
XXXVII .
xxxvii .

XXXVII.

[ˌɛks'ɛks'eɪt] .
XXXVIII .
38 .

三十八、

[ˌɛks'ɛks'naɪn] .
XXXIX .
xxxix .

第三十九条。

[ˌeks 'el] .
XL .
XL .

特大号。

['ɛks'ɛl'aɪ] .
XLI .
xli .

XLI。

[ə; eɪ] ['trævələ] [frɒm; frəm] -
A TRAVELER FROM ALTRURIA
一个 游客 从 -

来自阿尔特鲁里亚的旅行者

[rəʊ'mæns]
Romance
浪漫

浪漫

[baɪ]['dʌbljuː] . [diː] . Howells1908
By W . D . Howells1908
经过 W . D . Howells1908

作者：WD Howells1908

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] ['trævələ] [frɒm; frəm] -
A TRAVELER FROM ALTRURIA
一个 游客 从 -

来自阿尔特鲁里亚的旅行者

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

[ˈsɪksθ]
VI
六年级

六

[sevn]
VII
七

第七章

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[ˈkwestʃənəb(ə)l] [ʃeɪps]
QUESTIONABLE **SHAPES**
值得怀疑 形状

可疑的形状

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz]
W . D . HOWELLS
W . D . 豪厄尔斯

WD HOWELLS

['pʌblɪʃt] [meɪ] , -
Published May , 1903
已发布 可能 , -

出版于1903年5月

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[hɪz; ɪz] [,æpə'rɪʃ(ə)n]
HIS APPARITION
他的 幻影

他的显灵

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]
THE ANGEL OF THE LORD
这 天使 的 这 主

主的使者

[ðəʊ] [wʌn] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded]
THOUGH ONE ROSE FROM THE DEAD
尽管 一 玫瑰 从 这 死的

虽然有一朵玫瑰从死者中升起

[θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːd(ə)l]
THROUGH THE EYE OF THE NEEDLE
通过 这 眼睛 的 这 针

穿过针眼

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns]
A Romance
一个 浪漫

一段浪漫故事

[wɪð] [æn; ən] [,ɪntrə'dʌkʃn]
With An Introduction
和 一个 介绍

引言

[baɪ] ['wɪljəm] [diːn] Howells1907
By William Dean Howells1907
经过 威廉 院长 Howells1907

威廉·迪恩·豪厄尔斯 1907年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[,ɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[pɑːt] [fɜːst]
PART **FIRST**
部分 第一的

第一部分

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

[ˈsɪksθ]
VI
六年级

六

[sevn]
VII
七

第七章

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
XXIV
二十四

二十四

[ˌɛks'ɛks'viː]
XXV
25

二十五

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
XXVI
26

二十六

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
XXVII
xxvii

二十七

[pɑːt] ['sekənd]
PART SECOND
部分 第二

第二部分

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[sevn]
VII
七

第七章

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

['sʌðən] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz]
SOUTHERN LIGHTS AND SHADOWS
南部 灯 和 阴影

南极光与阴影

['hɑːrpərz] [,nɒvə'let]
Harper's Novelettes
哈珀斯 中篇小说

哈珀的中篇小说

[baɪ] ['veəriəs]
By Various
经过 各种各样的

由多人组成

['edɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz] [ænd; ənd] ['henri] [mɪlz] Alden1907
Edited By William Dean Howells And Henry Mills Alden1907
编辑 经过 威廉 院长 豪厄尔斯 和 亨利 米尔斯 Alden1907

由威廉·迪恩·豪厄尔斯和亨利·米尔斯·奥尔登编辑，1907年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

[ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv]['ændi] ['praʊdfʊt]
The Capture of Andy Proudfoot
这 捕获 的 安迪 普劳德福特

安迪·普劳德福特被捕

[ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn]
The Level of Fortune
这 等级 的 财富

财富等级

[pæp]['oʊvər'hoʊlt]
Pap Overholt
帕普 奥弗霍尔特

帕普·奥弗霍尔特

[ɪn][ðə; ði]['paɪni] [wʊdz]
In the Piny Woods
在 这 皮尼 伍兹

在松树林里

[maɪ] [fɪfθ] [ɪn] ['mæmi]
My Fifth in Mammy
我的 第五 在 妈咪

我的第五个妈妈

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt]
An Incident
一个 事件

一起事件

[ə; eɪ] [snaɪp] - [hʌnt]
A Snipe - Hunt
一个 狙击 - 打猎

一场狙击战

[ðə; ði] ['kɔːtʃɪp] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [bɪl]
The Courtship of Colonel Bill
这 求爱 的 上校 账单

比尔上校的求婚

[ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]['paʊə(r)]
The Balance of Power
这 平衡 的 力量

权力平衡

['stɔːriz] [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ]
STORIES OF OHIO
故事 的 俄亥俄州

俄亥俄州的故事

[baɪ] ['wɪljəm] [diːn] Howells1897
By William Dean Howells1897
经过 威廉 院长 Howells1897

威廉·迪恩·豪厄尔斯，1897年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

['stɔːriz] [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ]
STORIES OF OHIO
故事 的 俄亥俄州

俄亥俄州的故事

[ai][ðə; ði][aɪs] [fəʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [fəʊk] .
I THE ICE FOLK AND THE EARTH FOLK .
我 这 冰 民间 和 这 地球 民间 .

我，冰族和土族。

- [æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [frɑːns] .
IIOHIO AS A PART OF FRANCE .
- 作为 一个 部分 的 法国 .

俄亥俄州是法国的一部分。

-	[bɪ'kʌmz]	['ɪŋglɪʃ]	.
IIIOHIO	**BECOMES**	**ENGLISH**	**.**
-	变成	英语	.

IIIOHIO 变成英语。

[ɪvð]	['fɔːti]	[j'iəz]	-	[wɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[west]	.
IVTHE	**FORTY**	**YEARS**	**'**	**WAR**	**FOR**	**THE**	**WEST**	**.**
第四部分	四十	年	-	战争	为了	这	西方	.

西方的四十年战争。

[vð]	[kæp'tɪvəti]	[ɒv; əv]	[dʒeɪmz]	[smɪθ]
VTHE	**CAPTIVITY**	**OF**	**JAMES**	**SMITH**
V	囚禁	的	詹姆斯	史密斯

詹姆斯·史密斯的囚禁

[vaɪð]	[kæp'tɪvəti]	[ɒv; əv]	[buːn]	[ænd; ənd]	['kɛntən]	.
VITHE	**CAPTIVITY**	**OF**	**BOONE**	**AND**	**KENTON**	**.**
六	囚禁	的	布恩	和	肯顿	.

布恩和肯顿的囚禁。

-	['renigeid]	.
VIITHE	**RENEGADES**	**.**
-	叛逆者	.

第七部：叛逆者。

-	[w'ɪkɛdəst]	[diːd]	[ɪn]	['aʊə(r)]	['hɪstri; 'hɪstəri]	.
VIIITHE	**WICKEDEST**	**DEED**	**IN**	**OUR**	**HISTORY**	**.**
-	最邪恶的	契据	在	我们的	历史	.

历史上最邪恶的行径。

[ɪksθ]	['tɔːtʃə(r)]	[ɒv; əv]	['kɜːn(ə)l]	['krɔːfəd]
IXTHE	**TORTURE**	**OF**	**COLONEL**	**CRAWFORD**
第九章	酷刑	的	上校	克劳福德

第九章 克劳福德上校遭受酷刑

[sð]	[ɪ'skeɪp]	[ɒv; əv]	[naɪt]	[ænd; ənd]	['sloʊvər]	.
XTHE	**ESCAPE**	**OF**	**KNIGHT**	**AND**	**SLOVER**	**.**
xthe	逃脱	的	骑士	和	恋人	.

X骑士与情人的逃亡。

-	['ɪndiən]	[w'ɔːz]	[ænd; ənd]	[ˌes 'tiː]	,	[klɛrz]	[dɪ'fiːt]	.
XITHE	**INDIAN**	**WARS**	**AND**	**ST**	**,**	**CLAIR'S**	**DEFEAT**	**.**
-	印度	战争	和	英石	,	克莱尔的	击败	.

印第安战争和圣克莱尔的失败。

-	['ɪndiən]	[w'ɔːz]	[ænd; ənd]	[weɪnz]	['vɪktəri]	.
XIITHE	**INDIAN**	**WARS**	**AND**	**WAYNE'S**	**VICTORY**	**.**
-	印度	战争	和	韦恩的	胜利	.

印第安战争和韦恩的胜利。

-	['faɪtəz]	.
XIIIINDIAN	**FIGHTERS**	**.**
-	战士	.

十三名印度战士。

-	[kæp'tivəti]	.
XIVLATER	**CAPTIVITIES**	**.**
-	囚禁	.

XIVLATER 囚禁。

-	['hɪərəʊz]	[ænd; ənd]	['seɪdʒɪz]	.
XVINDIAN	**HEROES**	**AND**	**SAGES**	**.**
-	英雄	和	智者	.

十六印度英雄与圣贤。

- [ɪn] [ðə; ði] ['bækwʊdz] .
XVILIFE IN THE BACKWOODS .
- 在 这 偏远地区 .

XVILIFE 在偏远地区。

- [fɜːst] [greɪt] ['setlmənts] .
XVIITHE FIRST GREAT SETTLEMENTS .
- 第一的 伟大的 定居点 .

十七、第一批大型定居点。

- [steɪt] [ɒv; əv] [əʊ'haɪəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] - .
XVIIITHE STATE OF OHIO IN THE WAR OF 1812 .
- 状态 的 俄亥俄州 在 这 战争 的 - .

1812 年战争中的俄亥俄州

[zɪksə] ['fuːlɪʃ] [mæn] , [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fə'nætɪk] .
XIXA FOOLISH MAN , A PHILOSOPHER , AND A FANATIC .
希沙 愚蠢 男人 , 一个 哲学家 , 和 一个 狂热分子 .

XIXA 愚人、哲学家、狂热分子。

- [aʊt] .
XXWAYS OUT .
- 出去 .

XX条出路。

- [faɪt] [wɪð] ['sleɪvəri] .
XXITHE FIGHT WITH SLAVERY .
- 斗争 和 奴隶制 .

二十一、与奴隶制的斗争。

- ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] [ɪn] [əʊ'haɪəʊ]
XXIITHE CIVIL WAR IN OHIO
- 民用 战争 在 俄亥俄州

俄亥俄州内战第二十一章

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] ['feɪməs] [əʊ'haɪəʊ] ['səʊldʒəz]
XXIII FAMOUS OHIO SOLDIERS
二十三 著名的 俄亥俄州 士兵

二十三位著名的俄亥俄州士兵

- ['steɪtsmən]
XXIVOHIO STATESMEN
- 政治家

第二十四届俄亥俄州政治家

- ['nəʊtəb(ə)l] [əu'haiə'ən]
XXVOTHER NOTABLE OHIOANS
- 值得注意的 俄亥俄州人

二十五位其他著名的俄亥俄州人

- [ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .
XVIINCIDENTS AND CHARACTERISTICS .
- 和 特征 .

十六、事件和特征。

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[stəʊn] ['æksiːz]
Stone Axes
石头 轴

石斧

['sɜːpənt] [maʊnd]
Serpent Mound
蛇 冢

蛇丘

- , [tʃiːf] [taʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪ'æmi]
Pichawillany , Chief Town of the Miamis
- , 首席 镇 的 这 迈阿密

皮查维拉尼，迈阿密镇酋长

['ɪndiənz] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] ['wɪmɪn]
Indians Carry off the Women
印度人 携带 离开 这 女性

印第安人掳走了妇女

['ɪndiənz] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ʌp] ['kæptɪvz]
Indians Delivering up Captives
印度人 运送 向上 俘虏

印度人交出俘虏

['ɪndiən] [wɔː(r)] ['pɑːtiz] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
Indian War Parties Joining the English
印度 战争 各方 加入 这 英语

加入英国的印度战争队伍

[ˌpaɪə'nɪəs]
Pioneers
先驱者

先驱者

['ɪndiən] ['bæptɪzəm] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] [smɪθ]
Indian Baptism of James Smith
印度 洗礼 的 詹姆斯 史密斯

詹姆斯·史密斯的印度教洗礼

[æn; ən] ['ɪndiən] [preə(r)]
An Indian Prayer
一个 印度 祷告

印度祈祷文

['dænjəl] [buːn] ['ʃuːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz]
Daniel Boone Shooting With the Indians
丹尼尔 布恩 射击 和 这 印度人

丹尼尔·布恩与印第安人一起射击

['kɛntən] [ænd; ənd] ['gɜːrti]
Kenton and Girty
肯顿 和 吉尔蒂

肯顿和吉尔蒂

['saɪmən] ['gɜːrti]
Simon Girty
西蒙 吉尔蒂

西蒙·吉尔蒂

['mæsəkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪndiənz] [baɪ] [ðə; ði] ['waɪts]
Massacre of the Christian Indians by The Whites
屠杀 的 这 基督教 印度人 经过 这 白人

白人对基督教印第安人的屠杀

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['krɔːfəd]
Execution of Crawford
执行 的 克劳福德

克劳福德被处决

[naɪt] [ɪ'skeɪps]
Knight **Escapes**
骑士 逃脱

骑士逃脱

[ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [kleə(r)]
The **Defeat** **of** **St** **.** **Clair**
这 击败 的 英石 . 克莱尔

圣克莱尔的失败

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] ['kenən]
The **Escape** **of** **Kennan**
这 逃脱 的 肯南

基南的逃亡

[ˌes 'tiː] . [klɛrz] [dɪ'fiːt]
St **.** **Clair's** **Defeat**
英石 . 克莱尔的 击败

圣克莱尔的失败

[ə; eɪ] [waɪt] ['ɪndiən]
A **White** **Indian**
一个 白色的 印度

一位白人印第安人

['wetzel] , ['ɪndiən] ['faɪtə(r)]
Wetzel **,** **Indian** **Fighter**
韦策尔 , 印度 战斗机

韦策尔，印第安战斗机

['beəskɪn] [kæp][ɒn][ə; eɪ]['ræmrɒd]
Bearskin **Cap** **on** **a** **Ramrod**
熊皮 帽 在 一个 通条

熊皮帽配通条

['brɪkəl] [liːvz] [hɪz; ɪz]['ɪndiən]['fɑːðə(r)]
Brickell **Leaves** **his** **Indian** **Father**
布里克尔 树叶 他的 印度 父亲

布里克尔离开他的印度父亲

['ɔːldə(r)] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli]
Alder **Returns** **to** **his** **Family**
桤木 返回 到 他的 家庭

奥尔德回到家人身边

['loʊgənz][elm]
Logan's **Elm**
洛根的 榆树

洛根榆树

[tə'kʌmsə]
Tecumseh
特库姆塞

特库姆塞

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

完成古腾堡计划 (Complete Project Gutenberg William Dean) 第4/5页

['tɒməhɔːk]
Tomahawk
钺

钺

[əʊ'haɪəʊ]['kæbɪn]
Ohio **Cabin**
俄亥俄州 舱

俄亥俄州小木屋

[lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]
Lost **in** **the** **Woods**
丢失的 在 这 伍兹

迷失在森林里

- , [əʊ'haɪəʊ]
Marrieta **,** **Ohio**
- , 俄亥俄州

俄亥俄州马里埃塔

['ædmərəl] ['peri] [ɒn] [leɪk] ['ɪri]
Admiral **Perry** **on** **Lake** **Erie**
上将 佩里 在 湖 伊利

佩里海军上将位于伊利湖上

- [bɜː(r)][ænd; ənd] ['blɛnərˌhæsɪt]
Aarun **Burr** **and** **Blennerhassett**
- 伯尔 和 布伦纳哈塞特

阿伦·伯尔和布伦纳哈塞特

['dʒɒni] ['æplsiːd]
Johnny **Appleseed**
约翰尼 苹果籽

约翰尼·苹果籽

[prə'kleɪmd] [hɪm'self] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst]
Proclaimed **Himself** **the** **Lord** **Jesus** **Christ**
宣布 他本人 这 主 耶稣 基督

他自称为主耶稣基督

['gʌvənə(r)] ['klɪntən]
Governor **Clinton**
州长 克林顿

克林顿州长

['ɜːli] ['reɪlrəʊd]
Early **Railroad**
早期的 铁路

早期铁路

['stiːmbəʊt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n]
Steamboat **Explosion**
汽船 爆炸

汽船爆炸

['ɪndiən] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] [baɪ] ['rɪvə(r)]
Indian Evacuation by River
印度 疏散 经过 河

印第安人乘河撤离

['sleɪvəri] ['ɪʃuː]
Slavery Issue
奴隶制 问题

奴隶制问题

[dʒɒn] [braʊn] ['meɪkɪŋ] [paɪks] [fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz]
John Brown Making Pikes for Slaves
约翰 棕色的 制作 派克斯 为了 奴隶

约翰·布朗为奴隶制造长矛

[dʒɒn] ['mɔːgən] [in'veid] [əʊ'haɪəʊ] [ɪn] -
John Morgan Invades Ohio in 1863
约翰 摩根 入侵 俄亥俄州 在 -

1863年约翰·摩根入侵俄亥俄州

['haɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [pɪgz]
Hiding With the Pigs
隐藏 和 这 猪

与猪群一起躲藏

[ə; eɪ] ['kɒpəhed] [wɔːks] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] ['mɔːgən]
A Copperhead Walks With General Morgan
一个 铜头蛇 散步 和 一般的 摩根

铜头蛇与摩根将军同行

['rʌðəfəd] [heɪz]
Rutherford Hayes
卢瑟福 海耶斯

拉瑟福德·海斯

['wɪljəm] [tə'kʌmsə] ['ʃɜːrmən]
William Tecumseh Sherman
威廉 特库姆塞 谢尔曼

威廉·特库姆塞·谢尔曼

['dʒen(ə)rəl] [dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . ['kʌstə(r)]
General George A . Custer
一般的 乔治 一个 . 卡斯特

乔治·A·卡斯特将军

[dʒeɪmz] [ə; eɪ] . ['gɑːfiːld]
James A . Garfield
詹姆斯 一个 . 加菲猫

詹姆斯·A·加菲尔德

['dʒen(ə)rəl] ['fɪlɪp] [eɪtʃ] . ['ʃəridən]
General Phillip H . Sheridan
一般的 菲利普 H . 谢里丹

菲利普·H·谢里丹将军

['bendʒəmɪn] ['hærɪs(ə)n]
Benjamin Harrison
本杰明 哈里森

本杰明·哈里森

['sæmən] [piː] . [tʃeɪs]
Salmon P . Chase
三文鱼 P . 追赶

萨蒙·P·蔡斯

[dʒɒn] ['ʃɜːrmən]
John Sherman
约翰 谢尔曼

约翰·谢尔曼

['wɪljəm] [mə'kɪnli]
William Mckinley
威廉 麦金利

威廉·麦金利

['tɒməs] ['kɔrwɪn]
Thomas Corwin
托马斯 科温

托马斯·科温

['tɒməs] [ə; eɪ] . ['edis(ə)n]
Thomas A . Edison
托马斯 一个 . 爱迪生

托马斯·爱迪生

['waɪtˌlɔ] [riːd]
Whitelaw Reid
怀特劳 里德

怀特劳·里德

['hæriət] ['biːtʃə(r)] [stəʊ]
Harriet Beecher Stowe
哈丽特 比彻 斯托

哈里特·比彻·斯托

[dʒɔːdʒ] ['kenən]
George Kennan
乔治 肯南

乔治·凯南

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪlaɪt]
BETWEEN THE DARK AND THE DAYLIGHT
之间 这 黑暗的 和 这 日光

在黑暗与白昼之间

[rəu'mænsiz]
Romances
浪漫故事

浪漫故事

[baɪ]
by
经过

经过

['dʌbljuː] . [diː] . Howells1907
W . D . Howells1907
W . D . Howells1907

WD Howells1907

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ə; eɪ] [sliːp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fər'get]
A Sleep and a Forgetting
一个 睡觉 和 一个 遗忘

睡眠与遗忘

[ðə; ði] [aɪ'doʊlənz] [ɒv; əv] [brʊks] ['ɔːlfərd]
The Eidolons of Brooks Alford
这 幻影 的 布鲁克斯 阿尔福德

布鲁克斯·阿尔福德的幻影

[ə; eɪ] ['meməri] [ðæt] [wɜːkt] ['əʊvətaɪm]
A Memory that Worked Overtime
一个 记忆 那 工作 随着时间的推移

一段超长的记忆

[ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] -
A Case of Metaphantasmia
一个 案件 的 -

幻觉症病例

['iːdɪθə]
Editha
伊迪莎

伊迪莎

- ['ɒfə(r)]
Braybridge's Offer
- 提供

布雷布里奇的提议

[ðə; ði] [tʃɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːstə(r)] [eg]
The Chick of the Easter Egg
这 小鸡 的 这 复活节 蛋

复活节彩蛋中的小鸡

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðeə(r)] [dʒɔɪnt] ['stʌdi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnsɪŋ] - [kɑːd] [dɪd] [nɒt] [help] [ðem; ðəm] [aʊt]
Their joint study of her dancing - card did not help them out
他们的 联合的 学习 的 她 跳舞 - 卡片 做过 不是 帮助 他们 出去

他们共同研究她的舞伴名单并没有给他们带来任何帮助。

[ə; eɪ] ['laɪvli] ['meɪtrən] , [ɒv; əv] [æz; əz] ['juːθfl] [ə; eɪ] ['temprəmənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['laɪvli] [gɜːlz] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] ,
A lively matron , of as youthful a temperament as the lively girls she brought in her train ,
一个 热闹 护士长 , 的 作为 青春 一个 气质 作为 这 热闹 女孩们 她 带来 在 她 火车 ,

一位活泼的妇人，性情和她带来的那些活泼姑娘们一样年轻。

[bɜːst] [ə'pɒn] [ðem; ðəm]
burst upon them
爆裂 之上 他们

突然袭击他们

“ [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , . . . - ['nəʊbədi] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] , [ɪk'sept] — - ”
“ She shook her head , and said , . . . ' Nobody has been here , except — ' ”
“ 她 摇晃 她 头 , 和 说 , . . . - 无人 有 到过 这里 , 除了 — - ”

她摇了摇头，说道：“除了——”

" [nəʊ]['bɜːglə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [mɪst] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [æn; ən] ['iːzi] [mɑːk] " "
" No burglar could have missed me if he had wanted an easy mark " "
" 不 窃贼 可以 有 错过 我 如果 他 有 通缉 一个 简单的 标记 " "

"如果哪个窃贼想找个容易下手的目标，他肯定不会错过我。"

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [seɪ] [ðæt] ! - "
' You shall not say that ! ' "
- 你 将 不是 说 那 ! - "

"你不准这么说！"

" [ʃiː; ʃi] [glεə] [æt; ət] ['iːdɪθə] .
" She glared at editha .
" 她 怒目而视 在 艾迪莎 .

她怒视着伊迪莎。

- [wɒt] [juː; jʊ][gɒt] [ðæt] [blæk] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ? -
' What you got that black on for ? '
- 什么 你 得到 那 黑色的 在 为了 ? -

"你为什么穿一身黑？"

" [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ə'kweɪntəns] .
" A CHANCE ACQUAINTANCE .
" 一个 机会 熟人 .

"一次偶然的相遇。"

[baɪ]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] . - .
BY W . D . HOWELLS . 1873 .
经过 W . D . 豪厄尔斯 . - .

作者：W.D. Howells，1873年。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . [ʌp] [ðə; ði] ['sægɪneɪ] .
I . UP THE SAGUENAY .
我 . 向上 这 萨格奈 .

一、沿萨格奈河而上。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['εlɪsənz] ['lɪt(ə)l] [mə'nuːvər] .
ELLISON'S LITTLE MANEUVRE .
埃里森的 小的 机动 .

埃里森的小伎俩。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [kwɪ'bek] .
ON THE WAY BACK TO QUEBEC .
在 这 方式 后退 到 魁北克 .

返回魁北克的途中。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ˈmɪstə(r)] .
MR **.**
先生 .

先生。

- [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
ARBUTON'S **INSPIRATION** **.**
- 灵感 .

阿布顿的灵感。

[viː] . [ˈmɪstə(r)] .
V **.** **MR** **.**
V . 先生 .

V. 先生

- [meɪks] [hɪmˈself] [əˈgriːəb(ə)l] .
ARBUTON **MAKES** **HIMSELF** **AGREEABLE** **.**
- 制作 他自己 同意 .

阿布顿让自己变得和蔼可亲。

[ˈsɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [ˈletə(r)] [ɒv; əv] [ˈkɪtiz] .
A **LETTER** **OF** **KITTY'S** **.**
一个 信 的 小猫的 .

凯蒂的一封信。

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ˈlʌvz] [jʌŋ] [driːm] .
LOVE'S **YOUNG** **DREAM** **.**
爱的 年轻的 梦 .

爱情的青春梦想。

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[nekst] [ˈmɔːnɪŋ] .
NEXT **MORNING** **.**
下一个 早晨 .

第二天早上。

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ˈmɪstə(r)] .
MR **.**
先生 .

先生。

- [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] .
ARBUTON'S INFATUATION .
- 痴情 .

阿布顿的迷恋。

[eks] . ['mɪstə(r)] .
X . MR .
X . 先生 .

X. 先生

- [spiːks] .
ARBUTON SPEAKS .
- 说话 .

阿布顿发言。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ['kɪti] ['ɑːnsəz] .
XI . KITTY ANSWERS .
十一 . 猫咪 答案 .

十一、小猫咪的回答。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['pɪknɪk] [æt; ət] ['ʃætəʊ] - ['bɪgət] .
THE PICNIC AT CHATEAU - BIGOT .
这 野餐 在 城堡 - 偏执狂 .

在比戈城堡的野餐。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ɔː'diːl] .
ORDEAL .
考验 .

考验。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

['ɑːftəwədz] .
AFTERWARDS .
然后 .

然后。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['sɒdʒən]
A LITTLE SWISS SOJOURN
一个 小的 瑞士 旅居

瑞士小之旅

[baɪ]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz]
BY W . D . HOWELLS
经过 W . D . 豪厄尔斯

作者：WD HOWELLS

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz] , ['fræŋklɪn] SQUARE1893
HARPER & BROTHERS , FRANKLIN SQUARE1893
哈珀 & 兄弟 , 富兰克林 SQUARE1893

哈珀兄弟，富兰克林广场，1893年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[fɜ:st] ['peɪpə(r)]
First Paper
第一的 纸

第一篇论文

['sekənd] ['peɪpə(r)]
Second Paper
第二 纸

第二篇论文

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['tʊərɪsts] [æt; ət] [ˌmɒntɹəʊ]
Tourists at Montreux
游客 在 蒙特勒

蒙特勒的游客

[saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [krɒs] [ɪn]
Sign of the White Cross Inn
符号 的 这 白色的 叉 客栈

白十字旅馆的招牌

['entrəns] [tu:; tə] [ˌvi:l'nɜ:v]
Entrance to Villeneuve
入口 到 维伦纽夫

维伦纽夫入口

[pəʊst] - ['ɒfɪs] , [ˌvi:l'nɜ:v]
Post - office , Villeneuve
邮政 - 办公室 , 维伦纽夫

维伦纽夫邮局

[ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [ɒv; əv] ['ʃilən]
The Castle of Chillon
这 城堡 的 西庸

西庸城堡

[ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['sɜ:vənt]
A Railroad Servant
一个 铁路 仆人

铁路职工

[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌvi:l'nɜ:v]
A Bit of Villeneuve
一个 少量 的 维伦纽夫

维伦纽夫的一点小故事

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv] ['ʃilən]
The Prisoner of Chillon
这 囚犯 的 西庸

《西庸的囚徒》

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊntɪnz]
One of the Fountains
一 的 这 喷泉

其中一座喷泉

" [ðeɪ] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃəz]
" They helped to make the hay in the marshes
" 他们 帮助 到 制作 这 干草 在 这 沼泽

他们帮忙在沼泽地里收割干草。

" ['kæt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['faʊntɪnz]
" Cattle at the Fountains
" 牛 在 这 喷泉

喷泉边的牛

['wɒʃɪŋ] [kləʊðz] [ɪn][ðə; ði] [leɪk]
Washing Clothes in the Lake
洗涤 衣服 在 这 湖

在湖里洗衣服

[flɜː'teɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['faʊntɪnz]
Flirtation at the Fountains
调情 在 这 喷泉

喷泉边的调情

[ðə; ði] [waɪn] - [pres]
The Wine - press
这 葡萄酒 - 按

葡萄酒压榨机

['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]['eɪgəl]
Castle of Aigle
城堡 的 老鹰

艾格尔城堡

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] [æt; ət] ['viːveɪ]
The Market at Vevay
这 市场 在 韦韦

维韦市场

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] , ['viːveɪ] — [ə; eɪ] ['bɑːgən] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['nəʊtəri]
The Market , Vevay — A Bargain before the Notary
这 市场 , 韦韦 — 一个 便宜货 前 这 公证人

韦韦市场——公证人面前的讨价还价

['dʒɜːmənz][æt; ət] [ˌmɒntɹəʊ]
Germans at Montreux
德国人 在 蒙特勒

蒙特勒的德国人

[tʃɜːtʃ] ['terəs] , [ˌmɒntɹəʊ]
Church Terrace , Montreux
教会 阳台 , 蒙特勒

蒙特勒教堂露台

[tʊə(r)][ʌp][ðə; ði] [leɪk]
Tour up the Lake
旅游 向上 这 湖

游览湖泊

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['lʌvəz]
A PAIR OF PATIENT LOVERS
一个 一对 的 病人 恋人

一对耐心体贴的情侣

[baɪ]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz]
By W . D . Howells
经过 W . D . 豪厄尔斯

作者：WD Howells

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['lʌvəz]
A PAIR OF PATIENT LOVERS
一个 一对 的 病人 恋人

一对耐心体贴的情侣

[ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pi'ænəʊ] .
THE PURSUIT OF THE PIANO .
这 追逐 的 这 钢琴 .

追寻钢琴。

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [keɪs] .
A DIFFICULT CASE .
一个 难的 案件 .

一个棘手的案例。

[ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] .
THE MAGIC OF A VOICE .
这 魔法 的 一个 嗓音 .

声音的魔力。

[ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
A CIRCLE IN THE WATER .
一个 圆圈 在 这 水 .

水中的圆圈。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ]
THE STORY OF A PLAY
这 故事 的 一个 玩

一部戏剧的故事

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l]
A Novel
一个 小说

一部小说

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʌbljuː] . [diː] . HOWELLS1898
W . D . HOWELLS1898
W . D . HOWELLS1898

WD HOWELLS1898

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** .
章 十四 .

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** .
章 十五 .

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** .
章 十六 .

第十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** .
章 十七 .

第十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** .
章 十八 .

第十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** .
章 十九 .

第十九章

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** .
章 xx .

第二十章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** .
章 二十一 .

第二十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** .
章 二十二 .

第二十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** .
章 二十三 .

第二十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** .
章 二十四 .

第二十四章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** .
章 25 .

第二十五章

[ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti]
A **FEARFUL** **RESPONSIBILITY**
一个 可怕 责任

令人畏惧的责任

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz]
AND OTHER STORIES
和 其他 故事

以及其他故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm] [diː] . ['haʊəlz]
WILLIAM D . HOWELLS
威廉 D . 豪厄尔斯

威廉·D·豪厄尔斯

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti]
A Fearful Responsibility
一个 可怕 责任

令人畏惧的责任

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ]
At the Sign of the Savage
在 这 符号 的 这 野蛮的

在野蛮人的标志下

- ['mærɪdʒ]
Tonelli's Marriage
- 婚姻

托内利的婚姻

[ðə; ði] [flaɪt]
THE FLIGHT
这 航班

航班

[ɒv; əv] ['pəʊni] ['beɪkə(r)]
OF PONY BAKER
的 小马 面包师

小马贝克

[ə; eɪ] [bɔɪz] [taʊn] ['stɔːri]
A Boy's Town Story
一个 男孩们 镇 故事

男孩镇的故事

[baɪ]
By
经过

经过

['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz]
W . D . HOWELLS
W . D . 豪厄尔斯

WD HOWELLS

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
author of
作者 的

作者

" [ə; eɪ] [bɔɪz] [taʊn] "
" A BOY'S TOWN "
" 一个 男孩们 镇 "

"男孩之城"

" ['krɪsməs] ['evri] [deɪ] " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" CHRISTMAS EVERY DAY " ETC .
" 圣诞节 每一个 天 " ETC .

"天天过圣诞节"等等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ai]['poʊniz]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][rʌn] [ɒf] [θri:]
I Pony's Mother , and why he had a Right to run off 3
我 小马的 母亲 , 和 为什么 他 有 一个 正确的 到 跑步 离开 3

我，小马的母亲，以及他为什么有权逃跑 3

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [raɪt] [ðæt] ['pəʊni][hæd; həd][tu:; tə][rʌn] [ɒf] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)]['æktɪd] -
The Right that Pony had to run off , from the way his Father acted 15
这 正确的 那 小马 有 到 跑步 离开 , 从 这 方式 他的 父亲 行动 -

Pony有权离家出走，因为他父亲的行为让他有这种权利。15

[θri:][dʒɪm] ['lɛnərdz] [heə(r)] - [bredθ] [ɪ'skeɪp] -
III Jim Leonard's Hair - breadth Escape 32
三、 吉姆 伦纳德的 头发 - 宽度 逃脱 -

III 吉姆·伦纳德的千钧一发逃脱 32

[ˌaɪ 'vi:][ðə; ði] [skreɪp] [ðæt] [dʒɪm] ['lenəd] [ɡɒt][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntu:] -
IV The Scrape that Jim Leonard got the Boys into 52
第四 这 刮 那 吉姆 伦纳德 得到 这 男孩们 进入 -

IV 吉姆·伦纳德让男孩们陷入的困境 52

[vi:] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪndiən] [ˌrezə'veɪʃn] [ɒn][ə; eɪ][kə'næl] - [bəʊt] , [ænd; ənd] [haʊ]
V About running away to the Indian Reservation on a Canal - boat , and how
V 关于 跑步 离开 到 这 印度 预订 在 一个 运河 - 船 , 和 如何
[ðə; ði][plæn] [feɪld] -
the Plan failed 77
这 计划 失败的 -

V 关于乘运河船逃往印第安保留地，以及计划如何失败 77

['sɪksθ] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [taʊn] [ænd; ənd] [dʒɪm] ['lenəd] ['æktɪd] [ðə; ði] ['kaʊəd] -
VI How the Indians came to the Boy's Town and Jim Leonard acted the Coward 89
六年级 如何 这 印度人 来了 到 这 男孩们 镇 和 吉姆 伦纳德 行动 这 懦夫 -

第六章 印第安人如何来到男孩镇，吉姆·伦纳德如何扮演懦夫 89

[sevn] [haʊ] [fræŋk] ['beɪkə(r)] [spent] [ðə; ði] [fɔːθ] [æt; ət] ['pɔːpɔː] ['bɒtəm] ,
VII How Frank Baker spent the Fourth at Pawpaw Bottom ,
七 如何 坦率 贝克 花费 这 第四 在 木瓜 底部 ,

七、弗兰克·贝克在波帕博特姆是如何度过7月4日的

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] [bɔɪ] -
and saw the Fourth of July Boy 105
和 锯 这 第四 的 七月 男生 -

并看到了7月4日男孩105

[eɪtθ] [haʊ] ['pəʊni] ['beɪkə(r)] [keɪm] ['prɪti] [nɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] -
VIII How Pony Baker came pretty near running off with a Circus 141
八 如何 小马 贝克 来了 漂亮的 靠近 跑步 离开 和 一个 马戏团 -

第八章 波尼·贝克差点就卷走马戏团141号

[ɪks] [haʊ] ['pəʊni] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [get] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːkəs] -
IX How Pony did not quite get off with the Circus 152
第九章 如何 小马 做过 不是 相当 得到 离开 和 这 马戏团 -

第九章 小马驹如何没能顺利离开马戏团 152

[eks] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðæt] ['poʊniz] ['kʌz(ə)n] , [fræŋk] ['beɪkə(r)] , [hæd; həd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒkɪtfʊl] [ɒv; əv] ['mʌni] -
X The Adventures that Pony's cousin , Frank Baker , had with a Pocketful of Money 165
X 这 冒险 那 小马的 表哥 , 坦率 贝克 , 有 和 一个 口袋 的 钱 -

X 小马的表弟弗兰克·贝克带着满口袋的钱经历的冒险 165

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[haʊ] [dʒɪm] ['lenəd] [plænd] [fɔː(r); fə(r)] ['pəʊni] ['beɪkə(r)] [tuː; tə] [rʌn] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] [rɑːft] -
How Jim Leonard planned for Pony Baker to run off on a Raft 192
如何 吉姆 伦纳德 计划 为了 小马 贝克 到 跑步 离开 在 一个 筏 -

吉姆·伦纳德是如何计划让波尼·贝克乘着木筏逃跑的 192

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [haʊ] [dʒɪm] ['lenəd] [bækt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['pəʊni] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] -
XII How Jim Leonard backed out , and Pony had to give it up 208
十二 如何 吉姆 伦纳德 支持的 出去 , 和 小马 有 到 给 它 向上 -

第十二章 吉姆·伦纳德如何退出，波尼不得不放弃 208

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['feloʊz] [keɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [naʊ] ” ['frʌntɪspiːs]
“ ALL THE FELLOWS CAME ROUND AND ASKED HIM WHAT HE WAS GOING TO DO NOW ” Frontispiece
“ 全部 这 伙伴们 来了 圆形的 和 问 他 什么 他 曾是 去 到 做 现在 ” 卷首插图

“所有人都围过来问他接下来打算怎么办” 扉页

“ ['biːɪŋ] [drest] [səʊ] [wel] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋz] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn]
“ BEING DRESSED SO WELL WAS ONE OF THE WORST THINGS THAT WAS DONE
“ 存在 穿着 所以 出色地 曾是 一 的 这 最差 事物 那 曾是 完毕
[tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ” [fɔːr] “
TO HIM BY HIS MOTHER ” 4 “
到 他 经过 他的 母亲 ” 4 “

“让他穿得那么体面，是他母亲对他做的最糟糕的事情之一”4

- [aɪl] [lɜːn] [ðæt] [lɪm] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [kaʊ] - [bɑːn] ! - ” -
' I'LL LEARN THAT LIMB TO SLEEP IN A COW - BARN ! ' ” 50
- 患病的 学习 那 肢 到 睡觉 在 一个 奶牛 - 谷仓 ! - ” -

“我要学会用那条胳膊在牛棚里睡觉！”50

“ ['riːəl] ['ɪndiənz] , [ɪn] ['blæŋkɪts] , [wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] ” -
“ REAL INDIANS , IN BLANKETS , WITH BOWS AND ARROWS ” 90
“ 真实的 印度人 , 在 毯子 , 和 弓 和 箭头 ” -

“真正的印第安人，裹着毯子，带着弓箭” 90

“ ['veri] ['smaɪlɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ” -
“ VERY SMILING - LOOKING ” 124
“ 非常 微笑 - 寻找 ” -

“笑容非常灿烂” 124

“ [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['biːɪŋ] [kəʊld] [ænd; ənd] [stɪf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
“ HE BEGAN BEING COLD AND STIFF WITH HER
“ 他 开始 存在 寒冷的 和 僵硬的 和 她

“他对她开始变得冷淡僵硬。”

[ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ” -
THE VERY NEXT MORNING ” 144
这 非常 下一个 早晨 ” -

第二天早上” 144

“ [fræŋk] ['beɪkə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['feloʊz] [ðæt] ['evri] ['mʌðə(r)] [wʊd] [fiːl]
“ FRANK BAKER WAS ONE OF THOSE FELLOWS THAT EVERY MOTHER WOULD FEEL
“ 坦率 面包师 曾是 一 的 那些 伙伴们 那 每一个 母亲 会 感觉
[hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [seɪf] [wɪð] ” - “
HER BOY WAS SAFE WITH ” 166 “
她 男生 曾是 安全的 和 ” - “

“弗兰克·贝克是那种每个母亲都会觉得把儿子交给他很安全的人。” 166

- [waɪ] , [juː; jʊ] [eɪnt] [ə'freɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , ['pəʊni] ? - ” -
' WHY , YOU AIN'T AFRAID , ARE YOU , PONY ? ' ” 204
- 为什么 , 你 不是 害怕的 , 是 你 , 小马 ? - ” -

“你为什么不害怕，小马？”204

[ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [boʊ'hiːmjə]
THE COAST OF BOHEMIA
这 海岸 的 波西米亚

波西米亚海岸

[baɪ]
By
经过

经过

['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz]
W . D . Howells
W . D . 豪厄尔斯

WD Howells

[ˌbaɪəˈgræfɪkl] Edition1899
Biographical Edition1899
传记 Edition1899

传记版 1899

[ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv] [ˈkɒntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容

目录

[ˈtʃæptə(r)]
Chapter
章

章

[ai] . [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
I . XXI .
我 . 二十一 .

一、二十一。

[ˌaɪ ˈaɪ] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
II . XXII .
二 . 二十二 .

二、二十二。

[θriː] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
III . XXIII .
三、 . 二十三 .

第三章 第二十三节

[ˌaɪ ˈviː] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
IV . XXIV .
第四 . 二十四 .

第四章 第二十四节

[viː] . [ˌɛksˈɛksˈviː] .
V . XXV .
V . 25 .

V. XXV.

[ˈsɪksθ] . [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
VI . XXVI .
六年级 . 26 .

六、二十六。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[eɪtθ] . [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII . XXVIII .
八 . 二十八 .

第八章 第二十八章

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .

XXIX .
二十九 .

二十九、

[eks] . [ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .

X . **XXX** .
X . XXX .

X. XXX。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XI . **XXXI** .
十一 . xxxi .

十一、三十一。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . [ˌɛksˈɛksˈtuː] .

XII . **XXXII** .
十二 . xxxii .

十二、三十二。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . [ˌɛksˈɛksˈθriː] .

XIII . **XXXIII** .
十三 . xxxiii .

十三、三十三。

[ˌɛksˌaɪˈviː] . [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .

XIV . **XXXIV** .
十四 . 34 .

十四、三十四。

[ˈɛksˈviː] . [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .

XV . **XXXV** .
十五 . xxxv .

十五、三十五。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI .
十六 .

十六、

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .

XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . [ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .

XVII . **XXXVII** .
十七 . xxxvii .

十七、三十七。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . [ˌɛksˈɛksˈeɪt] .

XVIII . **XXXVIII** .
十八 . 38 .

十八、三十八。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] . [ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .

XIX . **XXXIX** .
十九 . xxxix .

十九、三十九、

[ˈeks ˈeks] .

XX .
xx .

XX.

['krɪsməs] ['evri] [deɪ]
CHRISTMAS EVERY DAY
圣诞节 每一个 天

每天都是圣诞节

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz]
AND OTHER STORIES
和 其他 故事

以及其他故事

[təʊld] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən]
TOLD FOR CHILDREN
讲述 为了 孩子们

为儿童讲述

[baɪ]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz]
By W . D . Howells
经过 W . D . 豪厄尔斯

作者：WD Howells

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['krɪsməs] ['evri] [deɪ] [θriː]
CHRISTMAS EVERY DAY 3
圣诞节 每一个 天 3

每天都是圣诞节 3

['tɜːkɪz] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['teɪblz] -
TURKEYS TURNING THE TABLES 25
火鸡 转弯 这 表格 -

火鸡们扭转乾坤 25

[ðə; ði]['pəʊni] ['endʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [ɪk'spres] -
THE PONY ENGINE AND THE PACIFIC EXPRESS 51
这 小马 引擎 和 这 太平洋 表达 -

小马号机车与太平洋特快列车 51

[ðə; ði] ['pʌmpkɪn] - ['glɔːri] -
THE PUMPKIN - GLORY 71
这 南瓜 - 荣耀 -

南瓜荣耀 71

- [ænd; ənd] - -
BUTTERFLYFLUTTERBY AND FLUTTERBYBUTTERFLY 111
- 和 - -

蝴蝶翩翩飞舞和蝴蝶翩翩飞舞 111

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" ['hævɪŋ] ['bɒnˌfaiəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] " ['frʌntɪspiːs]
" Having Bonfires in the Back Yard of the Palace " Frontispiece
" 拥有 篝火 在 这 后退 院子 的 这 宫殿 " 卷首插图

"在宫殿后院燃起篝火"卷首插图

“ [ðə; ði][əʊld] ['gɒblə(r)] - [fɜ:st] ['pri:miəm] - [sed] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] ['teɪblz] [naʊ] “ -
“ The Old Gobbler ' First Premium ' said They were Going to Turn the Tables Now ” 35
“ 这 老的 火鸡 - 第一的 优质的 - 说 他们 是 去 到 转动 这 表格 现在 ” -

“老火鸡'第一优质'说，他们现在要扭转局面了”35

[tu:] ['lɪt(ə)l] ['pʌmpkɪn] [si:dz] -
Two Little Pumpkin Seeds 75
二 小的 南瓜 种子 -

两颗小南瓜籽 75

[tʊk] [ðə; ði] [fɜ:st] ['pri:miəm] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [feə(r)] - “
Took the First Premium at the County Fair 83 “
拿 这 第一的 优质的 在 这 县 公平的 - “

在1983年的县博览会上获得了第一名。

- [hɪrz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [fu:l] ['pʌmpkɪn] , - [sed] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] ” -
' Here's that little fool pumpkin , ' said the farmer ” 85
- 这里是 那 小的 傻子 南瓜 , - 说 这 农民 ” -

“瞧，这就是那个小傻瓜南瓜，”农夫说道。85

“ [kɔ:t] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ɒn][ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] - [neɪl] , [ænd; ənd] [stʌk] ” - “
“ Caught His Trousers on a Shingle - nail , and Stuck ” 93 “
“ 捕捉 他的 裤子 在 一个 卵石 - 指甲 , 和 卡住 ” - “

“裤子被瓦片钉勾住了，卡住了” 93

- [maɪ] [seik] !
' My sakes !
- 我的 清酒 !

我的天哪！

[ɪts] ['kʌmɪn] - [tu:; tə][laɪf] ! - ” -
it's comin ' to life ! ' ” 103
它是 即将到来 - 到 生活 ! - ” -

它活过来了！'” 103

[teɪl] - [pi:s] - “
Tail - piece 107 “
尾巴 - 片 - “

尾件 107“

- [fɪks] ['dʌstəz] !
' Fix dusters !
- 使固定 除尘器 !

修理除尘器！

[meɪk] ['redi] !
Make ready !
制作 准备好 !

准备！

[eɪm] ! [dʌst] ! - ” -
Aim ! Dust ! ' ” 121
目的 ! 灰尘 ! - ” -

瞄准！扬尘！'”121

“ [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] - [ɪn] - [tʃi:f] [ju:st] [tu:; tə][gəʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd][kraɪ] ” -
“ The General - in - Chief used to go behind the Church and Cry ” 125
“ 这 一般的 - 在 - 首席 用过的 到 去 在后面 这 教会 和 哭 ” -

“总司令过去常常走到教堂后面哭泣” 125

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [kɑːn] [ænd; ənd] [kɑːnt] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪð] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['retɪnjuː] ”
“ The Young Khan and Khant entered the Kingdom with a Magnificent Retinue ”
“ 这 年轻的 可汗 和 汗特 进入 这 王国 和 一个 壮丽 随从 ”
-
131
-

“年轻的汗王和汗王率领一支庞大的随从进入王国” 131

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] ” -
“ She was Going to Take the Case into Her own Hands ” 135
“ 她 曾是 去 到 拿 这 案件 进入 她 自己的 手 ” -

“她打算亲自处理这起案件” 135

“ [ðə; ði][ɪ'mɑːm][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ” -
“ The Imam put His Head to the Floor ” 139
“ 这 阿訇 放 他的 头 到 这 地面 ” -

“伊玛目将头埋在地上” 139

“ [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] , - [əʊ] , [ðə; ði] [kaʊ] !
“ They began to scream , ' Oh , the cow !
“ 他们 开始 到 尖叫 , - 哦 , 这 奶牛 !

“他们开始尖叫，‘哦，那头牛！

[ðə; ði] [kaʊ] ! - ” -
the cow ! ' ” 143
这 奶牛 ! - ” -

那头牛！’”143

[bɔɪ] [laɪf]
BOY LIFE
男生 生活

男孩生活

['stɔːriz] [ænd; ənd] ['ridɪŋ] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]
STORIES AND READINGS SELECTED FROM THE WORKS OF
故事 和 阅读 已选 从 这 作品 的

选自以下作品的故事和朗读

['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz]
WILLIAM DEAN HOWELLS
威廉 院长 豪厄尔斯

威廉·迪恩·豪厄尔斯

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsʌplɪ'mentri]
AND ARRANGED FOR SUPPLEMENTARY
和 安排 为了 补充

并安排了补充

['riːdɪŋ] [ɪn] [ˌelɪ'mentri] [skuːlz] [baɪ]
READING IN ELEMENTARY SCHOOLS BY
阅读 在 初级 学校 经过

小学阅读教学

['pɜːrsɪvəl] [tʃʌb]
PERCIVAL CHUBB
珀西瓦尔 丘布

珀西瓦尔·丘布

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [ðə; ði]
DIRECTOR OF ENGLISH IN THE
导演 的 英语 在 这

英语导演

['eθɪk(ə)l] ['kʌltʃə(r)] [skuːl] , [njuː] [jɔːk]
ETHICAL CULTURE SCHOOL , NEW YORK
伦理道德 文化 学校 , 新的 约克

纽约伦理文化学院

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɪks]
Introduction ix
介绍 九

引言 ix

[ai] . [əd'ventʃəz] [ɪn][ə; eɪ] [bɔɪz] [taʊn]
I . Adventures in a Boy's Town
我 . 冒险 在 一个 男孩们 镇

一、男孩小镇奇遇记

[haʊ] ['pəʊni] ['beɪkə(r)] [keɪm] ['prɪti] [nɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] [θriː]
HOW PONY BAKER CAME PRETTY NEAR RUNNING OFF WITH A CIRCUS 3
如何 小马 面包师 来了 漂亮的 靠近 跑步 离开 和 一个 马戏团 3

小马宝莉·贝克差点就带着马戏团跑了 3

[ðə; ði] ['sɜːkəs] [mə'dʒɪʃn] -
THE CIRCUS MAGICIAN 13
这 马戏团 魔术师 -

马戏团魔术师 13

[dʒɪm] ['lɛnərdz] [heə(r)] - [bredθ] [ɪ'skeɪp] -
JIM LEONARD'S HAIR - BREADTH ESCAPE 23
吉姆 伦纳德的 头发 - 宽度 逃脱 -

吉姆·伦纳德死里逃生 23

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[laɪf] [ɪn][ə; eɪ] [bɔɪz] [taʊn]
Life in a Boy's Town
生活 在 一个 男孩们 镇

男孩镇的生活

[ðə; ði] [taʊn] -
THE TOWN 41
这 镇 -

小镇 41

['ɜːliɪst] ['meməriz] -
EARLIEST MEMORIES 45
最早 回忆 -

最早的记忆 45

[həʊm] [laɪf] -
HOME LIFE 47
家 生活 -

家庭生活 47

[ðə; ði]['rɪvə(r)] -
THE RIVER 51
这 河 -

河流 51

['swɪmɪŋ] -
SWIMMING 55
游泳 -

游泳 55

['skeɪtɪŋ] -
SKATING 61
溜冰 -

滑冰 61

['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] -
MANNERS AND CUSTOMS 64
礼仪 和 海关 -

礼仪与习俗 64

[g'ɜːlz] -
GIRLS 68
女孩们 -

女孩 68

['mʌðəz] -
MOTHERS 69
母亲们 -

母亲 69

[ə; eɪ] ['brʌðə(r)] -
A BROTHER 73
一个 兄弟 -

兄弟 73

[ə; eɪ] [frend] -
A FRIEND 79
一个 朋友 -

朋友 79

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[geɪmz] [ænd; ənd]['pɑ:staimz]
Games and Pastimes
游戏 和 消遣

游戏和消遣

['mɑːb(ə)lz] -
MARBLES 89
弹珠 -

弹珠 89

['reɪsɪz] -
RACES 91
种族 -

第91场比赛

[ə; eɪ] [miːn] [trɪk] -
A MEAN TRICK 93
一个 意思是 诡计 -

卑鄙的伎俩 93

[tɒps] -
TOPS 96
最高额 -

前96名

[kaɪts] -
KITES 98
风筝 -

风筝 98

[ðə; ði] ['bʌtlə(r)] [gɑːdz] -
THE BUTLER GUARDS 103
这 管家 守卫 -

管家卫兵 103

[pets] -
PETS 108
宠物 -

宠物 108

['ɪndiənz] -
INDIANS 124
印度人 -

印度人 124

[gʌnz] -
GUNS 129
枪支 -

枪支 129

['nʌtɪŋ] -
NUTTING 138
坚果 -

纳廷 138

[ðə; ði]['faɪə(r)] - ['endʒɪnz] -
THE FIRE - ENGINES 145
这 火 - 发动机 -

消防车 145

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[glimps] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [wɜːld]
Glimpses of the Larger World
惊鸿一瞥 的 这 更大的 世界

窥见更广阔的世界

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['sɜːkəs] -
THE TRAVELLING CIRCUS 151
这 旅行 马戏团 -

巡回马戏团 151

['pɑːsɪŋ] [ʃəʊz] -
PASSING SHOWS 163
通过 演出 -

过往演出 163

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['kɒmz] [tu:; tə] [taʊn] -
THE THEATRE COMES TO TOWN 168
这 剧院 来 到 镇 -

剧院来到小镇 168

[ðə; ði] [wɜ:ld] ['əʊpənd] [baɪ] [bʊks] -
THE WORLD OPENED BY BOOKS 171
这 世界 打开 经过 图书 -

书籍开启的世界 171

[vi:] . [ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪz] [taʊn] -
V . The Last of a Boy's Town 183
V . 这 最后的 的 一个 男孩们 镇 -

V. 男孩小镇的最后篇章 183

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[kaɪt] - [taɪm] ['frʌntɪspi:s]
KITE - TIME Frontispiece
风筝 - 时间 卷首插图

《风筝时代》扉页

[hi:; hi] [bɪ'gæn] ['bi:ɪŋ] [kəʊld] [ænd; ənd] [stɪf] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [faɪv]
HE BEGAN BEING COLD AND STIFF WITH HER THE VERY NEXT MORNING 5
他 开始 存在 寒冷的 和 僵硬的 和 她 这 非常 下一个 早晨 5

第二天早上，他就开始对她冷淡僵硬了。

[ðə; ði] [fɜ:st] [lɒk] -
THE FIRST LOCK 43
这 第一的 锁 -

第一道锁 43

[ðə; ði] ['bʌtlə(r)] [gɑ:dz] -
THE BUTLER GUARDS 105
这 管家 守卫 -

管家卫队 105

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜ:(r); wə(r)] -
ALL AT ONCE THERE THE INDIANS WERE 127
全部 在 一次 那里 这 印度人 是 -

一下子，印第安人就出现了127人。

['nʌtɪŋ] -
NUTTING 141
坚果 -

纳廷 141

[ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔ:ri]
A LIKELY STORY
一个 可能 故事

一个可能的故事

[fɑ:s]
Farce
闹剧

闹剧

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʌblju:] . [di:] . ['haʊəlz]
W . D . HOWELLS
W . D . 豪厄尔斯

WD HOWELLS

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[ænd; ənd]
AND
和

和

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['wɪlis] ['kæmb(ə)l] ['sɛvən]
WILLIS CAMPBELL 7
威利斯 坎贝尔 7

威利斯·坎贝尔 7

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['welɪŋ] ;
WELLING ;
井 ;

韦林;

['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] -
MR . CAMPBELL 29
先生 . 坎贝尔 -

坎贝尔先生 29

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['kæmb(ə)l] ; ['mɪstə(r)] . ['welɪŋ] ; ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] -
CAMPBELL ; MR . WELLING ; MR . CAMPBELL 34
坎贝尔 ; 先生 . 井 ; 先生 . 坎贝尔 -

坎贝尔；韦林先生；坎贝尔先生 34

[dʒeɪn] ; ['mɪsɪz] .
JANE ; MRS .
简 ; 太太 .

简；夫人

['kæmb(ə)l] ; ['welɪŋ] ; ['kæmb(ə)l] -
CAMPBELL ; WELLING ; CAMPBELL 39
坎贝尔 ; 井 ; 坎贝尔 -

坎贝尔；韦林；坎贝尔 39

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['kæmb(ə)l] ; ['welɪŋ] ; ['kæmb(ə)l] -
CAMPBELL ; WELLING ; CAMPBELL 41
坎贝尔 ; 井 ; 坎贝尔 -

坎贝尔；韦林；坎贝尔 41

[dʒeɪn] ; ['mɪsɪz] .
JANE ; MRS .
简 ; 太太 .

简；夫人

['kæmb(ə)l] ; ['welɪŋ] ; ['kæmb(ə)l] -
CAMPBELL ; WELLING ; CAMPBELL 43
坎贝尔 ; 井 ; 坎贝尔 -

坎贝尔；韦林；坎贝尔 43

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['kæmb(ə)l] ; ['welɪŋ] ; ['kæmb(ə)l] -
CAMPBELL ; WELLING ; CAMPBELL 44
坎贝尔 ; 井 ; 坎贝尔 -

坎贝尔；韦林；坎贝尔 44

[mɪs] [raɪs] , [mɪs] ['griːnˌweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] -
MISS RICE , MISS GREENWAY , and the OTHERS 48
错过 米 , 错过 绿道 , 和 这 其他的 -

赖斯小姐、格林威小姐和其他48位

[mɪs] ['griːnˌweɪ] ; ['mɪstə(r)] .
MISS GREENWAY ; MR .
错过 绿道 ; 先生 .

格林威小姐；先生

['welɪŋ] -
WELLING 50
井 -

威灵 50

[mɪs] [raɪs] ; [ðen] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
MISS RICE ; then MR . and MRS .
错过 米 ; 然后 先生 . 和 太太 .

赖斯小姐；然后是先生和夫人。

['kæmb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] -
CAMPBELL , and the OTHERS 53
坎贝尔 , 和 这 其他的 -

坎贝尔和其他人 53

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] " ['frʌntɪspiːs]
" THE MOST EXCITING PART OF IT " Frontispiece
" 这 最多 激动人心 部分 的 它 " 卷首插图

“最精彩的部分” 扉页

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['welɪŋ] [ɪk'spleɪnz] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
WELLING EXPLAINS Facing page 52
井 解释 面向 页 -

韦林解释道（见第52页）

[ə; eɪ] [bɔɪz] [taʊn]
A BOY'S TOWN
一个 男孩们 镇

男孩镇

[dɪ'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)] " ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
DESCRIBED FOR " HARPER'S YOUNG PEOPLE
描述 为了 " 哈珀斯 年轻的 人们

为《哈珀斯青少年》杂志撰写

" [baɪ]
" BY
" 经过

“经过

['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz]
W . D . HOWELLS
W . D . 豪厄尔斯

WD HOWELLS

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[ai] . ['ɜːliɪst] [ɪk'spɪriənsɪz] [wʌn]
I . Earliest Experiences 1
我 . 最早 经历 1

一、最早的经历 1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[həʊm] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] -
Home and Kindred 10
家 和 亲属 -

家园与亲缘 10

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði]['rɪvə(r)] -
The River 24
这 河 -

河流24

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd][ɪts]['beɪs(ə)n] -
The Canal and its Basin 36
这 运河 和 它是 盆地 -

运河及其流域 36

[viː] . [ðə; ði] [haɪ'drɒlɪk] [ænd; ənd][ɪts]['rezərˌvwɑːrz] . — [əʊld]['rɪvə(r)] -
V . The Hydraulic and its Reservoirs . — Old River 45
V . 这 液压 和 它是 水库 . — 老的 河 -

五、水利及其水库——老河45

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[skuːlz] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] -
Schools and Teachers 53
学校 和 教师 -

学校和教师 53

[sevn] .
VII .
七 .

七、

['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] -
Manners and Customs 67
礼仪 和 海关 -

礼仪与习俗 67

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[pleɪz] [ænd; ənd]['pɑːstaimz] -
Plays and Pastimes 80
演出 和 消遣 -

戏剧与消遣 80

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['sə:kəsiz] [ænd; ənd] [ʃəʊz] -
Circuses and Shows 93
马戏团 和 演出 -

马戏团和表演 93

[eks] . [ænd; ənd] Holidays110
X . Highdays and Holidays110
X . 高日 和 Holidays110

X. 高日和节假日110

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ['mʌstə] [ænd; ənd] [ɪ'lekʃnz] -
XI . Musters and Elections 121
十一 . 集合 和 选举 -

十一、点名和选举 121

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[pets] -
Pets 133
宠物 -

宠物 133

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[gʌnz] [ænd; ənd] ['gʌnɪŋ] -
Guns and Gunning 148
枪支 和 冈宁 -

枪械与射击 148

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

['fɒrɪdʒɪŋ] -
Foraging 161
觅食 -

觅食 161

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[maɪ] [bɔɪ] -
My Boy 171
我的 男生 -

我的男孩171

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

['ʌðə(r)] [bɔɪz] -
Other Boys 183
其他 男孩们 -

其他男孩 183

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ˈfæntəsɪz] [ænd; ənd] [ˌsʊpərˈstɪʃən] -
Fantasies **and** **Superstitions** **197**
幻想 和 迷信 -

幻想与迷信 197

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [bɔɪz] -
The **Nature** **of** **Boys** **205**
这 自然 的 男孩们 -

男孩的本性 205

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði] [taʊn] [ɪtˈself] -
The **Town** **Itself** **215**
这 镇 本身 -

城镇本身 215

[ˈeks ˈeks] .
XX **.**
xx .

XX.

[treɪts] [ænd; ənd] [ˈkærəktəz] -
Traits **and** **Characters** **228**
特征 和 人物 -

特征与性格 228

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[lɑːst] [deɪz] -
Last **Days** **237**
最后的 天 -

末日237

[ɪˌlʌsˈtreʃən] .
ILLUSTRATIONS **.**
插图 .

插图。

" [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [bɔɪ] [weə(r)] [hiː; hi][sæt] [ˈfɪʃɪŋ]
" **ONE** **DAY** **HE** **CAME** **UP** **TO** **MY** **BOY** **WHERE** **HE** **SAT** **FISHING**
" 一 天 他 来了 向上 到 我的 男生 在哪里 他 卫星 钓鱼

有一天，他走到我儿子身边，当时我儿子正在钓鱼。

" [ˈfrʌntɪspiːs] .
" **Frontispiece** **.**
" 卷首插图 .

"卷首插图。

[ðə; ði] " [fɜːst] [lɒk]
THE " FIRST LOCK
这 " 第一的 锁

“第一道锁”

" ['feɪsɪŋ] [piː] . [ˌtuː'tuː]
" Facing p . 2
" 面向 p . 2

面对第2页

" [ðə; ði] ['pæsɪndʒə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wʌn] - [legd] [mæn] " " [eit]
" THE PASSENGER IS A ONE - LEGGED MAN " " 8
" 这 乘客 是 一个 一 - 腿 男人 " " 8

“乘客是个独腿人” 8

" [rʌn] , [rʌn] !
" RUN , RUN !
" 跑步 , 跑步 !

快跑，快跑！

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [wɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] ! " " -
THE CONSTABLE WILL CATCH YOU ! " " 18
这 警官 将要 抓住 你 ! " " -

警察会抓住你的！ 18

" [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [ðem; ðəm] [naʊ] " " -
" HE TOLD THEM THAT HE HAD GOT THEM NOW " " 44
" 他 讲述 他们 那 他 有 得到 他们 现在 " " -

“他告诉他们，他现在抓住他们了。” 44

" [ðæt] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ai] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] " " -
" THAT HONOR WAS RESERVED FOR MEN OF THE KIND I HAVE MENTIONED " " 50
" 那 荣誉 曾是 预订的 为了 男士 的 这 种类 我 有 提及 " " -

“这项荣誉只授予我刚才提到的那种人。” 50

" [ə; eɪ] ['sɪtɪzənz] ['kærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['klevənəs] [ɔː(r)] ['miːnnəs] [wɒz; wəz] [fɪkst] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ɔː(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪŋz] " " -
" A CITIZEN'S CHARACTER FOR CLEVERNESS OR MEANNESS WAS FIXED BY HIS WALKING ROUND OR OVER THE RINGS " " 82
" 一个 公民的 特点 为了 聪明才智 或者 卑鄙 曾是 固定的 经过 他的 步行 圆形的 或者 超过 这 戒指 " " -

“公民的聪明或卑鄙的性格，取决于他绕着或走过这些圆环的次数。”82

[kaɪt] [taɪm] " -
KITE TIME " 92
风筝 时间 " -

风筝时光” 92

" [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [gʌnz] [ænd; ənd] ['pistlz] " " -
" THE BOYS BEGAN TO CELEBRATE IT WITH GUNS AND PISTOLS " " 110
" 这 男孩们 开始 到 庆祝 它 和 枪支 和 手枪 " " -

“男孩们开始用枪支和手枪庆祝” 110

[ðə; ði] " ['bʌtlə(r)] [gɑːdz] " " -
THE " BUTLER GUARDS " " 122
这 " 管家 守卫 " " -

《管家卫队》122

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] " " -
" ALL AT ONCE THERE THE INDIANS WERE " " 150
" 全部 在 一次 那里 这 印度人 是 " " -
"印第安人突然就出现了" 150

['fɒrɪdʒɪŋ] " -
FORAGING " 168
觅食 " -
觅食" 168

" [ðə; ði] ['biːkən] [ɒv; əv] [deθ] " " -
" THE BEACON OF DEATH " " 180
" 这 信标 的 死亡 " " -
《死亡灯塔》180

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ræn] [baɪ][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] " " -
" HE ALWAYS RAN BY THE PLACE AS FAST AS HE COULD " " 198
" 他 总是 RAN 经过 这 地方 作为 快速地 作为 他 可以 " " -
"他总是以最快的速度跑过那个地方" 198

" [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] " " -
" THE ARTIST SEEMED SATISFIED HIMSELF " " 220
" 这 艺术家 似乎 使满意 他自己 " " -
"这位艺术家似乎很满意" 220

" [maɪ] [bɔɪ] [ri'membə] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] [ɪn] [ðə; ði] [steɪdʒ] " " -
" MY BOY REMEMBERS COMING FROM CINCINNATI IN THE STAGE " " 224
" 我的 男生 记得 未来 从 辛辛那提 在 这 阶段 " " -
"我的儿子记得他从辛辛那提来到舞台" 224

[ɪ'mædʒɪnəri] ['ɪntərˌvjʊ]
IMAGINARY INTERVIEWS
假想 访谈
虚构的访谈

[baɪ]
BY
经过
经过

['dʌbljuː] . [diː] . HOWELLS1910
W . D . HOWELLS1910
W . D . HOWELLS1910
WD HOWELLS1910

['kɒntents]
CONTENTS
内容
内容

[ɪ'mædʒɪnəri] ['ɪntərˌvjʊ]
IMAGINARY INTERVIEWS
假想 访谈
虚构的访谈

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːzi] [tʃeə(r)][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
The Restoration of the Easy Chair by Way of Introduction
这 恢复 的 这 简单的 椅子 经过 方式 的 介绍
以介绍为例，探讨安乐椅的复兴

[ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [juːθ]
A Year of Spring and a Life of Youth
一个 年 的 春天 和 一个 生活 的 青年
春意盎然的一年，青春岁月

[sklə'rəʊsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪsts]
Sclerosis of the Tastes
硬化 的 这 口味

味觉硬化症

[ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ænd; ənd] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv] ['vɔːdəvɪl]
The Practices and Precepts of Vaudeville
这 实践 和 戒律 的 杂耍剧

杂耍剧的实践与准则

[,inti'meiʃən] [ɒv; əv][ɪ'tæliən] ['ɒprə]
Intimations of Italian Opera
暗示 的 意大利语 歌剧

意大利歌剧的暗示

[ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] [in'fiəriəz]
The Superiority of Our Inferiors
这 优势 的 我们的 下等人

我们下属的优越性

[ˌʌnɪm'pɔːtns] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] [rɪ'pʌblɪk]
Unimportance of Women in Republics
不重要 的 女性 在 共和国

女性在共和国中的地位低下

['hævɪŋ] [dʒʌst] [gɒt] [həʊm]
Having Just Got Home
拥有 只是 得到 家

刚到家

[njuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] - ['kʌmərz] [aɪ]
To the Home - comer's Eye
到 这 家 - 来者 眼睛

归乡者的目光

['tʃiːpnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [k'ɒsliəst] ['sɪti] [ɒn] [ɜːθ]
Cheapness of the Costliest City on Earth
廉价 的 这 最昂贵 城市 在 地球

地球上最昂贵城市的廉价之处

[weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk]
Ways and Means of Living in New York
方式 和 方法 的 活的 在 新的 约克

纽约的生活方式

[ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['bɒstən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk]
The Quality of Boston and the Quantity of New York
这 质量 的 波士顿 和 这 数量 的 新的 约克

波士顿的品质与纽约的数量

[ðə; ði] [wɜːl] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn]['aʊə(r)] [fɜːst] ['sɝklz]
The Whirl of Life in Our First Circles
这 旋转 的 生活 在 我们的 第一的 界

我们最初人生阶段的旋涡

[ðə; ði][ˌmægə'ziːn] [mjuːz]
The Magazine Muse
这 杂志 沉思

杂志缪斯

[kəm'pærətɪv]	['lʌkʃəriz]	[ɒv; əv]	['træv(ə)l]
Comparative	**Luxuries**	**of**	**Travel**
比较	奢侈品	的	旅行

旅行的比较奢侈品

['kwɒlətiz]	[wɪ'ðaʊt]	[dɪ'fekts]
Qualities	**Without**	**Defects**
品质	没有	缺陷

品质优良，无瑕疵

[ə; eɪ]	['weɪstɪd]	[ˌɒpə'tjuːnəti]
A	**Wasted**	**Opportunity**
一个	浪费	机会

错失良机

[ə; eɪ]	['niːsɪz]	['lɪtərəri]	[əd'vaɪs]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʌŋk(ə)l]
A	**Niece's**	**Literary**	**Advice**	**To**	**Her**	**Uncle**
一个	侄女的	文学	建议	到	她	叔叔

侄女给叔叔的文学建议

[ə; eɪ]	[sɜːtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[sə'lebrəti]
A	**Search**	**for**	**Celebrity**
一个	搜索	为了	名人

寻找名人

['præktɪkl]	[ˌɪmɔː'tæləti]	[ɒn]	[ɜːθ]
Practical	**Immortality**	**on**	**Earth**
实际的	不朽	在	地球

地球上的实际永生

[ə'raʊnd]	[ə; eɪ]	['reɪni]	-	[deɪ]	['faɪə(r)]
Around	**a**	**Rainy**	**-**	**day**	**Fire**
大约	一个	下雨	-	天	火

雨天篝火旁

[ðə; ði]	[əd'væntɪdʒ]	[ɒv; əv]	[kwoʊ'teɪʃənəl]	['krɪtɪsɪzəm]
The	**Advantages**	**of**	**Quotational**	**Criticism**
这	优势	的	引文	批评

引证批评的优势

['riːdɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['grænfɑːðə(r)]
Reading	**for**	**a**	**Grandfather**
阅读	为了	一个	祖父

为祖父朗读

[sʌm; səm]	['moʊmənts]	[wɪð]	[ðə; ði]	[mjuːz]
Some	**Moments**	**With**	**the**	**Muse**
一些	瞬间	和	这	沉思

与缪斯共度的时光

[ə; eɪ]	['nɔːm(ə)l]	['hɪərəʊ]	[ænd; ənd]	['herəʊɪn]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[wɜːk]
A	**Normal**	**Hero**	**and**	**Heroine**	**Out**	**of**	**Work**
一个	普通的	英雄	和	女英雄	出去	的	工作

一对失业的普通男女英雄

['ʌðə(r)]	['eseɪz; e'seɪz]
OTHER	**ESSAYS**
其他	散文

其他文章

['ɔːtəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[ænd; ənd]	['sɪti]
Autumn	**in**	**the**	**Country**	**and**	**City**
秋天	在	这	国家	和	城市

乡村与城市的秋天

[ˈpɜːsən(ə)l][ænd; ənd] [ɪˈpɪstələri] [əˈdresɪz]
Personal and Epistolary Addresses
个人的 和 书信体 地址

个人和书信地址

[ˈdresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][həʊˈtel] [ˈdɪnə(r)]
Dressing for Hotel Dinner
敷料 为了 酒店 晚餐

酒店晚宴着装

[ðə; ði] [ˈkaʊnsl] [ɒv; əv] [ˈlɪtərəri] [eɪdʒ][tuː; tə] [ˈlɪtərəri] [juːθ]
The Counsel of Literary Age to Literary Youth
这 法律顾问 的 文学 年龄 到 文学 青年

文学老者对文学青年的忠告

[ðə; ði] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktərɪnəs] [ɒv; əv] [ʌnˈfrendli] [ˈkrɪtɪsɪzəm]
The Unsatisfactoriness of Unfriendly Criticism
这 不令人满意 的 不友好 批评

不友好批评的不足之处

[ðə; ði] [ˈfɪk(ə)lnəs] [ɒv; əv][eɪdʒ]
The Fickleness of Age
这 反复无常 的 年龄

年龄的变幻莫测

[ðə; ði] [rɪˈnjuːəl] [ɒv; əv][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n]
The Renewal of Inspiration
这 续期 的 灵感

灵感的复兴

[ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ˈsɒdʒən] [ɒv; əv][flɔriːndoʊ][ænd; ənd] [lɪndɔrə]
The Summer Sojourn of Florindo and Lindora
这 夏天 旅居 的 弗洛林多 和 林多拉

弗洛林多和林多拉的夏日之旅

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ]
To Have the Honor of Meeting
到 有 这 荣誉 的 会议

荣幸能与……会面

[ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][brɒŋks] [pɑːk]
A Day at Bronx Park
一个 天 在 布朗克斯 公园

在布朗克斯公园的一天

[ɪˌlʌsˈtreʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɒprə]
AT THE OPERA
在 这 歌剧

在歌剧院

[fɪfθ] [ˈævənjuː]
FIFTH AVENUE
第五 大街

第五大道

[æt; ət] [ˈθɜːti] - [fɔːθ] [striːt]
AT THIRTY - FOURTH STREET
在 三十 - 第四 街道

在三十四街

[fɪfθ] ['ævənjuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] - [bʌs]
FIFTH AVENUE FROM THE TOP OF A MOTOR - BUS
第五 大街 从 这 顶部 的 一个 发动机 - 公共汽车

从巴士车顶俯瞰第五大道

[tʃɑːlz] [ɪm'bæŋkmənt] , [bɪ'ləʊ] ['hɑːvəd] [brɪdʒ]
CHARLES EMBANKMENT , BELOW HARVARD BRIDGE
查尔斯 堤 , 以下 哈佛 桥

查尔斯堤岸，哈佛桥下方

[ðə; ði] [mɔːl; mæl] , ['sentrəl] [pɑːk]
THE MALL , CENTRAL PARK
这 购物中心 , 中央 公园

中央公园购物中心

['brɔːdweɪ] [æt; ət] [naɪt]
BROADWAY AT NIGHT
百老汇 在 夜晚

夜幕下的百老汇

[ɪ'lekʃ(ə)n] - [naɪt] [kraʊdz]
ELECTION - NIGHT CROWDS
选举 - 夜晚 人群

选举之夜的人群

- ['gaːdnz] , [brɒŋks] [pɑːk]
ZOÖLOGICAL GARDENS , BRONX PARK
- 花园 , 布朗克斯 公园

布朗克斯公园动物园

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ]
THE DAUGHTER OF THE STORAGE
这 女儿 的 这 贮存

储藏室的女儿

['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz]
WILLIAM DEAN HOWELLS
威廉 院长 豪厄尔斯

威廉·迪恩·豪厄尔斯

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)]
THE DAUGHTER
这 女儿

女儿

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ]
OF THE STORAGE
的 这 贮存

存储

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz]
AND OTHER THINGS
和 其他 事物

以及其他事情

[ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜːs]
IN PROSE AND VERSE
在 散文 和 诗

散文与诗歌

['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz]
W . D . HOWELLS
W . D . 豪厄尔斯

WD HOWELLS

['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz] ['pʌblɪʃəz]
HARPER & BROTHERS PUBLISHERS
哈珀 & 兄弟 出版商

哈珀兄弟出版社

[nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ai][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ] [θri:]
I The Daughter of the Storage 3
我 这 女儿 的 这 贮存 3

我是仓库3的女儿

[ˌaɪ 'aɪ][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] -
II A Presentiment 45
二 一个 预感 -

二、预感 45

[θri:] ['kæptɪn] - [lɑ:st] [trɪp] -
III Captain Dunlevy's Last Trip 67
三、 队长 - 最后的 旅行 -

第三部 邓利维船长的最后一次航行 67

[ˌaɪ 'vi:][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]['feɪvə(r)] -
IV The Return to Favor 81
第四 这 返回 到 恩惠 -

第四部分 重获青睐 81

[vi:] ['sʌmˌbɒdiz] ['mʌðə(r)] -
V Somebody's Mother 93
V 某人的 母亲 -

V 某人的母亲 93

['sɪksθ][ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] -
VI The Face at the Window 107
六年级 这 脸 在 这 窗户 -

第六章 窗边的脸 107

[sevn][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] -
VII An Experience 117
七 一个 经验 -

第七章 一次经历 117

[eɪtθ][ðə; ði] ['bɔ:dəz] -
VIII The Boarders 127
八 这 寄宿生 -

第八章 寄宿生 127

[ɪks] ['brekfəst] [ɪz][maɪ][best] [mi:l] -
IX Breakfast Is My Best Meal 141
第九章 早餐 是 我的 最好的 一顿饭 -

IX 早餐是我最爱的一餐 141

[eks]
X
X

X

[ðə; ði]['mʌðə(r)] - [bɜːd] -
The Mother - Bird 151
这 母亲 - 鸟 -

母鸟 151

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ðə; ði][ə'miːgəʊ] -
XI The Amigo 161
十一 这 朋友 -

XI 朋友 161

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [blæk] [krɒs] [fɑːm] -
XII Black Cross Farm 173
十二 黑色的 叉 农场 -

XII 黑十字农场 173

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['bʊkstɔː(r)] -
The Critical Bookstore 185
这 批判的 书店 -

批判书店 185

[ˌɛksˌaɪ'viː][ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] -
XIV A Feast of Reason 227
十四 一个 盛宴 的 原因 -

第十四届理性盛宴 227

['ɛks'viː] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] -
XV City and Country in the Fall 243
十五 城市 和 国家 在 这 落下 -

第十五届城市与乡村秋季 243

[ˌɛks'viː'aɪ]['teɪb(ə)l] [tɔːk] -
XVI Table Talk 253
十六 桌子 讲话 -

第十六次圆桌讨论 253

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[ðə; ði]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['grænfɑːðə(r)] -
The Escapade of a Grandfather 269
这 恶作剧 的 一个 祖父 -

祖父的奇遇记 269

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] [self] - ['sækrɪfaɪs] : [ə; eɪ] [fɑːs] - ['trædʒədi] -
XVIII Self - Sacrifice : A Farce - tragedy 285
十八 自己 - 牺牲 : 一个 闹剧 - 悲剧 -

第十八章 自我牺牲：一场闹剧悲剧 285

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] -
The Night before Christmas 319
这 夜晚 前 圣诞节 -

圣诞前夜 319

[ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['mɜːsi]
THE QUALITY OF MERCY
这 质量 的 怜悯

怜悯的品质

[ə; eɪ] ['nɒv(ə)l]
A NOVEL
一个 小说

小说

[baɪ] ['dʌbljuː] . [diː] . HOWELLS1892
BY W . D . HOWELLS1892
经过 W . D . HOWELLS1892

作者：WD HOWELLS，1892年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

完成古腾堡计划 (Complete Project Gutenberg William Dean) 第5/5页

[pɑːt] [fɜːst] .
PART **FIRST** .
部分 第一的 .

第一部分。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] .
V .
V .

五、

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[eks] .
X .
X .

X.

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI :
十一 .

十一、

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII :
十二 .

十二、

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII :
十三 .

十三、

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV :
十四 .

十四、

['ɛks'viː] .

XV :
十五 .

十五、

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI :
十六 .

十六、

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII :
十七 .

十七、

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII :
十八 .

十八、

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX :
十九 .

十九、

['eks 'eks] .

XX :
xx .

XX.

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI :
二十一 .

二十一世纪

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII :
二十二 .

二十二、

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII :
二十三 .

二十三、

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[pɑːt] ['sekənd] .
PART **SECOND** .
部分 第二 .

第二部分。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] .
V .
V .

五、

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[eks] .
X .
X .

X.

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[pɑːt] [θɜːd] .
PART **THIRD** .
部分 第三 .

第三部分。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] .
V .
V .

五、

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[eks] .
X .
X .

X.

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[baɪ] [ˈwɪljəm] [diːn] [ˈhaʊəlz] .
BY WILLIAM DEAN HOWELLS .
经过 威廉 院长 豪厄尔斯 .

作者：威廉·迪恩·豪威尔斯。

[baɪ] [tʃɑːlz] [ˈdʌdli] [ˈwɔːnə] .
BY CHARLES DUDLEY WARNER .
经过 查尔斯 达德利 华纳 .

作者：查尔斯·达德利·华纳。

[baɪ] [ˈkɒnstəns] [ef] . [ˈwʊlsən] .
BY CONSTANCE F . WOOLSON .
经过 恒常 F . 伍尔森 .

作者：康斯坦斯·F·伍尔森

[baɪ][ˈmeəri][iː] . [ˈwɪlkɪnz] .
BY MARY E . WILKINS .
经过 玛丽 E . 威尔金斯 .

作者：玛丽·E·威尔金斯

[baɪ] [luː] .
BY LEW .
经过 刘 .

作者：LEW。

['wɒlɪs]
WALLACE
华莱士

华莱士

[ə; eɪ] ['kaʊntəfɪt]
A COUNTERFEIT
一个 伪造

赝品

[prɪ'zentmənt]
PRESENTMENT
呈报

演示

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [kɑː(r)]
THE PARLOUR CAR
这 客厅 车

客厅车

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm] [diː] . ['haʊəlz]
WILLIAM D . HOWELLS
威廉 D . 豪厄尔斯

威廉·D·豪厄尔斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ai] . [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'zembləns] , ['sɛvən]
I . An Extraordinary Resemblance , 7
我 . 一个 非凡的 相似 , 7

一、惊人的相似之处，7

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[dɪs'tɪŋkʃənz] [ænd; ənd] ['dɪfərənsɪz] , -
Distinctions and Differences , 61
区别 和 差异 , -

区别与差异，61

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[dɪ'zɑːlvɪŋ] [v'juːz] , -
Dissolving Views , 99
溶解 浏览 , -

消融的观点，99

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] , -
Not at All Like , 141
不是 在 全部 喜欢 , -

完全不像，141

[ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [kɑː(r)] , [ə; eɪ] [fɑːs] , -
THE PARLOUR CAR , a Farce , 191
这 客厅 车 , 一个 闹剧 , -

《客厅车厢》，一部闹剧，191

[j'iəz] [ɒv; əv] [maɪ] [juːθ]
YEARS OF MY YOUTH
年 的 我的 青年

我的青春岁月

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz]
W . D . HOWELLS
W . D . 豪厄尔斯

WD HOWELLS

[wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən]
WITH INTRODUCTION AND ILLUSTRATIONS
和 介绍 和 插图

附导言和插图

[frɒm; frəm] ['fəutəgræfs] ['teɪkən] [ɪk'spresli]
FROM PHOTOGRAPHS TAKEN EXPRESSLY
从 照片 已采取 明确地

摘自直接拍摄的照片

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bʊk] [baɪ] ['klɪftən] ['dʒɒnsn]
FOR THIS BOOK BY CLIFTON JOHNSON
为了 这 书 经过 克利夫顿 约翰逊

克利夫顿·约翰逊著

([ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːtekst] , [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [bɹ'aʊzəz] ,
(In certain versions of this etext , in certain browsers ,
(在 肯定 版本 的 这 电子文本 , 在 肯定 浏览器 ,

（在某些版本的电子文本中，在某些浏览器中，

['klɪkɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['sɪmb(ə)l] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .)
clicking on this symbol will bring up a larger version of the illustration .)
点击 在 这 象征 将要 带来 向上 一个 更大的 版本 的 这 插图 .)

点击此符号将显示放大版的插图。）

['prefəs] [baɪ][ðə; ði]['ɪləstreɪtə(r)]
Preface by the Illustrator
前言 经过 这 插画家

插画家作序

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

['tʃæptəz] : [ai] , [ˌaɪ 'aɪ] , [θriː] , [ˌaɪ 'viː] .
Chapters : I , II , III , IV .
章节 : 我 , 二 , 三、 , 第四 .

章节：I、II、III、IV。

[sʌm; səm][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] ; [ə; eɪ][lɪst] [f'ɒləʊz] [ðə; ði][tekst] .
Some typographical errors have been corrected ; a list follows the text .
一些 印刷 错误 有 到过 已更正 ; 一个 列表 跟随 这 文本 .

已更正部分印刷错误；正文后附有错误列表。

(['iːtekst] [-] [nəʊt])
(etext transcriber's note)
(电子文本 转录员的 笔记)

（电子文本转录员注）

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðə; ði] ['wɔːtəsaɪd] [æt; ət]['mɑːrtɪnz] ['feri]
The waterside at Martin's Ferry
这 水边 在 马丁的 渡船

马丁渡口的水边

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)][æt; ət] ['wiːlɪŋ] , [west] [və'dʒɪniə]
The Ohio River at Wheeling , West Virginia
这 俄亥俄州 河 在 惠灵 , 西方 弗吉尼亚州

西弗吉尼亚州惠灵的俄亥俄河

['feɪsɪŋ] [piː] . -
Facing p . 10
面向 p . -

翻到第10页

['hæmɪltən] , [əʊ'haɪəʊ] , [ðə; ði] " [bɔɪz] [taʊn] " [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [haʊəls] [juːθ] " -
Hamilton , Ohio , the " Boy's Town " of Mr . Howells's youth " 16
汉密尔顿 , 俄亥俄州 , 这 " 男孩们 镇 " 的 先生 . 豪威尔斯 青年 " -

俄亥俄州汉密尔顿，霍威尔斯先生青年时代的“男孩之城” 16

[ðə; ði][maɪ'æmi][kə'næl][æt; ət]['hæmɪltən] " -
The Miami Canal at Hamilton " 22
这 迈阿密 运河 在 汉密尔顿 " -

汉密尔顿的迈阿密运河” 22

[ðə; ði] [naʊ] [ə'bændənd] [kə'næl][æt; ət] ['deɪtn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] " -
The now abandoned canal at Dayton as it appears on the borders of the city " 40
这 现在 弃 运河 在 代顿 作为 它 出现 在 这 边界 的 这 城市 " -

位于代顿市边界的废弃运河现状" 40

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maɪ'æmi] ['rɪvə(r)] [æt; ət] [ju'riːkə] [mɪlz] , [twelv] [maɪlz] [iːst] [ɒv; əv] ['deɪtn] " -
The Little Miami River at Eureka Mills , twelve miles east of Dayton " 44
这 小的 迈阿密 河 在 尤里卡 米尔斯 , 十二 英里 东方 的 代顿 " -

尤里卡米尔斯的小迈阿密河，位于代顿以东十二英里处。44

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haʊəlz] ['fæməli] ['kʌltɪveɪtɪd] " -
Overlooking the island which the Howells family cultivated " 54
俯瞰 这 岛 哪个 这 豪厄尔斯 家庭 栽培 " -

俯瞰着豪威尔斯家族耕耘的岛屿" 54

[ðə; ði] [və'sɪnəti] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['haʊəlz] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪz; ɪz] " [jɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒg] ['kæbɪn] " " -
The vicinity where Mr . Howells lived his " Year in a Log Cabin " " 60
这 附近 在哪里 先生 . 豪厄尔斯 居住地 他的 " 年 在 一个 日志 舱 " " -

霍威尔斯先生在《小木屋里的一年》一书中描写的居住地附近 60

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [lɒg] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] ['dʒefəs(ə)n] " -
One of the last log houses to survive in the vicinity of Jefferson " 82
一 的 这 最后的 日志 房屋 到 存活 在 这 附近 的 杰斐逊 " -

杰斐逊附近最后幸存的几座木屋之一" 82

[ðə; ði] [fɔː(r)] - ['stɔːri] ['ɒfɪs] [ɪ'rektɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [haʊəls] ['fɑːðə(r)] " -
The four - story office erected by Mr . Howells's father " 116
这 四 - 故事 办公室 竖立 经过 先生 . 豪威尔斯 父亲 " -

豪威尔斯先生的父亲建造的四层办公楼" 116

[ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ] [steɪt] [haʊs] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] [vjuː] [frɒm; frəm] [haɪ] [striːt] " -
The Ohio State House at Columbus viewed from High Street " 138
这 俄亥俄州 状态 房子 在 哥伦布 已查看 从 高的 街道 " -

从哥伦布市高街眺望俄亥俄州议会大厦" 138

[ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [jɑːd] [ɒn][ðə; ði] [steɪt] [striːt] [saɪd] " -
The State House yard on the State Street side " 158
这 状态 房子 院子 在 这 状态 街道 边 " -

州议会大厦院子，位于州街一侧" 158

[əʊld] - [taɪm] [dwelɪŋz] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbəs] [striːts] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['haʊəlz] [juːst] [tuː; tə] ['friːkwənt] " -
Old - time dwellings on one of the Columbus streets that Mr . Howells used to frequent " 170
老的 - 时间 住宅 在 一 的 这 哥伦布 街道 那 先生 . 豪厄尔斯 用过的 到 频繁 " -

霍威尔斯先生以前常去的哥伦布市一条街上的老式住宅" 170

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] " -
The Medical College at Columbus " 184
这 医疗的 大学 在 哥伦布 " -

哥伦布医学院" 184

[ðə; ði] [kweɪnt] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['kɒlɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['haʊəlz] [pɑːst] ['deɪli] [waɪl] [hiː; hi][ruːmd; rʊmd][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] " -
The quaint doorway of the Medical College through which Mr . Howells passed daily while he roomed in the building " 224
这 古雅 门口 的 这 医疗的 大学 通过 哪个 先生 . 豪厄尔斯 通过了 日常的 尽管 他 房间 在 这 建筑 " -

霍威尔斯先生住在医学院大楼里时，每天都要经过那扇古色古香的大门" 224

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [graʊndz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [brɔːd] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [west] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] " -

Looking into the State House grounds toward the broad flight of steps before the west front of the building " 236

寻找 进入 这 状态 房子 理由 朝向 这 广阔 航班 的 步骤 前 这 西方 正面 的 这 建筑 " -

眺望州议会大厦的庭院，可以看到大楼西侧正门前的宽阔台阶” 236

['mɪsɪz] . ['færəl]

MRS . FARRELL

太太 . 法雷尔

法雷尔夫人

[ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [baɪ]

A NOVEL BY

一个 小说 经过

一部小说

['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz]

WILLIAM DEAN HOWELLS

威廉 院长 豪厄尔斯

威廉·迪恩·豪厄尔斯

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]

With an Introduction by

和 一个 介绍 经过

由……引言

['mɪldrɪd] ['haʊəlz]

Mildred Howells

米尔德里德 豪厄尔斯

米尔德里德·豪厄尔斯

['tʃæptə(r)] [ai] [ˌaɪ 'aɪ] , [θriː] , [ˌaɪ 'viː] , [viː] , ['sɪksθ] , [sevn] , [eɪtθ] , [ɪks] , [eks] , [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ˌɛksˌaɪ'viː] , ['ɛks'viː] .

Chapter I II , III , IV , V , VI , VII , VIII , IX , X , XI , XII , XIII , XIV , XV .

章 我 二 , 三、 , 第四 , V , 六年级 , 七 , 八 , 第九章 , X , 十一 , 十二 , 十三 , 十四 , 十五 .

第一章 II、III、IV、V、VI、VII、VIII、IX、X、XI、XII、XIII、XIV、XV。

[maɪ] [jɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒg] ['kæbɪn]

MY YEAR IN A LOG CABIN

我的 年 在 一个 日志 舱

我在小木屋里的一年

[baɪ]

BY

经过

经过

['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz]

W . D . HOWELLS

W . D . 豪厄尔斯

WD HOWELLS

[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi]

A BIT OF AUTOBIOGRAPHY

一个 少量 的 自传

一点自传

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[ai] , [ˌaɪ 'aɪ] , [θriː] , [ˌaɪ 'viː] , [viː] , ['sɪksθ] , [sevn] , [eɪtθ] , [ɪks] , [eks] , [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
I , II , III , IV , V , VI , VII , VIII , IX , X , XI , XII , XIII
我 , 二 , 三、 , 第四 , V , 六年级 , 七 , 八 , 第九章 , X , 十一 , 十二 , 十三
.
:
.

I、II、III、IV、V、VI、VII、VIII、IX、X、XI、XII、XIII。

[ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv]['saɪləs]['læpˌhæm]
THE RISE OF SILAS LAPHAM
这 上升 的 西拉斯 拉珀姆

西拉斯·拉帕姆的崛起

[baɪ]
by
经过

经过

['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz]
William Dean Howells
威廉 院长 豪厄尔斯

威廉·迪恩·豪厄尔斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] ['tʃæptə(r)] [θriː] ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] ['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER I CHAPTER II CHAPTER III CHAPTER IV CHAPTER V
章 我 章 二 章 三、 章 第四 章 V

第一章 第二章 第三章 第四章 第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] ['tʃæptə(r)] [sevn] ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] ['tʃæptə(r)] [ɪks] ['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER VI CHAPTER VII CHAPTER VIII CHAPTER IX CHAPTER X
章 六年级 章 七 章 八 章 第九章 章 X

第六章 第七章 第八章 第九章 第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER XI CHAPTER XII CHAPTER XIII CHAPTER XIV CHAPTER XV
章 十一 章 十二 章 十三 章 十四 章 十五

第十一章 第十二章 第十三章 第十四章 第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XVI CHAPTER XVII CHAPTER XVIII CHAPTER XIX CHAPTER XX
章 十六 章 十七 章 十八 章 十九 章 xx

第十六章 第十七章 第十八章 第十九章 第二十章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER XXI CHAPTER XXII CHAPTER XXIII CHAPTER XXIV CHAPTER XXV
章 二十一 章 二十二 章 二十三 章 二十四 章 25

第二十一章 第二十二章 第二十三章 第二十四章 第二十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVI CHAPTER XXVII
章 26 章 xxvii

第二十六章 第二十七章

[ɪ'tæliən] ['dʒɜːrniz]
ITALIAN JOURNEYS
意大利语 旅程

意大利之旅

[baɪ]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz]
By W . D . Howells
经过 W . D . 豪厄尔斯

作者：WD Howells

- [ænd; ənd] -
1867 and 1895
- 和 -

1867 年和 1895 年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [rəʊm] [frɒm; frəm] ['venɪs] .
THE ROAD TO ROME FROM VENICE .
这 路 到 罗马 从 威尼斯 .

从威尼斯到罗马的路。

[ai] . — ['liːvɪŋ] ['venɪs] .
I . — LEAVING VENICE .
我 . — 离开 威尼斯 .

一、离开威尼斯。

[ˌaɪ 'aɪ] . — [frɒm; frəm]['pædjuə][tuː; tə] [fə'rɑːrə] .
II . — FROM PADUA TO FERRARA .
二 . — 从 帕多瓦 到 费拉拉 .

二、从帕多瓦到费拉拉。

[θriː] . — [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] , [ðə; ði] [ɪm'prɒbəbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'θetɪk] [ɪn] [fə'rɑːrə] .
III . — THE PICTURESQUE , THE IMPROBABLE , AND THE PATHETIC IN FERRARA .
三、 . — 这 如画 , 这 不太可能 , 和 这 可怜的 在 费拉拉 .

三、费拉拉的如画、不可思议与悲惨。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] .
V .
V .

五、

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ˌaɪ 'viː] . — [θruː] [bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] [tuː; tə] ['dʒenəʊə] .
IV . — THROUGH BOLOGNA TO GENOA .
第四 . — 通过 博洛尼亚 到 热那亚 .

IV.—经博洛尼亚到热那亚。

[viː] . — [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['dʒenəʊə] .
V . — UP AND DOWN GENOA .
V . — 向上 和 向下 热那亚 .

V.—热那亚上下。

['sɪksθ] . — [baɪ] [siː] [frɒm; frəm] ['dʒenəʊə] [tuː; tə] ['neɪplz] .
VI . — BY SEA FROM GENOA TO NAPLES .
六年级 . — 经过 海 从 热那亚 到 那不勒斯 .

VI.—从热那亚乘船到那不勒斯。

[sevn] . — ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [ɪn] ['neɪplz] .
VII . — CERTAIN THINGS IN NAPLES .
七 . — 肯定 事物 在 那不勒斯 .

VII.—那不勒斯的一些事情。

[eɪtθ] . — [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [pɔm'peiiː; -'pei] .
VIII . — A DAY IN POMPEII .
八 . — 一个 天 在 庞贝 .

第八章——庞贝的一天。

[ɪks] . — [ə; eɪ] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [æt; ət] [ˌhəkjə'leiniəm] .
IX . — A HALF - HOUR AT HERCULANEUM .
第九章 . — 一个 一半 - 小时 在 赫库兰尼姆 .

第九章——在赫库兰尼姆的半小时。

[eks] . — [kə'priː] [ænd; ənd] .
X . — CAPRI AND CAPRIOTES .
X . — 卡普里 和 卡普里奥特 .

X.—卡普里和卡普里奥特人。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['rægɪd] [skuːlz] [æt; ət] ['neɪplz] .
XI . — THE PROTESTANT RAGGED SCHOOLS AT NAPLES .
十一 . — 这 新教 破烂不堪 学校 在 那不勒斯 .

十一、那不勒斯的基督教新教学校。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [bɪ'twiːn] [rəʊm] [ænd; ənd] ['neɪplz] .
XII . — BETWEEN ROME AND NAPLES .
十二 . — 之间 罗马 和 那不勒斯 .

十二、罗马与那不勒斯之间。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['rəʊmən] [pɜːlz] .
XIII . — ROMAN PEARLS .
十三 . — 罗马 珍珠 .

XIII.—罗马珍珠。

['fɔːrtsə] [mæ'dʒɔːri] .
FORZA MAGGIORE .
福扎 马焦雷 .

前进!

[æt; ət]['pædjuə]
AT PADUA
在 帕多瓦

在帕多瓦

[ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [pɛtrɑːrks] [haʊs] [æt; ət] - .
A PILGRIMAGE TO PETRARCH'S HOUSE AT ARQUÀ .
一个 朝圣 到 彼特拉克的 房子 在 - .

前往阿尔夸的彼特拉克故居朝圣。

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['simbri] .
A VISIT TO THE CIMBRI .
一个 访问 到 这 辛布里 .

参观辛布里。

['maɪnə(r)] ['trævlz] .
MINOR TRAVELS .
次要的 旅行 .

短途旅行。

[ai] . — ['piːzə] .
I . — PISA .
我 . — PISA .

I.—PISA。

[ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði] [fə'rɑːrə] [rəʊd] .
II . — THE FERRARA ROAD .
二 . — 这 费拉拉 路 .

二、费拉拉之路。

[θriː] . — [tr'este] .
III . — TRIESTE .
三、 . — 的里雅斯特 .

三、的里雅斯特。

[ˌaɪ 'viː] . — [bæ'sɑːnoʊ] .
IV . — BASSANO .
第四 . — 巴萨诺 .

IV.—巴萨诺。

[viː] . — [poʊsɑːgnoʊ] , [kə'noʊvəz] ['bɜːθpleɪs] .
V . — POSSAGNO , CANOVA'S BIRTHPLACE .
V . — 波萨尼奥 , 卡诺瓦的 出生地 .

V.—POSSAGNO，卡诺瓦的出生地。

['sɪksθ] . — ['kəʊməʊ] .
VI . — COMO .
六年级 . — 莫 .

VI.—COMO。

['stɒpɪŋ] [æt; ət][viː'tʃendzɑː] , [və'rəunə] , [ænd; ənd] ['pɑːmə] .
STOPPING AT VICENZA , VERONA , AND PARMA .
停止 在 维琴察 , 维罗纳 , 和 帕尔马 .

在维琴察、维罗纳和帕尔马停留。

['djuːkl] ['mæntjʊə] .
DUCAL MANTUA .
公爵 曼图亚 .

曼图亚公爵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神